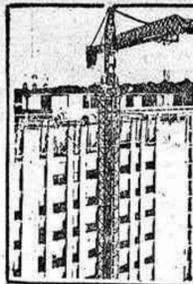


# Mediterráneo

CASTELLÓN, JUEVES, 9 MARZO 1978

PRECIO 15 PESETAS



GRUAS TORRE  
Potain Ibérica

ALQUILER Y VENTA



DELEGACION:  
V. ENGUIDANOS GARRIDO  
Avda Capuchinos, 21 Teléf. 225927  
CASTELLÓN

## PLENO DEL CONGRESO

# Condena a la O. U. A. y urgir la preautonomía de Canarias

## PESAME DE LOS REYES POR LOS POLICIAS ARMADOS ASESINADOS EN VITORIA

MADRID, 8 (Efe). — Sus Majestades los Reyes de España, don Juan Carlos y doña Sofía han enviado un telegrama al ministro del Interior para expresar su pésame a los familiares de las víctimas del atentado perpetrado recientemente en Vitoria contra miembros de la Policía Armada.

El texto del telegrama es el siguiente:  
«Dolorosamente impresionados por el atentado sufrido miembros Policía Armada Vitoria deseamos hacer llegar a familiares de don Miguel Ramos Gómez nuestro más sentido pésame así como a las fuerzas de Policía Armada deseando pronto restablecimiento de los heridos. Afectuosamente, Juan Carlos y Sofía».

Que el Gobierno no formalice acuerdos que atenten contra los derechos del pueblo saharauí

OREJA: «ESPAÑA NO HA ENTREGADO EL SAHARA NI TRANSFERIDO LA SOBERANIA». — CARRILLO: «LA LUCHA POR DOMINAR CANARIAS NO ESTA MAS QUE EN SUS COMIENZOS». — FRAGA: «VOLCAR NUESTRO ESFUERZO EN CANARIAS».

MADRID, 8 (Efe). — En medio de un ambiente de enorme expectación, con las tribunas de público totalmente abarrotadas, dio comienzo esta tarde el pleno del Congreso de los Diputados.

En el banco azul se encontraba el Presidente del Gobierno, Adolfo Suárez y el frente de sus respectivos grupos parlamentarios la totalidad de sus líderes.

En la tribuna central se encontraba el Presidente de las Cortes, Antonio Hernández Gil, acompañado del Presidente de la Asamblea Parlamentaria de Portugal, quien presenció el acto de ratificación por el Congreso de Diputados del acuerdo de amistad

y cooperación entre España y Portugal.

Poco después de iniciarse la sesión plenaria abandonaron el hemicycleo el Presidente del Gobierno y su Ministro de Hacienda, Francisco Fernández Ordóñez.

### MODIFICACION DEL CODIGO PENAL

El primer punto del orden del día fue el dictamen de la Comisión de Justicia sobre modificación de determinados artículos del Código Penal y de la Ley de Enjuiciamiento Criminal. El dictamen fue aprobado con sólo tres votos en contra y trece abstenciones pertenecientes a los diputados comunistas.

Con un solo voto negativo y tres abstenciones se aprobó la ratificación del acuerdo de amistad entre España y Portugal. El Presidente del Congreso, señor Alvarez de Miranda, pronunció unas palabras dando cuenta de la presencia en la tribuna de autoridades del Presidente de la Asamblea portuguesa.

### CONSEJO RECTOR DE RTVE

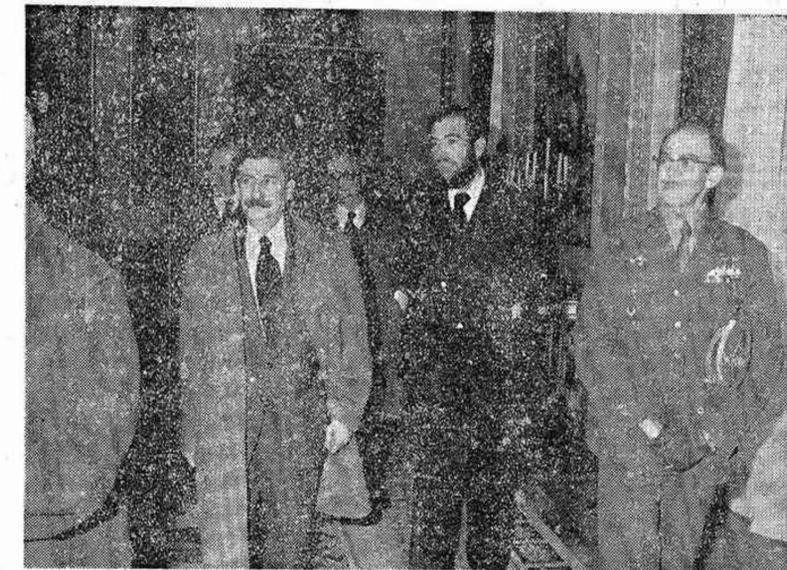
Más adelante se pasó a debatir la primera de las mociones que figuran en el orden del día y que fue presentada por el diputado comunista Pilar Bravo Castells. Dicha moción hace referencia a la composición y funcionamiento del Consejo Rector de RTVE. Manifestó que su grupo deseaba que el Consejo de RTVE funcionara con eficacia y con la presencia de todos los grupos parlamentarios. Sin embargo discrepó de la composición actual fundándose en que el Gobierno se había excedido al nombrar a sus representantes por cuanto la mitad de los mismos o son miembros

Según se ha manifestado a «Efe», la Junta de Portavoces, reunida bajo la presidencia de Fernando Alvarez Miranica, titular del Congreso, acordó que el pleno debata hoy, a partir de las cinco de la tarde los siguientes temas por el orden que se indica:  
Reforma de determinados artículos del Código Penal y de la

(Pasa a la siguiente)

Tras un almuerzo en el que han participado seis miembros de la Comisión Europea (Hoferkamp, Burke, Natall, Ortoll, Brunner y Vredeling), el señor Calvo Sotelo inició las gestiones que abren, de manera formal, el proceso de adhesión española a las Comunidades Europeas.

En esta primera sesión de trabajo se han abordado, sobre todo, temas relativos a la cuestión de procedimiento. Así, el equipo negociador comunitario ha entregado al representante español una serie de cuestionarios (quince, en total) que de una parte



## ESPAÑA - CEE

# CALVO SOTELO INICIA EL PROCESO FORMAL DE ADHESION

La misión española presentó una "nota verbal" sobre pesca

BRUSELAS. (Del corresponsal de Pyresa, Andrés Kramer).

reflejan el contenido actual de la "CEE" y, de otra, servirán para hacer "la fotografía de la economía española". Este será uno de los principales instrumentos de trabajo, a partir del cual se redactará el dictamen de la comisión que constituirá la base para las negociaciones. El vicepresidente Natall (responsable de la ampliación de la Comunidad) aseguró a su interlocutor español la voluntad de comisión de respetar el calendario de la negociación preliminar, en virtud del cual, el dictamen que ahora se comienza estará concluido a principios de 1979. Igualmente subrayó el objetivo político de la adhesión española, entendiéndose por tal que la entrada de un nuevo Estado miembro debe contribuir al fortalecimiento de la propia Comunidad.

El señor Calvo Sotelo se refirió a esta primera toma de conciencia (Pasa a la siguiente)

### Receptividad y buena disposición

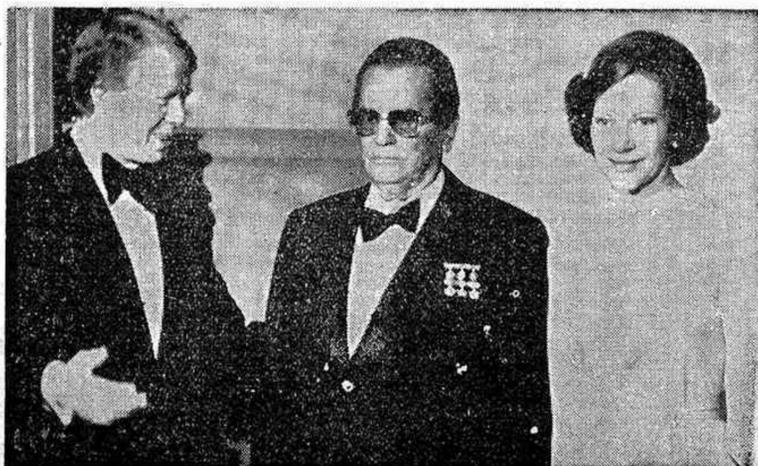
(Pasa a la siguiente)

## El Arzobispo de Valencia se retira hoy

VALENCIA, 8 (Efe). — Mañana cumple la edad reglamentaria para su dimisión el Arzobispo de Valencia, José María García Lahiguera, que nació en Fitero (Navarra), el 9 de marzo de 1903.

Según ha podido saber «Efe», el Prelado ya había presentado con anterioridad su dimisión a la Santa Sede, la que ha sido aceptada ya por Su Santidad Pablo VI.

## TITO, EN WASHINGTON



WASHINGTON. — El presidente Carter y su esposa acompañan al presidente yugoslavo Josip Broz Tito al salón de la Casa Blanca donde se iba a celebrar una comida de estado en honor del mandatario yugoslavo. — (Telefoto EFE).

## Hoy, debate sobre las elecciones municipales

MARTIN VILLA: La posición del Gobierno sobre el proyecto de ley no ha variado

MADRID, 8 (Efe). — La Junta de Portavoces del Congreso de los Diputados, reunida esta ma-

## TENERIFE

## HA MUERTO EL POLICIA ARMADO QUE RESULTO HERIDO

TENERIFE, 8 (Pyresa). — A las 6:15 de esta mañana dejó de existir en el Hospital General y Clínico de Tenerife el policía armado Rafael Valdenebros Sotelo, quien resultó gravemente herido al intentar desactivar un explosivo colocado en la noche del pasado 24 de febrero en las instalaciones del «Banco de Vizcaya» en la ciudad de San Cristóbal de La Laguna. Tenía 27 años y era natural de Córdoba, donde serán trasladados sus restos mortales.

## EL ESTADO DE LOS HERIDOS

VITORIA, 8 (Efe). — Continúa en grave estado el policía armado José Vicente del Val del Río, herido en el atentado del pasado domingo en Vitoria, se informa en el Hospital General de Santiago.

En cuanto a los otros dos policías heridos en el mismo atentado, Armando Doval González y Santiago del Canto de los Reyes, el citado hospital ha informado a «Efe» que continúan una evolución favorable.

## en este número

### CONSTRUCCIONES ESCOLARES

Más de 500 millones de pesetas van a ser destinados para construcciones escolares. (PAG. 3)

### EL CAMPO

En colaboración con la Delegación Provincial del Ministerio de Agricultura comenzamos hoy la publicación de una página semanal dedicada al campo. (PAG. 8)

### OBRAS EN LA PROVINCIA

En la Diputación fueron firmadas escrituras de obras que afectan a distintos pueblos de nuestra provincia. (PAG. 3)

### COMISION PERMANENTE

En su habitual reunión semanal, la Comisión Municipal Permanente, concedió, en principio, autorización para la instalación de cuatro gasolineras en el casco urbano. (PAG. 5)

### CURSILLO

Organizado por la Inspección Técnica de E.G.B. se está celebrando un cursillo de perfeccionamiento del profesorado sobre expresión dinámica. (PAG. 5)

### CINES

La actualidad cinematográfica de la semana en Castellón. (PAG. 5)

### PROVINCIA

Reportaje sobre el proyectado «panorama» de Santa Quiteria, en el Mijares, e información de las Fallas de Burriana. (PAG. 7)



MADRID. — Los miembros de la Comisión de Defensa del Senado, que está presidida por Alberto Ballarín Marcial, han visitado el Cuartel General del Ejército, donde fueron recibidos por el Jefe del Estado Mayor del Ejército, teniente general Vega Rodríguez. Más tarde los miembros de la citada comisión mantuvieron una reunión informativa con los diferentes mandos del Estado Mayor del Ejército. En la foto, los miembros de la mencionada comisión durante su visita al Cuartel General. — (Foto EFE).

CARLOS RODRIGUEZ

## LA POLÍTICA y los días

La perspectiva ideológica influye, sin duda, en la concepción que nos merecen los hechos cotidianos de la vida política. Pero hay también otro apriorismo, no ideológico en sentido estricto, que colorea la visión general de la sucesión de esos mismos hechos: una previa actitud favorable o adversa, pero en todo caso irreflexiva, respecto a la configuración democrática de la vida pública.

Así, a cada sobresalto que nos trae el diario funcionamiento de los partidos, de los sindicatos y, en general, de los elementos normales del sistema de libertad, hay quienes encuentran motivos para el desaliento, cuando no para vaticinios catastróficos. Hace mucho que se sabe que el catastrofismo es un síntoma inequívoco de convicciones antidemocráticas. No es todo el síndrome, pero es un síntoma de peso.

Es cierto que el optimismo inmotivado deforma igualmente la realidad, cuando no encubre temores al enfrentamiento racional de esa misma realidad. Pedir moderación a todas horas puede convertirse en un pernicioso sofisma, pero dramatizar cada suceso que se salga de los cauces previamente acordados — cuando no simplemente supuestos — delata una actitud básicamente negativa, incluso cierto deseo más o menos consciente de que los hechos impugnen o implidan el proceso de transición democrática. Entre la moderación, que puede ser una actitud sin contenido, y la dramatización, que es una postura lesiva, queda el terreno razonable de la ponderación, medir y valorar los hechos desde la perspectiva de que volverán a reinsertarse en las pautas de la normalidad.

Sería una insensatez decir que aquí no ha pasado nada cuando la segunda fuerza parlamentaria del país se retira de la ponencia constitucional, si bien que no del propio debate constitucional que ha de ocurrir por la comisión y los plenos. Primer matiz, desdramatizador si así queremos decirlo.

Es obvio que lo sucedido es importante, e incluso grave; pero el normal funcionamiento político del país no excluye la gravedad. Un sistema se justifica, en buena parte, por su capacidad para afrontar y objetivar situaciones graves. La democracia es, precisamente, el sistema que ha demostrado mayor

(Pasa a la siguiente)

INFORMACION GENERAL

PLENO DEL CONGRESO

Condena a la O. U. A. y urgir la preautonomía de Canarias

(Viene de la anterior)

bro del grupo parlamentario de UCD o altos cargos en el partido. Por otra parte, manifestó que la reciente reestructuración llevada a cabo por Televisión Española se ha hecho a espaldas del Consejo Rector, incumpliendo así los Pactos de la Moncloa.

En representación del Gobierno el diputado José Miguel Bravo Laguna discrepó de la tesis mantenida por el representante comunista negando que el Gobierno se haya excedido en la interpretación de la letra, o del espíritu de los Pactos de la Moncloa. La moción comunista —indicio— desnaturaliza la esencia de los pactos y el Consejo Rector no debe convertirse en una comisión parlamentaria.

Javier Solana, del «PSOE» explicó que el tema de «RTVE» no es un simple problema administrativo ni asunto de Gobierno, sino que es ya una cuestión de Estado. De 36 miembros del Consejo Rector, dijo, sólo 11 no pertenecen al partido del Gobierno.

Martín Ovedio, de «UCD», mostró su oposición a la moción del Partido Comunista en base a razones de congruencia política a que lo exigía el funcionamiento del Consejo Rector y que, estas propuestas que han sido hechas suponen un intento de desbordar las funciones del Consejo Rector, pero nunca las funciones que, para «UCD» son fundamentales que son la soberanía de la Cámara para aprobar un estatuto en el plazo más breve posible.

En la votación, la moción resultó derrotada al contabilizarse 146 votos a favor, frente a 166 en contra y 3 abstenciones.

INCREMENTO DE PENSIONES

Marcelino Camacho, del grupo comunista, intervino para defender una moción relativa al incremento de pensiones. A su juicio el aumento del incremento llevado a cabo por el Gobierno viola los Pactos de la Moncloa puesto que lo preceptuado en los mismos era del 30 por ciento a partir del primero de enero del año en curso.

En representación de UCD, Juan Rovira Tareza, mostró su conformidad con la propuesta comunista ya que —dijo— el Gobierno no ha hecho más que cumplir con lo preceptuado en los acuerdos de la Moncloa. La solución arbitrada por el Gobierno significaría un aumento de pensiones de más del 40 por ciento.

EL PROBLEMA DE «SEAT»

Un trabajador de la «Seat» y diputado socialista por Cataluña, Carlos Cigarrán, fue el encargado de defender una moción relacionada con el expediente de regulación de empleo en dicha empresa automovilística. Pedia, en síntesis, que el Ministerio de Industria informe periódicamente sobre cuantas medidas afecten a «Seat» y que por otra parte la empresa negocie con las centrales sindicales todo lo relativo a su reestructuración.

La moción fue rechazada por 169 diputados, 133 votaron a favor y se abstuvieron otros 10.

INTERVENCIÓN DE CARRILLO

Tras una breve pausa en los debates intervino el líder comunista Santiago Carrillo para formular una crítica a la política diplomática seguida por el Gobierno español.

Recordó el Secretario General del PCE la reciente condena del Congreso de Diputados por la injerencia de la O. U. A. en la integridad territorial de España. La situación del Sahara, añadió, tiene una influencia directa en la vida política de las Islas Canarias. Aunque dijo que es innecesario insistir en el carácter español de las Islas Canarias, indicó en resaltar las características o notas diferenciadoras del archipiélago.

Canarias, continuó, es un territorio apetecido por las grandes potencias, las cuales, si pudieran, lo arrebatarían a nuestro país porque constituye hoy un nudo estratégico en el Atlántico.

La lucha por dominar este nudo estratégico, reiteró, no está más que en sus comienzos. Yo no puedo dejar de sorprenderme —manifestó Carrillo— de la sorpresa del Gobierno y de la sorpresa del Congreso de Diputados por la reciente resolución de la O. U. A. contra España. ¿Qué ha-

can mientras tanto nuestros diplomáticos que ni siquiera se habían enterado de este golpe? ¿Qué hacía el Ministerio de Asuntos Exteriores? Y si lo sabían, ¿por qué no adoptaron medidas para contrarrestarlo?

Pasó luego a formular una crítica de gran dureza hacia la diplomacia española. «Falta, falta, dijo, una diplomacia más eficaz, que sea más capaz de atraer las amistades y las colaboraciones.

Justificó Santiago Carrillo los nombramientos de Embajadores políticos si ello fuera preciso. Embajadores, dijo, que sean buenos, que no vayan a esos cargos como premio a otras tareas, como si de un consejo de administración se tratara.

Santiago Carrillo recomendó la sustitución inmediata de los embajadores españoles en África y dijo que se estaban pagando los precios de los tratados de Madrid y de los acuerdos pesqueros con Marruecos.

Añadió que ya no sabía quién gobernaba, si los señores que se sientan aquí, o aquellos de allí, señalando al Gobierno o al PSOE, respectivamente.

Dijo más adelante que el Gobierno debe convertirse en motor de la autodeterminación para el Sahara. En el Sahara hay petróleo que tanto necesita España y lo ha entregado al sultán de Marruecos, en palabras del dirigente comunista.

Seguimos haciendo —añadió— lo que quiere Marruecos. De lo contrario, ¿por qué se siguen expulsando a los residentes del Frente Polisario en España?

Denunció más adelante el tráfico de armas españolas hacia Marruecos. Dijo que entre los trofeos de guerra del Frente Polisario figuran cañones ligeros españoles con fecha de fabricación de 1976 así como «jeeps» fabricados en «Land Rover Santana».

Alabó luego un discurso reciente del Ministro de la Defensa, Teniente General Gutiérrez Mellado, en relación con la base militar que posiblemente se establezca en Canarias. Adujo a este respecto que es importante que sea una base defensiva y una base española y no de la OTAN y ni siquiera del Pacto de Varsovia. Si se diera esta última posibilidad —afirmó— yo sostendría idénticas tesis.

Finalizó su larga intervención que se aceleró el proceso preautonómico para las Islas Canarias.

«AP» APOYA LA MOCION

Manuel Fraga, líder de AP, intervino seguidamente para anunciar que el voto de su grupo sería favorable a la moción comunista, a pesar de algunos de los argumentos utilizados, refiriéndose concretamente a algunas impresiones del señor Carrillo, como la de citar al sultán de Marruecos.

Es hora ya de terminar de una vez con este asunto del Sahara, afirmó Manuel Fraga. No se puede dar marcha atrás en la historia y España ya no está en el Sahara. Lo que hay que hacer es volcar nuestro esfuerzo en Canarias. Y ya está bien de slogans, que se han utilizado de demasiado en nuestra política exterior.

El señor Fraga terminó preguntándose qué hacen los políticos. En determinados momentos, añadió, se da la sensación de que por ciertas simpatías internacionales, no se está sirviendo los intereses de España.

PALABRAS DEL MINISTRO

El turno de intervenciones en torno a la moción comunista se cortó con el Ministro de Asuntos Exteriores, Marcelino Oreja, quien dijo que es falso el slogan de la llamada entrega del Sahara a Marruecos por parte de España. España, dijo, no ha entregado el Sahara ni transferido la soberanía, porque era sólo potencia administradora del territorio.

El Ministro indicó que en este conflicto el Gobierno español se había decidido por una opción de equilibrio, a pesar de que, afirmó, se nos ha instado incluso dentro de España a optar por una posición partidista.

Rechazó las acusaciones que se han formulado al Gobierno de incoherencia. España no se alinea ni se alinea, dijo, en el dogmatismo como están haciendo algunos al referirse al derecho del pueblo saharaui a su autodeterminación. «Se nos acusa también de no reconocer al Frente Polisario, que, señaló, no es un movimiento de liberación nacional ni ha sido reconocido

por organizaciones internacionales ni es el único representante del pueblo saharaui.

El señor Oreja, refiriéndose más tarde al comportamiento del F. Polisario, citó un libro del que es autor un miembro del buró político de esta organización donde se afirma que Argelia apoya totalmente al MPAIAC, considerando que se trata de un movimiento de liberación para un territorio africano.

Citando asimismo a un representante socialista, el Ministro señaló que el F. Polisario es sobre todo una baza diplomática que está siendo utilizada en una zona de problemas constantes, y añadió que también la población originaria del Sahara está siendo instrumentalizada.

El Ministro, tras defender el servicio que prestan los diplomáticos españoles en la defensa de los intereses de España, terminó subrayando que los contratos de venta de armas a Marruecos quedaron suspendidos desde ellos desde el pasado 15 de junio, fecha en la que también se suprimió toda venta que pudiera estar derivada de contratos firmados con anterioridad a ese día.

Después de una breve interacción del señor Carrillo, se pasó a la votación de las mociones presentadas por los comunistas y la enmienda de la minoría catalana.

De acuerdo entre ambos grupos, se elaboraron dos mociones la primera suscrita por los comunistas, en la que se expresó la más enérgica condena del Congreso de los Diputados ante

el Consejo de Ministros de la OUA; por su resolución sobre las Islas Canarias, que implica una injerencia en los asuntos internos de España. En la moción se urge a los parlamentarios canarios y al Gobierno a tomar las medidas necesarias para que se dicten de inmediato las normas que hagan posible la consecución de un régimen preautonómico para las Islas Canarias.

Esta moción, de la que se suprimió la referencia al derecho la autodeterminación del pueblo saharaui por entender que nada tiene que ver este problema con el de las Islas Canarias, fue aprobada por la cámara, con 286 votos a favor, 2 en contra y 6 abstenciones.

La segunda moción suscrita por la minoría catalana fue aprobada por 303 votos a favor, 1 en contra y 4 abstenciones.

En ella se dice lo siguiente: «Que el Gobierno de España, en sus relaciones con otros países se abstenga de formalizar acuerdos o convenios de cualquier tipo que, sin merma de los intereses generales del Estado, de su independencia y de la adecuada concurrencia en el comercio internacional, puedan afectar contra los derechos de la población originaria del Sahara Occidental sobre este territorio, y, en particular, contra su derecho a la autodeterminación».

Cerca de las diez de la noche el Presidente de la Cámara levantó la sesión, que proseguirá a partir de las diez horas de mañana jueves, con el debate en torno al proyecto de ley de elecciones municipales.

ESPAÑA - CEE

CALVO SOTELO INICIA EL PROCESO FORMAL DE ADHESION

(Viene de la anterior)

tacto audiendo a la "receptividad" y "disposición" muy favorable que había encontrado entre los miembros de la Comisión Europea.

También y por espacio de algo más de media hora, el ministro español mantuvo una entrevista con el jefe del Gobierno belga, Leo Tindemans. En el transcurso de la misma, se puso de relieve el apoyo de Bélgica al ingreso español en el "Mercado Común".

En su calidad de presidente del Partido Popular Europeo, Tindemans volvió a interesarse por la entrada de "Unión de Centro Democrático" en la internacional demócrata-cristiana que, a nivel continental, se traduciría por pertenecer al "PPE", organización que en las futuras elecciones al Parlamento Europeo presentará en cada país de la Comunidad Europea, el programa de acción demócrata cristiana.

«Nota verbal»

BRUSELAS, 8. (Efe). — La misión de España ante las Comunidades Europeas presentó hoy a la Comisión Europea (órgano ejecutivo comunitario) una «nota verbal» para suavizar la creciente tensión en las relaciones pesqueras.

La nota subraya los factores que condicionan la situación actual: transitoriedad del régimen impuesto por la CEE, paralización de gran parte de la flota pesquera española en caso de aplicación estricta de las medidas comunitarias, y próxima reanudación (21 de marzo) de las negociaciones para la conclusión de un acuerdo.

En base a estos condicionamientos, se expresa la intención del Gobierno español de reducir la actividad de los barcos españoles que faenaban en las 200 millas comunitarias antes del 1 de enero de 1977 (fecha de extensión de los límites) y en razón de la conservación de las especies.

La «nota verbal» también subraya que el futuro acuerdo marco deberá contener soluciones satisfactorias para mantener la viabilidad de las tradicionales capturas españolas en base a los derechos adquiridos.

Por último, se pone de manifiesto que para conservar las buenas relaciones se mantendrá el nivel de las importaciones españolas de productos pesqueros procedentes de la CEE, y se permitirá entrar a los barcos comunitarios en las aguas españolas en las mismas condiciones que lo venían haciendo hasta ahora.

El ministro español para las relaciones con la CEE, Leopoldo Calvo Sotelo, comentó a la prensa que la «nota verbal», estaba destinada a evitar incidentes debido a la irregular situación creada por las restricciones comunitarias y la reacción del sector español de la pesca en defensa de sus legítimos intereses.

El ministro subrayó que la coyunura electoral francesa podría determinar una magnificación de los acontecimientos y una crispación de las actitudes. En su opinión, se trata de evitar posibles "situaciones límites": presencia masiva de bar-

cos españoles indocumentados en las aguas comunitarias y fuerte reacción represiva de los países miembros de la CEE.

La «nota verbal» fue elaborada en colaboración por la Dirección General de Pesca (Ministerio de Transportes y Comunicaciones) y la misión de España ante las Comunidades Europeas.

A última hora de la tarde de hoy llegó a Bruselas el subdirector general de Relaciones Internacionales —Pesqueras, Lorenzo González, para mantener mañana conversaciones con los funcionarios encargados del tema en la Comisión Europea (órgano ejecutivo de la CEE).

CARLOS RODRIGUEZ LA POLÍTICA y los días

(Viene de la anterior)

capacidad práctica en ese terreno. De ahí que sea el sistema propio de los países desarrollados. Entonces, el país observa lo que hacen los políticos y los partidos y expresa el juicio que le merecen cuando llega la hora de la verdad que, en la democracia, es el día de las urnas.

Vamos, pues, a ponderar el suceso. Si el PSOE abandona la ponencia, no se rompe el proceso constituyente; se interrumpe el consenso mismo sino el consenso en el anteproyecto de la ponencia. Parece que todos estamos de acuerdo en que España necesita una constitución de consenso. Y si efectivamente no la obtuviera sería —entonces sí— una situación dramática y habría que juzgar con extrema dureza las responsabilidades de quienes la hubieran hecho imposible. Pero no es ese todavía el caso, ni hay por qué presumir catastróficamente que llegue. En mi opinión, lo que sucede es que se han introducido elementos nuevos, y no de escasa importancia, en la negociación del consenso. De momento, no hay más. Es, ciertamente, mucho; pero no es dramático. Queda un largo trecho para negociar e infinidad de posibilidades para recomponer el consenso.

Hay un segundo aspecto, cuyos perfiles cobran particular definición, en el marco de las reflexiones anteriores: la naturaleza de la realidad es dialéctica. Para clarificar lo que ha sucedido y allanar el camino hacia su correcta interpretación, hay que debatir por sí importante; también el proceso de unidad socialista y la forma en que ello reduce el terreno de juego del PCE. La respuesta del problema tiene asimismo naturaleza dialéctica. Y hay que buscarla por la suma ponderada del propio juego de las realidades, el normal funcionamiento de las instituciones ya democratizadas y la negociación.

REFLEXIONES JURIDICAS SOBRE EL MOMENTO POLITICO

CON este título, que parecería bordado al hilo más estricto de la actualidad, se anuncia la conferencia que hoy va a pronunciar, en el Club Siglo XXI, uno de los hombres jóvenes de la UCD; el que fue secretario general del Partido Socialdemócrata Independiente y hoy secretario de Organizaciones Cívicas del partido gubernamental, Gonzalo Casado Herce. Es un profesional del Derecho, y en mi opinión, un demócrata con ideas claras a quien merece la pena escuchar.

Hoy debate sobre las elecciones municipales

(Viene de la anterior)

ley de enjuiciamiento criminal; Tratado de Amistad y Cooperación entre España y Portugal; mociones elevadas al pleno por los comunistas Pilar Brabo, Marcelino Camacho y Cigarrán sobre RTVE, aumento de pensiones y situación en la empresa Seat, respectivamente, y moción comunista sobre el Sahara.

La Junta acordó asimismo que, aunque estos puntos no queden terminados hoy, el pleno aborde a partir de las 10 de la mañana, jueves, el proyecto de ley de elecciones municipales, en torno al cual existen discrepancias de fondo, entre la UCD y el PSOE, en lo referente a la fijación o no, de un plazo al Gobierno para la convocatoria de dichas elecciones.

Si el debate sobre este proyecto concluyera a las 12 de la noche de mañana, inmediatamente se estudiaría la proposición de ley presentada por UCD sobre desarrollo de la pesca en Canarias tema que, en caso contrario, quedaría pendiente de estudio para el viernes 10.

Finalmente, el orden del día de este pleno incluye varias interpretaciones y preguntas.

Según ha sabido «Efe» la reunión de los portavoces ha transcurrido en un tono sosegado y tranquilo.

SIN CAMBIOS DE POSTURA

MADRID, 8 (Efe). — El Ministro del Interior, Rodolfo Martín Villa, manifestó a «Efe» que la posición del Gobierno sobre el proyecto de ley de elecciones municipales no ha cambiado en ninguno de sus puntos.

El señor Martín Villa hizo esta afirmación, referida especialmente a la supresión de los plazos para la convocatoria de elecciones, al término de la reunión que mantuvo con el grupo de UCD en el Congreso, en la que el ministro informó sobre los

puntos más controvertidos de dicho proyecto de ley. El ministro abandonó el palacio de las Cortes a las doce y cuarto del mediodía, aunque el grupo prosiguió la reunión tratando otros temas.

OREJA, CON LOS PARLAMENTARIOS DE UCD

MADRID, 8 (Efe). — Los diputados y senadores de UCD han sido convocados para una reunión con el ministro de Asuntos Exteriores, Marcelino Oreja, los próximos días 10 y 11, para tratar temas relativos a la política exterior española.

Los parlamentarios que se reunirán con el ministro en un hotel madrileño tratarán los temas de la CEE, OTAN, el Magreb, el Mediterráneo, y las relaciones con la Santa Sede.

En la reunión de esta mañana en el palacio del Senado el ministro, antes de proceder a la elección del nuevo portavoz del grupo de UCD mantuvo una conversación preparatoria con los senadores vinculada con la reunión de los días 10 y 11.

PRESIDENTE DEL GRUPO DE UNION INTERPARLAMENTARIA

MADRID, 8 (Efe). — El diputado canario César Llorens será el presidente del grupo español de la Unión Interparlamentaria a la vista de los resultados de la elección celebrada este mediodía por el grupo de UCD en el Congreso.

El grupo de UCD tiene asignada, por acuerdo entre los distintos grupos, la presidencia citada.

En la votación, realizada por papeleta, César Llorens obtuvo 50 votos; José Luis Melián, 27, y José Luis Ruiz Navarro, 17 votos. Una de las papeletas se depositó en blanco.

REUNION COMITE EJECUTIVO U. C. D.

MADRID, 8 (Efe). — El Comité Ejecutivo de UCD se ha reunido esta mañana en sesión que no estaba prevista con anticipación. Aunque un portavoz del partido ha puntualizado a «Efe» que en la reunión se tratarán asuntos ordinarios, sin embargo se da por seguro que los dirigentes centristas se ocuparán de la crisis política abierta como consecuencia de la negativa del PSOE continuar en los trabajos constitucionales.

Por otra parte, «Efe» ha sabido que los ejecutivos de UCD estuvieron ayer reunidos hasta altas horas de la noche en el domicilio del secretario de Asuntos Económicos del partido, Alvaro Alonso Castriello. A la cena convocada desde hace varios días, no asistió el presidente del Gobierno, Adolfo Suárez, aunque sí su esposa. Estuvieron presentes además los nuevos ministros Salvador Sánchez Terán, Jaime Lamo de Espinosa y Rafael Calvo Ortega.

«Efe» ha podido confirmar que el presidente del Gobierno se retiró, poco después de las diez de la noche, a sus dependencias privadas del palacio de la Moncloa, sin que recibiera a ningún político. El presidente ha permanecido igualmente en su residencia durante las primeras horas de la mañana y se desconoce, por el momento, su decisión respecto a una eventual intervención en la sesión plenaria del Congreso que hoy comienza.

Un portavoz de UCD manifestó a «Efe», momentos antes de que diera comienzo la reunión del Comité Ejecutivo, que el partido intentará proseguir por la senda del consenso, del diálogo y de la negociación, no obstante, en determinados ámbitos del partido en el Gobierno se discrepa con el tono del comunicado difundido ayer en relación

con la disputa que el partido mantiene con el PSOE.

Se entiende en estos círculos ucedistas que se deben de evitar mayores fricciones entre los dos partidos mayoritarios.

QUE HAYA CONSTITUCION INMEDIATAMENTE

MADRID, 8 (Efe). — «Cuanto antes tengamos constitución, antes podrá el país efectuar la necesaria renovación democrática de los municipios», manifestó hoy a «Efe» el portavoz del Comité Ejecutivo de Unión de Centro Democrático, señor Pérez Llorca.

En la reunión de hoy el Comité trató temas relacionados con el calendario político y con el primer congreso del partido, que tendrá que celebrarse antes del verano.

La acción electoral de UCD, según añadieron las mismas fuentes a «Efe», está centrada en gran parte en trabajos relacionados con las futuras elecciones municipales, a las que UCD tiene pensado concurrir con candidaturas propias en este sentido, UCD considera como objetivo prioritario del calendario político la aprobación de una constitución válida para establecer un juego político democrático que debe conseguirse lo antes posible.

En relación con el congreso del partido, el Comité Ejecutivo de la UCD considera que ha dado comienzo ya la fase inicial del mismo y se está trabajando en la maqueta organizativa que será sometida, en su día, a los órganos superiores del partido de los cuales existe representación de las provincias.

A este congreso se presentarán 15 ponencias, ideológicas y programáticas, que ya han sido estudiadas y sobre las que se han celebrado encuentros preparatorios a nivel de comisión técnica con participación posterior de las provincias.

Concretamente, las ponencias referidas a agricultura y educación se encuentran en fase de redacción final.

Los miembros del Comité Ejecutivo han analizado también el momento actual de UCD y han adoptado «solidariamente» acuerdos tendentes a un fortalecimiento de la organización del partido y de la defensa del modelo de sociedad que UCD promoverá y defenderá, frente a una opción política y claramente diferenciada a derecha e izquierda».

EL MINISTRO SOVIETICO DE PESQUERIAS REGRESA A MOSCU

MADRID, 8 (Efe). — Esta tarde a las cinco ha emprendido viaje de regreso a Moscú el ministro ruso de Pesquerías, Alexander Iskhov, dando así por concluido su visita oficial a España que ha durado dos días.

Durante sus conversaciones en Madrid con el ministro español de Transportes y Comunicaciones, señor Sánchez Terán, se abordaron diversos temas de cooperación bilateral, en particular los relativos a la pesca y transporte marítimo, dedicando especial atención a la empresa mixta Soviética, y al desarrollo de sus actividades tanto en los países africanos, como en sus instalaciones de Las Palmas.

Mediterráneo

AÑO XLII - N.º 12.304

Edita: M. C. S. E.

Redacción, Administración y Talleres:

Av. Cernuda y Velasco, 29

Teléfonos 22.00.56 y 22.00.60

Director: JOSE MARIA MARCELO SERRANO

Redactor-Jefe: FRANCISCO PASCUAL MAS

Administrador General: MANUEL GONZALEZ CEBRIAN

Depósito Legal CS-4-1978

NUESTRA CIUDAD

AGENDA DEL DIA

Jueves, 9 de marzo
El Sol, en Castellón, sale a las 7'23
y se pone a las 19'01
Luna nueva hoy, día 9

SANTOS DEL DIA

Ss. Francisca Romana, religiosa; Paciano, Gregorio Niseno, obs.; Catalina de Bolonia, vg.; Domingo Savio, cf.; Quirino y Cándido, Vidal y Ursiano, mrs.

SANTOS DE MAÑANA

Ss. Cayo y Alejandro, Víctor, Cuadrado, Cándido, Dionisio, Pablo, Cipriano, Crescente, Aneto, mrs.; Macario y Silvestre, obs.; Atalo, Droctoveo, cfs.; María Eugenia Milleret de Brou, fdra.; Emiliano, abad.

HORARIO DE TRENES

Table with train schedules for routes: HACIA BARCELONA, VALENCIA - CASTELLON, HACIA VALENCIA, CASTELLON - VALENCIA. Includes train numbers, times, and destinations.

FARMACIAS DE GUARDIA

MARZO, 9
FERRAGUT, Trinidad, 47.
BRAVO, Juan XXIII, 5.
EN EL GRAO
SANFELIU, Charruca, 14.

CUPON PRO-CIEGOS PREMIADO AYER
5 4 3
ACIERTE CON EL NUEVO colowall

EL TIEMPO SERVICIO METEOROLOGICO NACIONAL
Observatorio de Castellón

DATOS METEOROLOGICOS DEL DIA DE AYER
Temperatura máxima: 15 grados a las 15 horas 45 minutos
Temperatura mínima: 5'2 grados a las 6 horas 45 minutos
Media del día: 10'1 grados
Humedad a las 7'00 horas: 86 %
Humedad a las 13'00 horas: 68 %
Humedad a las 18'00 horas: 86 %
Viento dominante: Este-Sureste
Velocidad máxima: 13 Km/h. a las 16 horas 15 minutos

REGISTRO CIVIL

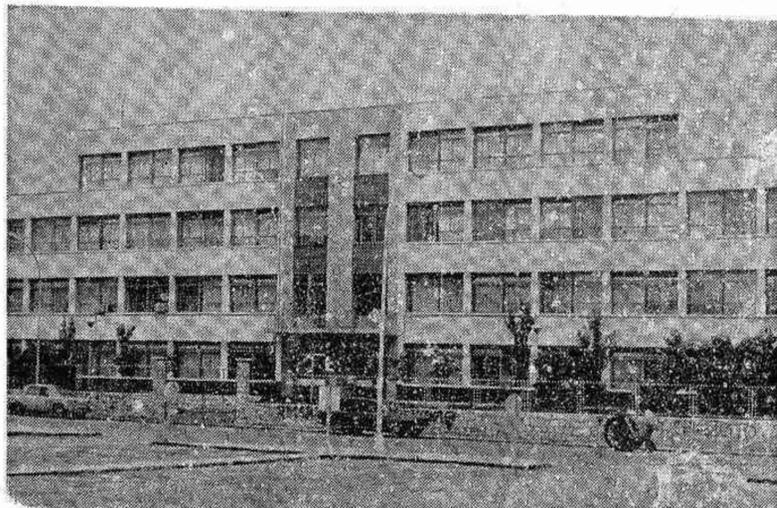
NACIMIENTOS
Marta Morales Morraja, María de los Angeles Campos Cabada, Verónica Rondán Bou, Vicente Vall Vilches, Laura Altaba Monfort, Javier Martínez Fernández, Sergio Lara de la Cruz, Andrés García Pittarch, Juan Antonio Castillo Mendoza, Claudia Querol Ibáñez, Nuria Portell Salom, Ángela Simal Julián, Josep Pons Sábado, Eloina Arroyo Sánchez, Rosa Ana García García, Mónica Pauner Suller, Roberto Capdevila Nebot, María Luisa Torres Ganan, Elizabeth Solo Henares, Juan Alejandro María Felipe, Aranzazu Gandolfo Cazorla, María del Carmen Chiva Miralles.
MATRIMONIOS
Juan José Martínez Rubio con Teresa Gasch Puig, Vicente Nebot Bartoll con María Julia Argilaga Gargallo, Juan Vicente Pol García con María Consuelo Querol Felu, Conrado Monteró Bernal con María Antonia Hernández Márquez, Salvador Enrique Sanahuja Palanques con María Dolores Parejo Beltrán, José Raibino María López con Carmen Serra Barner, Manuel Pérez Escamilla con María Isabel Gutiérrez Rabao.
DEFUNCIONES
Roque Figols Arrufat, de 90 años, Adela Herrero Tomás, de 75 años.

TELEFONOS PARA CASOS URGENTES

Table listing emergency phone numbers for various services: POLICIA, GUARDIA CIVIL, POLICIA MUNICIPAL, BOMBEROS, HOSPITAL, RESIDENCIA S. S., SER. MEDICO URGENCIAS S. S., CASA SOCORRO, CRUZ ROJA, COCHES PATRULLA POLICIA, INCENDIOS FORESTALES.

MAS DE 500 MILLONES DE PESETAS PARA CONSTRUCCIONES ESCOLARES

Programa extraordinario de inversiones a partir de los acuerdos de la Moncloa



El Instituto Femenino, del Polígono de Rafalafena, fue el segundo centro de bachillerato de Castellón. Muy pronto un nuevo instituto de BUP será construido en el mismo sector de Rafalafena.

El Ministerio de Educación y Ciencia invertirá más de quinientos millones de pesetas en esta provincia, a lo largo del año actual, dentro del programa extraordinario de construcciones escolares confeccionado a partir de los acuerdos del Pacto de la Moncloa. La mayor parte de las acciones a desarrollar en el capítulo de nuevos centros han sido aprobadas ya por parte del Ministerio. En cuanto a su ejecución, se ha dividido en dos capítulos: unas obras las proyectará, substará y adjudicará directamente la delegación de Ministerio, cuya autonomía está fijada actualmente en proyectos por valor de hasta 30 millones de pesetas, y el resto por la Junta de Construcciones Escolares, organismo de carácter central.

OBJETIVOS EN NIVEL PREESCOLAR

«El programa de preescolar, mediante el cual se va a llegar a la creación de 2.360 nuevos puestos para alumnos de 4 y 5 años, comprende la construcción de 59 unidades dentro del Programa RAM (Reforma, Ampliación y Mejora) de 1978, por un importe global de 68 millones de pesetas. Hay que decir que es la primera vez que el Ministerio destina recursos tan cuantiosos para el nivel de preescolar, tradicionalmente desatendido en materia de nuevas construcciones. Deriva ello del compromiso adquirido por el Gobierno con los partidos políticos, a través del Pacto de la Moncloa, y ello permitirá escolarizar un porcentaje muy elevado de niños comprendidos en este nivel de los 4 y 5 años, hasta el punto de que entre 1978 y 1979 pueden quedar escolarizados en unidades estatales la totalidad de la provincia, con excepción de aquellas pequeñas localidades donde el censo de alumnos de preescolar sea tan escaso que no justifique en manera alguna la creación de una unidad», nos dice el delegado de Educación y Ciencia, don José Carlos del Campo, al comentar el alcance de las obras proyectadas y aprobadas por el Ministerio. En este capítulo de la enseñanza preescolar el programa de construcciones prevé las siguientes:

Castellón de la Plana, seis unidades (dos en San Agustín y cuatro en Benadresa); Villarreal, cuatro; Vall de Uxó, dos; Burriana, cuatro; Onda, seis; Vinaroz, seis; Benicarló, ocho; Almazora, ocho; Nules, cuatro; Alcora, dos; Torrealba, dos; Benicassim, cuatro; Morella, dos y Adzaneta, una. La inversión por aula o unidad es de 1.500.000 pesetas.

ACABAR CON DEFICIENCIAS EN E.G.B.

En cuanto al nivel de Educación General Básica (EGB), en el Programa RAM de este año se han incluido y aprobado las siguientes obras de nuevas aulas:

SU RELAX EN Picasso Bajos - Hotel Orange ABIERTO TODOS LOS DIAS

güientes obras de nuevas aulas, que aumentarán la capacidad de centros ya establecidos:

Onda, dos; Benicassim, cuatro; Villafraña del Cid, dos; San Mateo, cuatro; Traiguera, dos; Jérica, dos; Adzaneta, una; Chilches, dos; Moncófar, dos; Soneja, dos; Vinaroz, tres y Burriana, cinco. Ello supondrá la creación de 1.240 nuevos puestos escolares, con una inversión de 46.500.000 pesetas.

Respecto al criterio seguido para fijar esta programación de obras a realizar, el señor del Campo señala:

«En EGB se intenta, a través de este programa derivado del Pacto de la Moncloa, acabar con las deficiencias de escolarización muy acusadas. Por eso, en primer lugar, vamos a la eliminación de aquellos locales provisionales que están en regular o mal estado; quedará para un segundo momento la supresión de locales acondicionados provisionalmente dentro de los propios centros, y en un tercer momento atenderemos a la mejora cualitativa de las instalaciones de los colegios, dotándolos de los servicios complementarios de los cuales carecen muchos de ellos (laboratorios, bibliotecas, salón de actos, etc.)».

Las actuaciones en materia de construcciones de EGB a realizar en el transcurso de este año se completan con 8 nuevos centros cuya subasta está a punto de resolverse: dos de ocho unidades en Castellón, y los que se ubicarán en Almazora, Nules, Torrealba, Bechí y Vall de Uxó, también de 8 unidades.

El presupuesto de contrata de este lote fue anunciado en el Boletín Oficial del Estado por la cantidad de 171.398.863 pesetas. Por cierto que la Asociación de Empresarios de la Construcción de Castellón presentó un escrito de protesta por la forma en que habían sido redactadas las bases de la subasta, entendiéndolas discriminatorias para las empresas de la provincia.

A esto hay que añadir la reciente adjudicación de las obras de construcción de un nuevo centro de EGB de 16 unidades en el Polígono de Rafalafena, sobre terrenos que en su día fueron cedidos por el Ayuntamiento.

El importante capítulo de la Educación General Básica se completa, en cuanto a obras de realización prácticamente inmediata, con las seguridades que la Delegación ha recibido respecto a la próxima convocatoria de subastas de tres proyectos incluidos en el plan de necesidades del bienio 77-78: un grupo de 16 unidades en la prolongación de calle Río Júcar, otro de 24 unidades en el Grao, todo ello en Castellón, y uno de 8 unidades en Vall de Uxó.

En conjunto los presupuestos de contrata de estos tres proyectos superan, según las previsiones, la cifra de 100 millones de pesetas.

NUEVOS INSTITUTOS

Respecto al nivel de Bachillerato Unificado y Polivalente, las construcciones que se iniciarán en fecha próxima —también se espera la inmediata aparición en el B.O.E. de la convocatoria de la subasta de las obras— son dos nuevos centros, uno de 640 plazas en Benicarló y otro, de la misma capacidad, en Castellón.

Este último se ubicará en el Polígono de Rafalafena y será el tercero de los de nuestra capital, muy necesario dado el nivel de ocupación de las actuales instalaciones del «Francisco Ribalta» y el Instituto Femenino.

Esto en cuanto a nuevas obras, porque por otra parte la Delegación del Ministerio de Educación y Ciencia está ultimando sus planes de actuación en BUP con cargo a 30 millones de pesetas autorizados en el Plan RAM. Aunque no se ha tomado una decisión concreta respecto a las obras que resultan más urgentes y necesarias, existe el propósito de destinar una parte importante de esta cifra a la ampliación del Instituto de Burriana, a fin de dotarlo de todas las instalaciones complementarias de las que hoy carece (laboratorio, aula de idiomas, salón de actos, etc.), así como efectuar importantes obras de reparación en el de Segorbe.

JUAN ENRIQUE MAS (Foto: HEREDIO)

Firma de escrituras de obras en la Diputación

Las propuestas de suministro de material para el Hospital, a dictamen técnico

Ayer por la mañana, en el Palacio de la Diputación Provincial y en acto presidido por el titular de la Corporación, don Francisco Grangel Mascarós, tuvo lugar la apertura de pliegos optando al suministro de diverso material con destino al Hospital Provincial, al tiempo que se procedió a la formalización de escrituras de contratos de obras a ejecutar en varias localidades, todo ello con un volumen económico superior a 40 millones de pesetas.

En primer lugar se llevó a cabo la apertura de las pliegos que se habían presentado al concurso convocado por la Diputación para adquirir una unidad telemandada de radiodiagnóstico general y especializado, cuyo precio de referencia asciende a 12.500.000 pesetas, y las que por otro lado habían sido presentadas para el concurso de adquisición de dos lavadoras automáticas y un secador rotativo, con un precio de referencia de 1.332.000 pesetas. Para cada uno de estos dos concursos de suministro de nuevos elementos técnicos al Hospital Provincial se presentaron cuatro proposiciones, cuyos expedientes han de ser remitidos a los servicios técnicos de la Diputación

para que informen sobre los aspectos más favorables de las mismas, toda vez que al no tratarse de una subasta sino de un concurso la adjudicación no se realiza atendiendo exclusivamente al factor económico, sino también a otras consideraciones de carácter específico.

Seguidamente se procedió a la formalización de los contratos de ejecución de las obras de distribución de aguas potables, en Albuñol, con un presupuesto de 8.323.321 pesetas; obras de saneamiento y estación depuradora en Tirig, cuyo presupuesto asciende a 5.102.363 pesetas; pavimentación de varias calles en Benasal, con un presupuesto de 4.207.924 pesetas, y segunda fase del proyecto de pavimentación de calles en Villanueva de Alcolea, cuyo presupuesto asciende a 8.048.957 pesetas.

Las escrituras fueron suscritas por el presidente de la Diputación, don Francisco Grangel Mascarós, y los alcaldes presidentes de los Ayuntamientos interesados, don Pedro Boix Boix, don Amador Prats Albalat, don Abelardo Escrig Roig y don Manuel Solsona Bellés, autorizándolos los notarios don Francisco Lapuerta Fenollosa y don Eugenio Roig Ruiz.

NOTICARIO

CASTELLON

Don José Alemany Varela ha interpuesto recurso ante la Sala de lo Contencioso Administrativo de la Audiencia Territorial de Valencia, contra acuerdo de la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento de Castellón en el que se desestimó su recurso contra otro acuerdo anterior de la misma comisión, concediendo licencia a don Tomás Perales Altava para la construcción de un edificio en la calle Ruiz Vila, esquina a Asarau.

VILLARREAL

Don Pasqual Font de Mora, en nombre de «Azulejera La Plana, S. A.», ha solicitado autorización municipal para la instalación de una era de arcilla en el Camino Viejo de Artana.

ALMAZORA

Don Manuel Bellés Julián, en nombre del Grupo Sindical de Colonización número 17.358, ha solicitado licencia para la instalación de un madero, sala de despiece, fábrica de embutidos y secadero de jamones, en la partida «Pla del Calvari».

Por su parte don Miguel Vidal Ferrer ha solicitado licencia para instalar una fábrica de elaboración de mostos y mistelas y comercialización de vinos en el Polígono «El Mijares».

VACANTES EN JUZGADOS DE PAZ

Según anuncio hecho público por la Secretaría de Gobierno de la Audiencia Territorial de Valencia, ha sido convocado concurso para la provisión de los siguientes cargos:
Juez de Paz, propietario, de Fanзара.
Fiscal de Paz, propietario, de Fuentes de Ayódar.
Juez de Paz, sustituto, de Lucena del Cid.
Juez de Paz, propietario, y Juez de Paz, sustituto, de Villavieja.
Fiscal de Paz, propietario, de Almenara.
Fiscal de Paz, sustituto, de Tales.
Juez de Paz, propietario de Barracas.
Juez de Paz, sustituto, de El Toro.
Juez de Paz, sustituto, de Torás.
Fiscal de Paz, sustituto, de Bójar.
Fiscal de Paz, propietario, de Cáliz.
Juez de Paz, sustituto, de Castell de Cabres.
Juez de Paz, propietario, de Cincortres.
Juez de Paz, propietario, de Forcall.
Fiscal de Paz, propietario, de Fodollet.
Fiscal de Paz, propietario, de Fraiguera.
Y Juez de Paz, sustituto, de Zorita del Maestrazgo.

SEGORBE

Por la Dirección General de Minas, del Ministerio de Industria, ha sido otorgada y titulada la mina denominada «Maruja», de mineral de carbón, con una extensión de 120 hectáreas, situada en el término municipal de Segorbe.

VALL DE UXO

Doña Angela Ambou Adrián, con domicilio en esta localidad, ha solicitado autorización de la Comisaría de Aguas del Júcar para construir un paso (losa de dos muretes de hormigón) sobre hormigón armado apoyada en el barranco de Turmón. La petición ha quedado sometida a información pública.

MOVIMIENTO PORTUARIO

- ENTRADAS
-Turel, de bandera panameña, se encuentra fuera del puerto en espera de cargar 5.000 toneladas de abono complejo para Turquía.
SALIDAS
-Anna B, de bandera griega, con una carga de 5.700 toneladas de cemento para Argelia.
-Jordán, de bandera egipcia, con una carga de 800 toneladas de mercancía general para Alejandría.
-Petrola Ocean Master, remolcador que acompañaba al «Petrola XXII».
SURTOS
-Papancolas, de bandera griega, se encuentra cargando 5.000 toneladas de cemento del Norte de Africa.
-Nathalie D, de bandera panameña, se encuentra cargando 2.700 toneladas de cemento para Argelia.
-Turel, de bandera panameña, que se encuentra fuera del puerto por falta de atraque, en espera de cargar 5.000 toneladas de abono complejo para Turquía.

TEATRO ARGENTINO
Instalado en Polígono Rafalafena y con calefacción
EXITO DEL TERCER PROGRAMA
Funciones: 7,30 y 10,45 NOCHE
DOMINGO, ULTIMO DIA! A. Mayores 18 años

SOCIEDAD HOTELERA EN FASE DE EXPANSION
ARRENDARIA HOTELES
DE 2 O 3 ESTRELLAS
Enviar información y Condiciones al Apartado 17.167 MADRID

# anuncios por palabras



**ANUNCIOS ECONOMICOS**  
Tel. 223412  
sin recargo

## VARIOS

- (1) DEFECTIVOS CIP Investigaciones, Vigilancia, Debitos Privados, Licencia Gubernativa 2 Apartado 239. Teléfono no 22 33 92. Castellón.
- (2) AUTO-ESCUELA Record. Toda clase carnet. Alquiler coches. Benasal, 3. Teléfono 22 25 55.
- (343) REPARACIONES ALBAÑILERIA pavimentos cerámicos, alacatados, cocinas y baños. Construcciones Lual. Tels 21 76 35 y 23 17 71.
- (3687) SE HACEN toda clase de reformas de albañilería. Teléfono 21 14 83.
- (3788) CONSTRUCCION VILLAS, piscinas, locales comerciales, reformas en general. Construcciones BROCAL. Teléfono 21 75 57, Castellón.
- (3686) REFORMAS Y PEQUEÑAS construcciones de albañilería. Información: Teléfono 21 90 98. Horas oficina.
- (3903) SERVICIOS ESMERADOS de albañilería sin demora de tiempo, llaman al teléfono 22 49 03 y serán atendidos inmediatamente.
- (3906) AUTO-ESCUELA PALMA, al servicio de la formación de nuevos conductores. Plaza Padre Jofre, 1. Teléfono 21 54 70. Castellón.

## VENTAS

- (8) MAQUINA WERHEIM a maquina de calidad para coser y bordar. Precios de fábrica garantizados. Conado y plazos. Deposito: José Antonio 7. Castellón.

- (9) AGENCIA ROMEA. Compra Venta-Alquileres, Pisos, Pisos. Cas. Enmedio, 23. Teléfono 21 73 84.
- (326) FINCAS FIRADO ofrece p. sos 3 ó 4 dormitorios en cas. lles Moyano, Vázquez, Vella Huesca, Alicante, Ferraz y el Católico y Obispo Salinas ya terminados. Facilitades 18 años San Félix 13. Teléfono 21 10 19.
- (13) SU PARCELA en Benicasim la tiene CITOSA. Razón Av. Ferrandis Salvador s/n Tel. 300650 Benicasim.
- (14) CITOSA ofrece pisos con calefacción central, garaje etc. 200 m<sup>2</sup> y 180 en calle Enmedio-Rafalafena.
- (15) CITOSA ofrece bajos comerciales desde 60 a 200 m<sup>2</sup> facilidades. Razón: Mayor 46-B. Tel. 223200.
- (28) VENDEMOS PISOS céntricos solares edificables, apartamentos y villas. Inmobiliaria Mayor 22 32 08.
- (1496) APARTAMENTOS PLAYA Benicasim. Informes: Agust. Antonio, Enmedio, 23. Teléfono 21 26 00.
- (1814) ATICOS DISTINTAS situaciones. Informes: Agust. Antonio, Enmedio, 23. Teléfono no 21 26 00.
- (1859) VIVIENDAS SUBVENCIONADAS, varios emplazamientos. Informa Gallen Ramos. Telf. 210826. Rey D. Jaime, 50.
- (3122) PISOS LUJO muy céntricos Plaza Garaje. Informes: Agust. Antonio: 21 26 00.
- (3189) PISO CENTRICO precio ganga. Agust. Antonio. Enmedio, 23. Tel. 21 26 00.
- (3347) LOCALES COMERCIALES, buena situación, precios interesantes, Agust. Antonio. Tel. 21 26 00.
- (3247) APARTAMENTOS SAPORO, en la mejor zona de Benicasim. Con piscina, zona verde, parking. Información: RAFESA, Ximénez, 22. Teléfono 23 23 11.

- (3245) CHALETS A PRECIOS de apartamento, en la mejor zona de Oropesa. Primera línea playa Morro de Gos. Terminación próximo verano. Información: RAFESA Agencia Inmobiliaria, Ximénez 22. Tel. 23 23 11. Castellón.
- (3246) PISOS ATICOS en el centro de Castellón. Apartamentos en primera línea, lava con piscina. Interesantes condiciones. Solicite información, en RAFESA, Ximénez 22. Tel. 23 23 11.
- (3510) COVENSA AGENCIA Inmobiliaria, ofrece pisos de lujo céntricos. Tel. 219117.
- (3694) VENDO ATICO nuevo en calle Herrero. Razón: Teléfono 22 58 97.
- (3744) PROXIMA CONSTRUCCION pisos calle Navarra, plaza Herrero Tejedor. Informes y planos Ramos y Gallén, avenida Rey Don Jaime, 50.
- (3777) VENDO APARTAMENTO amueblado en Benicasim, 3 dormitorios, comedor, cocina y baño. Razón: Pl. de las Aulas, 10. 10.ª Pta. 11.
- (3804) DISPONGO PISOS (mejorable situación, precio condiciones pago. Teléfono 21 54 83. Sr. Moya.
- (3841) ENTRESUELOS, BAJOS comerciales céntricos hasta 870 m<sup>2</sup>. Rayca. Teléfonos 21 94 83-23 16 36.
- (3842) PISOS CENTRICOS en construcción. Facilidades. Informa RAYCA. Tels. 21 16 16 21 94 83.
- (3866) OCASION, VENDO parcela 3.000 m<sup>2</sup>. Carretera Alcora. Km. 13. Teléfono 21 65 58.
- (3880) SE VENDE bajo comercial, 141,22 m<sup>2</sup>, y entresuelo, 105,70 m<sup>2</sup>. Calle Mayor esquina Ruiz Vía. Razón: Inmobiliaria Maestrazgo. Teléfono 21 74 48.
- (3894) SE VENDE asadora pollos al l'ast y vitrina frigorífica. Teléfono 22 55 52, de 3 a 10 tarde.
- (3914) PISOS CON garage y facilidades. Faubel. Mayor 35, tardes 5 a 7.
- (3915) SOLARES Y PISOS varios precios y situaciones. FAUBEL. Mayor 35, tardes 5 a 7.
- (3932) PARTICULAR PONE en venta plantas bajas céntricas, piso lujo 200 m<sup>2</sup>. Facilidades pago. Tel. 22 41 49.
- (3933) SE VENDE apartamento «Super Lujo» Benicasim. Primera línea Playa, 200 m<sup>2</sup>, jardín. Razón: Inmobiliaria «Maestrazgo» Tel. 21 74 49.
- (3939) VILLAS EN Benicasim se venden con 3 años aplazamiento pago. Interesados llamen Tel. 30 05 44, de 9'30 a 13 horas días laborales.
- (3968) OPORTUNIDAD POR ausentarme, vendo magnífico ático soleado, con 70 m<sup>2</sup> de terraza, 4 dormitorios, con plaza de garage. Pesetas 1.000.000 más banco en 18 años. Inf. Tel. 22 37 50.
- (3975) VENDO PISO en Edificio Simago. Razón tel. 23 28 01.
- (3980) VENDO APARTAMENTO en Benicasim. Razón. Tel. 522013.
- (3991) VENDO PISO llaves mano, 4 dor., Comedor, 2 baños, gran cocina, 2 ascensores, soleado, precio interesante con facilidades. Tel. 21 59 38, de 5 a 7 tarde.
- (3995) PARTICULAR VENDE casa emplazada centro del Grao de Castellón compuesta de planta baja, piso superior y azotea. Razón: Tel. 22 74 60 de 7 a 9 tarde.
- (3997) VENDO PISO 4 habitaciones sin estrenar. Razón: Teléfono 22 16 83.
- (4003) VENDO PISO en Valencia muy céntrico. Llamar teléfono 224203.

**El anuncio más pequeño en una sección muy eficaz**

**ANUNCIOS CLASIFICADOS de**

**Mediterráneo**

**CADA PALABRA: 9'- Ptas.**

**Mínimo, 10 palabras**

- (3957) SE ALQUILA piso amueblado calle Figueroles, 10. Razón: Teléfono 22 11 39.
- (3776) ALQUILO APARTAMENTO amueblado en Benicasim. Razón: Pl. de las Aulas, 10. 10.ª Pta. 11.
- (3951) SE ALQUILA piso amueblado. General Prim, 11 8.ª puerta 22.
- (3955) IMPORTANTE EMPRESA Comercial precisa locales en alquiler desde 300 m<sup>2</sup>. Llamaz Tel. 21 03 21.

## COLOCACIONES

Los anuncios que aparecen en esta sección deben estar visados por la Oficina de Empleo del SEAF/PPO, y la referencia que aparece en ellos se entiende que es de dicha Oficina.

- (1326) PRECISASE PERSONA para bajar casa, 30.000 mensuales. Infórmese. Apartado 15 Oviedo.
- (1374) TRABAJO FACIL casa, 30.000 mensuales mínimo. Infórmese Apartado 883. Oviedo.
- (3882) SE NECESITA ayudante de camarero. SEAF-PPO. Avda Casalduch, 37. Castellón. Ref. CS-12.046-1.
- (3948) BUSCAMOS PERSONAS para trabajos caseros muy rentables. Universal - Alica (Alicante).
- (3949) DIRECCIONES MANO o máquina. Pagamos hasta 1.000 pesetas diarias. Escribir: Cruzada Verde Internacional. Balmes, 246, Barcelona.

- (3981) FABRICA HARINAS necesita representante concedido introducido en panaderías para capital y provincia. Interesados dirigirse apartado correos 18. C/mpo de Crip-tana (Ciudad Real).
- (3993) NECESITO EMPLEADA hogar interna. Razón: Mayor, 103, 5.º Tel. 22 72 87.
- (3994) SE NECESITA chica todo estar con informes. Teléfono 22 17 48. Gral. Aranda, 19, 12-A.
- (3999) SE NECESITAN tejedores para fábrica de tejidos Juan Antonio Querol. Diríjanse a Oficina de Empleo Avda. Casalduch, 37 - bajo. Ref. Seaf-PPO CS 12.192-1.
- (4000) NECESITO CHICA servicio externa. Razón: Dame Publicidad. C. Gral. Aranda, 6 Castellón.
- (4001) SE NECESITA oficial Pintor para taller de automóviles. Presentarse en Oficinas de Empleo, Avda. Casalduch, 37 bajo, Ref. Seaf-PPO-CS 12.272-1.
- (4004) SE NECESITA oficial pastelero Pandeca, S. A. Referencia SEAF-PPO CS-12.271-1 Avda. Casalduch, 37, bajo.
- (4005) SE NECESITA aprendiz de 14 años para tienda tejidos. Interesados: Presentarse en la Oficina de Empleo del SEAF-PPO, de Castellón. Avda. Casalduch, 37 (Referencia 12.294).
- (4006) BUSCO CHICA en el Grao, con referencias. Razón: Teléfono 22 13 84.

## AUTOMOVILES

- (47) AUTOMOVILES DOCTOR Clará 17, vende todos modelos Seat procedentes cam-bios.
- (443) MARZA S. L. Servicio Oficial. SEAT, vehículos ocasión todas marcas, proceden es de cambio reparados. Condiciones de pago a convenir. Razón: Calle Herrero, 34. Teléfono 22 33 58.
- (544) AUTOLICA, CONCESIONARIO Provincial Crystie. Vehículos ocasión. Toda-marcas y modelos. Garantía «S» de ámbito nacional. (por escrito) Pérez Galdós, 4 (junto taquillas Plaza de toros) Tel. 21 64 53 Castellón.
- (3983) VENDO O CAMBIO Seat 132 motor Gas-oil o Chrysler 180 interesados llamar al 227070
- (3992) VENDO R-6 de particular a particular CS-0608-A. Teléfono 22 52 40.

- (3828) OCASION, SEAT 127 y 133 varios: 124, 1500 bifaro gas-oil y gasolina, 850 especial, SIMCA 900 y 1200, CITROEN Dyane 6, C-8 Furgoneta AK-400-S, Mini 850 lujo; Renault R-8, R-10, R-4 Super. Admitimos su vehículo a cambio. Facilidades pago. Talleres Escuder, Plaza Padre Jofre, 18. Tel. 21 44 17.
- (3865) AUTOLICA, CONCESIONARIO Provincial Mercedes Benz. Vehículos industriales, Furgonetas Mercedes Benz, D. K. W., Ebro, Sava, Citroën, Siata. Reparados. Condiciones pago a su comodidad. Ctra. Valencia-Barcelona Km. 67,400. Teléfono 21 13 22.
- (3982) OCASION VENDO camión Elro Volquete carnet de segunda y furgoneta Ebro F-180 autorizada nueve plazas ó 1.000 Kg. y furgón Ebro D 154 Gran Capicorne carnet de segunda y camión Barreiros furgón, interesado, pasar por Automóviles Igual. Av. Cernuda y Velasco a 500 m del Grao de Castellón.
- (4002) VENDO SEAT 1430 particular a particular. Tif. 52 04 64.

## MOTOCICLETAS

- (104) SANGLAS 400-T y 500-T. Arranque eléctrico, freno disco. Mínimo consumo. Facilidades pago. Servicio Oficial y venta QUINTANA Ribelles Comin, 3. Telf. 21 69 23.
- (1613) MOTOCICLETAS INFANTILES Italtel, 2 modelos de 50 c. c. Facilidades pago. Quintana Ribelles Comin, 3. Teléfono 21 69 23.
- (1614) LAVERDA 500 750 y 1000. Morim 350 y 350 Sport. Facilidades pago. Exposición venta: Quintana Ribelles Comin, 3.

(3635) MONTESINOS CONCESIONARIO de Ducati-Gazal, Lambretta, Honda, Yamaha y Cssa, vende, garantiza y da servicio pos-venta. Plaza G. Sanjurjo, 20.

## ENSEÑANZA

- (2075) CEM «CENTRO de enseñanza para a mujer». ¿Quieres ser diplomada en belleza? Ahora puedes serlo matriculandote en la profesión magrenable para la mujer. Técnica y Peluquería, academias en toda España. Castellón. Mayor, 76, 1.º 2.º piso 22 34 54.
- (3922) TRASPASO PLANTA de la Trinidad, 190, 2.º 2.º. Teléfono 21 78 97.
- (3569) CEDO PAQUETERIA-Perfumería por no poder atender. Teléfono 21 18 42.
- (3973) TRASPASO PISO de particular a particular, 5 dormitorios, garage, facilidades pago. Tel. 22 30 80.

## ORTOPEDIAS

- (54) CARROS para invalidez, piernas ortopédicas, collares cervicales, medias, férulas, vórices, zapatos especiales. Ortopedia D. E. A. O. Navarra, 34. Tel. 21 29 82.

## DIBUJO TECNICO

Mesas, termografos, copias de planos. Mayor, 31. Mecanográfica Levantina

## OPOSICIONES AL CUERPO DE PROFESORES DE E. G. B.

CONVOCADAS 12.000 PLAZAS

## OPOSICIONES A INSPECTORES AUXILIARES DE HACIENDA

500 PLAZAS

6.000 en turno libre y otras 6.000 en restringido. Nuevos grupos en clases de mañanas, tardes, noches y especiales de sólo los sábados. Visiten o pidanos información con la convocatoria, programas y modelo oficial de instancia. Contestaciones para ambos turnos. Auténtico prestigio. Enviamos a provincias.

## ACADEMIA N. POLITECNICA

Carrera 8, Jerónimo, 11 - Madrid-14 - Tel. 2327535 y 2211205

## LE CONVIENE SER SUSCRIPTOR DE

# Mediterráneo

Y lo recibirá cómodamente en su domicilio

**Rellene este boletín y remítalo a:**

**AVENIDA CERNUDA Y VELASCO, 29**

NOMBRE .....

APELLIDOS .....

DOMICILIO .....

POBLACION .....

### FORMA DE PAGO (\*)

(ANTICIPADO) CAPITAL

RECIBO A DOMICILIO MENSUAL: 390 Ptas. PROVINCIA

LETRAS DE CAMBIO

TRIMESTRALMENTE 1.170 Ptas.

SEMESTRALMENTE 2.340 Ptas.

ANUALMENTE 4.680 Ptas.

FECHA

FIRMA

(\*) Señale lo que más le interese

## CRUCIGRAMA

A B C D E F G H I

2					*				
3					*				
4		*		*					
5				*					
6				*	*				
7						*			
8				*				*	
9			*						
10									

**HORIZONTALES.**— 1: Arsenato hidratado natural de hierro.— 2: Juntarás. Dios de los amonitas.— 3: Libro por segunda vez la tierra. En Salamanca, ignora.— 4: Símbolo químico del actinio. Consonante. En plural, niña pequeña.— 5: En Cuba, pez marino comestible, entre cuyas especies algunas producen la ciguatera. Apellido de un comediógrafo español nacido en Málaga (1823-1883).— 6: Llama a los espíritus. Tratamiento inglés.— 7: En plural, toque de trompeta. Símbolo químico del galio.— 8: Cubre el suelo con ciertas piedras. Anade.— 9: Pandero árabe. Hierba uruguaya de la que se extrae un tinte encarnado.— 10: Cierta método terapéutico.

**VERTICALES.**— A: Acetato básico.— B: Al revés, distrito del Estado de Lara, en Venezuela.— C: En cierta frase, dinero. Individuo de cierta tribu de indios del Brasil, en el Estado de Mato Grosso.— D: En plural, relativa al amor. Consonante.— E: Grito deportivo. Natural de cierta península asiática.— F: Río de Italia, que desagua en el mar Adriático. Vocal. Terminación verbal.— G: Consonante. Al revés, dicese del hilo cuyas hebras están poco torcidas. Carta de la baraja.— H: En plural, imagen venerada por los rusos cristianos. En la región aragonesa, cabeza principal.— I: Al revés, presumieran, sospecharan.— J: Figurado, uniera. Vocal repetida.

### SOLUCION AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

**HORIZONTALES.**— 1: Naturaleza.— 2: Elatos. Van.— 3: Mill. Ibra.— 4: As. L. Latif.— 5: Tarl. Anego.— 6: Oeete. Sar.— 7: Caballo. Ta.— 8: Emanu. Ice.— 9: Rot. Morara.— 10: Ostifcaron.

**VERTICALES.**— A: Nematocero.— B: Aligáramos.— C: Tal. Rebatí.— D: Willen. F.— E: Ro. Elami.— F: Astia. L. Oc.— G: L. Ban. Orta.— H: Evites. Car.— I: Zaragatero.— J: Anafora. An.

# programas: LVA

PRIMER PROGRAMA CANAL VHF	20'30 TELEDIARIO
13'45 Carta de ajuste «Ella Fitzgerald»	Segunda edición
14'00 Apertura y presentación	21'05 MISTERIO
14'01 AVANCE TELEDIARIO	«McCloud: La gran estampida de Texas»
14'05 PROGRAMA REGIONAL SIMULTANEO	22'25 LENGUA VIVA
14'30 TELEDIARIO	«El nuevo estilo adolescente»
Primera edición	22'45 ULTIMA HORA
Incluye «Hora 15»	Despedida y cierre
SEGUNDO PROGRAMA CANAL UHF	
15'20 LA MUJER POLICIA «La purga»	18'30 Carta de ajuste
16'15 PINTORES EN EL TIEMPO. «Regoyos»	«Canto del adolescente» y «Contactos»
16'45 GENTE	19'00 Presentación y avances
17'15 Despedida y cierre	19'01 AVANCE INFORMATIVO
18'00 Carta de ajuste	19'05 POLIDEPORTIVO
«Jacques Loussier»	19'30 TRAZOS
18'15 Apertura y presentación	20'45 PREMUNDIAL ARGENTINA
18'16 AVANCE TELEDIARIO	21'15 RECITAL
18'20 UN GLOBO, DOS GLOBOS, TRES GLOBOS. PROGRAMA INFANTIL	«Trio Kassel» (II)
19'30 MUNDO SUBMARINO «Las ballenas»	21'45 REDACCION DE NOCHE
	Despedida y cierre

# Cartelera

- AVENIDA. — (Tel. 22 32 24). HOY NO HAY FUNCION. Mañana: SEGUNDA SEMANA «LA ESPOSA VIRGEN». Técnico. Edwige Fenech y Ray Loverock. Mayores 18 años.
- ASTORIA. — (Tel. 21 59 56). 7'30 - 10'15. «EMANUELLE NEGRA NUMERO 2». Técnico. Emanuelle Nera y Angelo Infanti. (Clasificada «S»). Autorizada exclusivamente Mayores 18 años.
- GOYA. Reformado. — (Teléfono 21 01 21). 7'30 y 10'15. SEGUNDA SEMANA. — «DOS SUPER-POLICIAS». Técnico. Terence Hill y Bud Spencer. Tolerado Menores.
- CINE-CLUB ALMASSORA. — Dissabte, 11. «TORMENTA SOBRE MEXICO». D'EISENSTEIN.
- RIALTO. — (Tel. 22 42 96). — 7'30 y 10'15. «UNA JORNADA PARTICULAR». Técnico. — Sophia Loren y Marcello Mastroianni. Mayores 18 años.
- CINE CONDAL 2. — (Climatizado). (Tel. 22 76 08). — HOY NO HAY FUNCIONES. Mañana: 7'30 tarde y 10'15 noche. Segunda semana, «CONFESSIONES DE UN INSTRUCTOR». Robin Askwith y Anthony Booth. A. Mayores 18 años.
- SABOYA. — (Tel. 21 46 19). — 7'30 y 10'15. «VIRGO, TAURO Y CAPRICORNIO». Técnico. Edwige Fenech y Alberto Lionello. Mayores 18 años.
- REX. — (Climatizado). (Teléfono 22 05 91). — 7'30 y 10'15. LA MEJOR PELICULA DEL AÑO, «MAC ARTHUR, EL GENERAL REBELDE». Técnico. La figura más polémica de la segunda guerra mundial. — Gregori Peck y Ed Flanders. — Tolerada Menores.
- TEATRO ARGENTINO. Instalado en el Polígono Rafalafena y con calefacción, EXITO DEL TERCER PROGRAMA. «Hoy funciones de 7'30 y 10'45 noche. A. Mayores 18 años.

## ALQUILERES

- (35) AGENCIA CITOSA, aquí a su piso rápidamente. Enmedio, 136. Telf. 22 29 33.
- (36) AGENCIA ROMEA. Alquileres. Pisos. Compramos fincas. Enmedio 23. Teléfono no 21 73 84.
- (37) CITOSA precisa pisos amueblados en Castellón. Razón. Tels. 222933 y 227965.
- (38) CITOSA NECESITA urgentemente pisos en alquiler sin muebles perdidos para 2 años. Mayor 46-B. Teléfono 223200.
- (3578) OFRECEMOS ALMACEN en alquiler. 650 metros cuadrados. Buena situación y accesos. Teléfono 21 16 13.

NUESTRA CIUDAD

CURSILLO DE PERFECCIONAMIENTO DEL PROFESORADO SOBRE EXPRESION DINAMICA

Doña Aurora Medina y doña Monserrat Sanuy dictaron las primeras lecciones



Organizado por la Inspección Técnica de EGB, a través de la ponencia de Educación Preescolar, se ha iniciado en el colegio nacional "Luis Revest", de nuestra ciudad, un cursillo de perfeccionamiento del profesorado sobre el área de expresión dinámica, al que asisten 127 maestras de nivel preescolar procedentes de diversas localidades de la provincia.

El acto inaugural tuvo lugar ayer por la mañana, con asistencia de doña Aurora Medina, Presidenta del Comité Español de la Organización Mundial para la Educación Preescolar; don José Roig Ibáñez, Inspector Jefe de EGB de la provincia y doña Socorro Meró, Inspectora.

La apertura de este cursillo de expresión dinámica, que tendrá tres días de duración, estuvo a cargo del señor Roig Ibáñez. Posteriormente tuvo lugar la primera lección a cargo de doña Aurora Medina, que habló sobre los fundamentos de la Educación Psicomotriz.

La señora Medina hizo una amplia exposición de un tema que domina perfectamente y en profundidad, dictando una auténtica lección en sentido teórico y práctico. «Cuando estudiamos el cuerpo, dijo la conferenciante, estudiamos también la mente». En su conferencia habló de la importancia del conocimiento profundo de los resortes psicomotrices, señalando la necesidad de que, a nivel preescolar, se utilice el ritmo con fines educativos. También puso de relieve, entre otras cuestiones, la importancia que tiene el juego, individual y colectivo, y su correcta utilización dentro de la escuela.

Esta primera jornada del cursillo sobre el área de expresión

dinámica concluyó con una lección de doña Monserrat Sanuy, Profesora de la Universidad a Distancia, sobre «Educación rítmica, formación vocal, desarrollo auditivo y técnicas de improvisación musical». De una forma amena la señora Sanuy desarrolló este tema, cuya importancia nos resumió al término de su intervención, diciendo: «Concedo tanta importancia a la educación musical en el nivel preescolar que, en realidad pienso que toda esta educación se podía basar en la música, utilizándola como medio».

«¿A qué nos conduciría esto? —Primeramente que nada a pasarlo muy bien, lo cual es ya importante cuando se trata de niños de cuatro y cinco años, y segundo, fundamentalmente, al desarrollo de la capacidad creadora, es decir, algo que hoy día considero muy importante, porque pensamos que a los niños los debemos preparar, pero no sabemos para qué. En realidad ¿qué vida les va a «tocar»? Esto es muy grave. Hay que despertar sus resortes de improvisación, de adaptación. Para todo eso sirve esta forma plástica de expresión que es la música, con todo el ritmo que lleva dentro».

«Si fundamentalmente puede resultar la preparación musical del niño, más debe serlo —por su función, por su misión— la del profesor. Según sus conocimientos personales, ¿cómo ve usted esta última? —A mí los maestros me merecen una gran admiración y respeto, porque resulta que la sociedad hoy en día les pide que sean una maravilla en todos los aspectos; perfectos y redondos, y esto es muy difícil, más con una educación como la que he-

mos tenido nosotros. Porque se habla mucho del desarrollo de la creatividad, ¿pero a nosotros nadie nos enseñó con que se come eso? Afortunadamente los educadores están con esa gran inquietud de formarse ellos que mandan etapas para estar preparados a todas las exigencias de la sociedad. La nutrida asistencia a este cursillo de Castellón, la maravillosa respuesta a todo lo que hemos hecho en clase, ha sido para mí muy positiva».

PROGRAMA PARA HOY

Por la mañana intervención de doña María Serrahina en el tema «Percepción motriz y juegos de expresión en el parvulario». Por la tarde doña María Dolores Flamerich en «Títeres y creatividad en el parvulario» (Foto: HEREDIO)

DERBI 50 cc el mejor ciclomotor del mundo

Se demuestra consiguiendo en lucha con 22 marcas el Campeonato del Mundo en 22 marcas el Campeonato del Mundo. SE MANTIENE EN SU ORIGEN SU CALIDAD Y SU SEGURIDAD. DERBI es la marca oficial de la competición. SEM Sarralóme Reus, 46 - Tel. 921479 - CASTELLÓN



COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Cuatro nuevas gasolineras en el casco urbano

Licencia para construir una sala de espectáculos en Rafalafena

Ayer celebró sesión ordinaria la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento, bajo la presidencia del señor Alcalde accidental don Gonzalo Blay Cortés.

La Comisión vistos los informes técnicos y jurídicos emitidos al efecto y considerando que no concurren ninguna de las circunstancias específicas reglamentarias acordó no incluir tres inmuebles ubicados en la manzana de esta ciudad delimitada por las calles Padre Vela, Doñan Martí, Cataluña y Concepción Arenal en el Registro Municipal de Solares y otros inmuebles de edificación forzosa del Ayuntamiento, desestimándose la petición reducida por los propietarios respectivos.

Formalizada con fecha 20 de febrero anterior fue aprobada el acta de recepción definitiva de las obras de rebacheo y reparación de pavimento de varias calles de la ciudad, cuyas obras fueron realizadas por la Empresa Constructora Becsa, S. L.

Consecuente con los informes técnicos omitidos al efecto, la Comisión acordó no conceder la licencia de obras solicitada para la construcción de dos Almacenes y una oficina sobre un solar sito en el Camino Dels Mestres dado que dicha zona no está desarrollada por ningún Plan Parcial.

LICENCIAS DE OBRAS

A propuesta de la Comisión de Fomento y de conformidad con los informes técnicos y proyectos de obras presentados fueron concedidas licencias de obras para la construcción de un edificio de 8 plantas y ático destinado a local comercial y 16 viviendas de protección oficial en la calle San Roque-Compromiso de Caspe; edificio de 6 plantas y ático destinado a local comercial y 29 viviendas del Grupo I en el Concepción Arenal-Aragón; edificio

de 9 plantas y ático destinado a local comercial y 8 viviendas en avenida de Valencia; Sala de Espectáculos en Polígono Rafalafena Sector V parcela 4, de conformidad con las normas vigentes y construcción de una caseta de baño en la avenida Ferrandis Salvador esquina calle Maracaibo.

Al propio tiempo entre otras obras de menor entidad fue concedida autorización para el derribo total de los inmuebles número 129 al 135 de la calle Trinidad y derribo total del inmueble número 45 de dicha calle con fachada a los números 2 y 4 de la calle Fola.

RECEPCION PROVISIONAL DE OBRAS

A propuesta de la Comisión de Servicios Públicos fueron aprobadas diversas actas de recepción provisional de las siguientes obras:

Regulación de tráfico mediante semáforos, en la intersección de la avenida Burriana con la calle Herrero realizadas por «Encantamientos y Señales, S. A.»

Paso de peatones, con protección semaforica en la avenida de Valencia, realizadas por «Encantamientos y Señales, S. A.»

Iluminación de la urbanización de la avenida de Almazora, tramitado comprendido entre la avenida de Burriana y calle Número Uno realizadas por la Sociedad Ibérica de Construcciones Eléctricas (SIFE).

Iluminación del cruce formado por la avenida de Valencia y Camino de Fadrell, realizadas por Cooperativa Eléctrica Murciana.

NUEVAS GASOLINERAS

Consecuente con el escrito formulado por la Delegación regional de la Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleo, S. A. y visto el informe emitido por el Ingeniero Municipal, a propuesta de la Comisión de Servicios Públicos se acordó acceder, en principio, a la instalación de 4 puestos para suministro de carburante a ubicar en calle San Roque, plaza Clavé, plaza Alcázar de Toledo y reubicación del de la plaza Independencia, previo cumplimiento de la normativa vigente para combustibles y demás disposiciones en vigor.

La Comisión acordó acceder y otorgar autorización para transmitir la licencia del vehículo taxi CS-2.959 A, al conductor asalariado don Alfredo Chiva Peret y, para su remisión a la Comisión Provincial, fueron aprobados los dictámenes de la de Servicios Pú-

blicos informando favorablemente la instalación de diversas actividades industriales: instalación de cámara frigorífica en avenida Dr. Clará, núm. 23; taller de reparación de automóviles rama eléctrica en calle Gandía, número 32; expedición y venta de muebles en calle Sanz de Brémond, número 3; ampliación de industria de panificación en calle Padre Vela, núm. 8 y taller de cerajería en calle Obispo Salinas, número 18.

PRORROGA DE LA FERIA

Finalmente, atendida la solicitud formulada por los industriales feriantes instalados en el Paseo de Ribalta y en consideración a los razonamientos que se indican, la Comisión acordó acceder a la prórroga en sus instalaciones en los propios lugares que actualmente ocupan.

Conferencia del doctor Gil Corell sobre "Las Columbretes"

Mañana viernes a las siete y media de la tarde el biólogo doctor Gil Corell pronunciará una conferencia sobre las Islas Columbretes en el Edificio Hucha, de la Caja de Ahorros.

A través de su intervención el doctor Gil Corell ofrecerá una breve descripción geológica y geográfica de las Islas, poblaciones vegetales terrestres más características, el medio marino y sus zonas principales; algas, peces y crustáceos más característicos, ecología de los grandes peces de roca, importancia ornitológica de las Columbretes, anillamientos y observaciones de pasos migratorios; el alcón de Eleonora y la gaviota de Audouin, interés científico de ambas aves; el impacto del hombre sobre estas comunidades, efectos y posibles remedios, y por último se referirá a la pesca submarina.

CINE CINE CINE CINE

Por Manuel ARRUFAT GOMEZ

Hay claros indicios de que el espectador español está llamado a fenecer a causa de esa especie de «plaga bíblica» que nos ha llegado de los estudios cinematográficos italianos. Una mirada a la cartelera es suficiente para comprobar la saturación de productos «made in Italy». Una segunda mirada servirá para constatar que, en su mayoría, los tales productos no son sino malos plagios de géneros ajenos, que los cineastas italianos «adaptan» en sus aspectos más innobles. Y así el llamado «cine erótico» italiano —actual característica de la plaga— es muy inferior a su modelo francés. Todavía tiene un pase cuando, en su vertiente humorística, juega la baza del sainete —como cuadro de costumbres más o menos astracanas—, pero es totalmente nefasto cuando copia productos como «Emmanuel».

UNA JORNADA PARTICULAR

Un curioso ejercicio cinematográfico, fallido a medias, pero interesante. Mucho más si se considera el tono medio de la producción de su país. Entonces resulta cuando menos, un proyecto ambicioso y muy de agradecer.

Ambicioso porque pretende mantener el interés del espectador con un mínimo de elementos: dos actores, un reducido y poco atractivo escenario para desarrollar la acción y un breve espacio de tiempo para ello. Todo un reto para el director —Ettore Scola— y los actores —Sophia Loren, Marcello Mastroianni— pretensión de los actores es de las que pueden encandilar al espectador «bien dispuesto», sus esfuerzos —que se notan demasiado— no alcanzan a dar credibilidad a su actuación. Así la Loren, por ejemplo, nunca llega a convencernos que es una «sobre e inculta a más de sacrificada, madre de familia numerosa» y no por la caracterización, sino por su «sportes» moviéndose en el agobiante piso.

Ettore Scola sale mejor parado porque consigue mantener, al menos, la atención del espectador hacia una historia que, desde el principio, sabemos cómo va a desarrollarse e, incluso, finalizar. Su análisis de dos seres marginados —mujer sacrificada por esposo fascista, homosexual culto y sensible— en una sociedad exultante de machismo, está realizado dentro de un discreto academicismo.

Mucho más interesante era su planteamiento «plástico» que, al parecer, consistía en recrear con una fotografía en color, con predominantes grises, el desvaído «blanco y negro» del cine de la época —finales de los 30—. Una mala copia y una peor proyección, hacen pasar desapercibido prácticamente este planteamiento plástico.

NOTAS DE LA II MUESTRA DEL CINE AMATEUR

I. Pese a lo previsto y anunciado, la Reina de las Fiestas no presidió la entrega de diplomas a los participantes de la Muestra con lo que se cerraba el certamen. Parece que otro acto —según se dijo «imprevisto»— lo impidió. Y, es el caso, que la «imprevista» cena del Casino Antiguo, causa de la incomparecencia, es acto que no consta en el «programa oficial» pero tiene raigambre de años. Por lo que lo único «imprevisto» parece ser la agenda de compromisos de la Junta Central.

II. No sólo es la dicha agenda lo que la Junta Central debe cuidar para evitar duplicidad de compromisos y «quedar mal» con esforzados organizadores de actos. También —y espero que ello se haya considerado ya— modificar y especificar con claridad, las bases del llamado «Certamen Literario» y sus premios.

En la clausura de la Muestra de Cine Amateur se pasaron dos de las películas que concurrirán al dicho Certamen. Dos excelentes películas —ALETEOS y CAMPOS DE ARENOSO— que, en principio y de acuerdo con las bases —previa exhibición pública (en cine comercial?)— ya estaban, o debieran estar, descalificadas. Claro que, en tal caso, el concurso de obras cinematográficas a los premios Ciudad de Castellón, quedaría reducido a las aportaciones del señor Alcón. Y esto cuando, como este año, tuviera algún trabajo sobre Castellón en 35 mm, y consiguiera «colocarlos» en algún programa de cine comercial.

Hay que plantearse seriamente —y no sólo en el campo del cine— lo que se interesa conseguir con estos premios y estudiar la mejor manera de conseguirlo. Y, por supuesto, redactar unas bases bien claras al respecto. Las actuales son excesivamente ambiguas.

III. Y ya entrando de lleno en la Muestra hay que constatar el enorme bajón dado respecto a su anterior edición. En este año se han presentado bastantes menos películas y, lo que es más lamentable, de menor calidad. Quienes hayan seguido las reseñas que fuimos dando, habrán comprobado dos cosas: la escasa y baja calidad de la participación nacional y el estimable momento —casi diría excelente— de los cineastas locales. Si lo segundo alegra, lo primero es desalentador de cara a la propia pervivencia de la Muestra. A confiar que esto quede superado en la próxima edición.

CINECLUB VILLARREAL

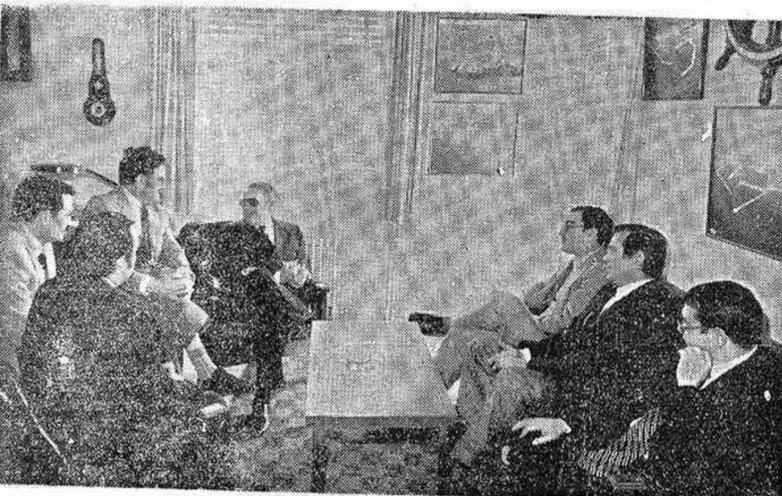
Cambio en la programación prevista para mañana. A UN DIOS DESCONOCIDO de Jaime Chavarrí sustituye a la anunciada ELISA, VIDA MIA de Carlos Saura. Tampoco se ha perdido en el cambio, la verdad, porque la película de Chavarrí es una de las más interesantes producciones españolas de los últimos años. Que es casi como decir de toda la historia del cine español. Les remitiré a la no muy lejana crítica que es hizo de la misma en este espacio.

SU AMBIENTE ESTA EN:

Picasso

Bajos - Hotel Orange ABIERTO TODOS LOS DIAS

NUEVA JUNTA DE LA LIGA NAVAL



Los miembros de la nueva Junta Directiva de la Delegación Local de la Liga Naval Española, que preside don Vicente Ferrer, cumplieron ayer al comandante militar de Marina, don Antonio Vallés Suárez Llanos, con el que mantuvieron una amplia y cordial entrevista en su despacho oficial. La Liga Naval en Castellón pretende llevar a cabo una presencia activa en favor del mar y en colaboración con las «Cuatro Marinas» (Guerra, Mercante, Pesca y Deportiva). — (Foto HEREDIO).

SE SOLICITA CONTABLE PARA LA ZONA DE ONDA

Importante Empresa radicada en las proximidades de Ond. SOLICITA CONTABLE para integrarse en la plantilla de la Empresa

SE REQUIERE: — Servicio Militar cumplido — Amplios conocimientos de contabilidad

SE OFRECE: — Amplia retribución de acuerdo con su valía — Puesto estable — Absoluta reserva para colocados

Interesados deberán dirigirse a la Oficina de Empleo del SEAF/PPO, de Villarreal, C/ Primo de Rivera, 19, (Ref. 670), adjuntando «Curriculum Vitae», indicando cargos ejercidos con anterioridad. Ref. SEAF/PPO CS-670-2.

SU COCHE DE OCASION CON GARANTIA "S" EN AUTOLICA.

- Vd. ya sabe que la garantía "S" es la mayor seguridad que hasta el momento ofrece el mercado de coches de ocasión.
Porque cubre de 3 a 6 meses piezas y mano de obra.
En Castellón, sólo AUTOLICA puede ofrecérselo. Aprovechese.

AUTOLICA - Avda. Pérez Galdós, 9 (junto taquillas plaza de Toros) Teléfono 21 64 53 - CASTELLÓN

CONCESIONARIO DE CHRYSLER ESPAÑA



TRIBUNA POLITICA

LA LOGICA DE LA SINRAZON

Por José Antonio GONZALEZ MONTERROSO (Vicepresidente provincial de UCD)

A vueltas con el desarrollo de la Política Exterior de nuestro país, a lo largo de los últimos tiempos, y más concretamente dentro del ámbito candente de la política africana con sus atropellados acontecimientos, empiezo por reconocer que mi cabeza, supongo que al igual que tantas otras cabezas, no encuentra descanso tratando de buscar una interpretación lógica para la sinrazón de lo que va sucediendo, buceando en todo lo que el porvenir nos pueda deparar cuando se serenen, si como es de desear se serenaran, los ánimos exaltados, tratando de sintetizar ideas válidas para la comunicación pública con la pretensión de que se produzca una concienciación colectiva de la enorme trascendencia que implica todo lo que está ocurriendo. En este sentido yo veo así como paso a explicarme a continuación, la evolución y el discurrir de la problemática desde su comienzo hasta ahora, así como su probable marcha futura. Con la caída, por imperativos de la decadencia física que culminan con su muerte, del General Franco, surgen en el Norte de África una serie de maniobras encaminadas a satisfacer apetencias territoriales que seguramente ya llevaban largos años soterradas, apuntando directamente al territorio del Sahara español. Las razones que para esta apetencia se invocan aparecen como de orden geográfico, cultural, histórico, étnico... pamplinas. Sin que se pueda negar el que todas ellas pudieran existir realmente, en el fondo de la cuestión lo que ocurre es que el mencionado territorio es portador y dueño de cuantiosas riquezas minerales, energéticas y pesqueras. El liderazgo de esta reivindicación territorial lo asume Marruecos en la persona de su Rey Hassan que arrastra, sin ningún esfuerzo, a la débil Mauritania. La oposición franca y activa, sin duda patrocinadora de las acciones bélicas del denominado Frente Polisario, la asume, en nombre de su democracia popular socialista y de los derechos de los pueblos para su autodeterminación, otro lobo con piel de cordero que es Argelia. En medio de este imperialismo descarado España, nuestro país, se ve sorprendida y avasallada al hallarse inmersa en una serie de circunstancias, ladamente explotadas por Hassan, que no permiten irse a la raíz del problema y ganar tiempo para la reflexión metódica sobre el mismo. Estas circunstancias fueron de tipo histórico, político, económico y coyuntural. En el orden de lo histórico se halla cada vez más fuerte la idea genérica de descolonizar a ultranza sustentada en todo el contexto internacional civilizado. En el orden de lo político nos vemos obligados a hacer frente a la construcción de un ordenamiento institucional democrático que exija la máxima atención de puertas para adentro y la máxima dedicación de todos los esfuerzos incluido el que supone una expectativa armada en previsión de posibles desórdenes. En el orden de lo económico arrastrábamos una progresiva decadencia manifestada en el endeudamiento exterior y el empobrecimiento de los niveles de producción que no hacía aconsejable distraer presupuestos de guerra para afrontar a ultranza la situación planteada. En el orden coyuntural vivíamos el histórico momento de la desaparición de un líder-dictador que durante muchos años ostentó el Poder a título personal originándose, así, el lógico vacío de poder que hacía más abordable y débil a nuestra patria.

De esta manera, con todos estos condicionamientos enfrentados a nuestros intereses, con la más feroz alevosía, nos plantearon los «hermanos» mogrebies de Marruecos sus verdaderos sentimientos hacia nosotros. Así comienzan a hostigarnos con arbitrarios apresamientos de barcos de pesca al tiempo que van estrechando el cerco sobre nuestro territorio sahariano sin que sirvan las resoluciones de la ONU en las que desesperadamente buscábamos apoyo justiciero y desahogo de responsabilidad inmediata como razón frenadora de su ambición neocolonialista. Así, por fin, culmina la presión progresiva y extorsionante con la parada circense que supuso «la marcha verde» en la que todo un pueblo, fanatizado fácilmente en su sub-cultura, manipulado sin escrúpulos, irrumpe como carne de cañón contra las fronteras de un territorio ajeno, histórica y jurídicamente ajeno, atropellando el honor de todo un formidable Ejército como el nuestro que sin duda hubiera respondido adecuadamente ante un agredido planteamiento bélico, pero que necesariamente quedó inerte ante la disyuntiva de tener que ejecutar a todo un pueblo ignorante e irresponsable de su destino. Así se planteó y se perdió, en su día, al no encontrarse respuesta para tan extraordinaria maniobra la primera gran batalla de nuestra política norteafricana. Desde entonces y hasta ahora se van encadenando los acontecimientos, dentro del mencionado ámbito de relación, sin lograr enderezar lo que desde un principio se torció tan lamentablemente. En aquel entonces, de alguna forma, claudicamos apenas sin exigencias, quizá porque no teníamos mejores posibilidades de acción, ante Marruecos, al tiempo que este país se nos convertía en la pesadilla de aparecer como nuestro único interlocutor válido para las sucesivas negociaciones. Mal interlocutor, pensé yo, quien de tal manera nos trata. El tiempo, haciéndose historia, ha venido demostrando que jugamos de continuo la baza perdedora en nuestras partidas con Hassan. Todo acuerdo posterior siempre ha sido a remolque de sus imposiciones, llevándonos «con la lengua fuera» como diríamos en lenguaje popular. Sólo parches son el acuerdo tripartito de Madrid, los convenios de explotación minera y pesquera, la dilación de afrontar la problemática de Ceuta y Melilla, etc.

Beligerante también y con ánimo de obtener su tajada, aparece Argelia escudada en la supuesta noble causa de apoyo a la libre determinación del pueblo saharauí, enriquetada por las facilidades que han encontrado otros (Marruecos y Mauritania) para devorar parte de nuestros intereses, enredando la situación a través de una nueva vía, especuladora y vengativa, cual es la de intrigar entre todos los países de la OUA para promover la cuestionabilidad del españolismo de nuestras entrañables Islas Canarias. Muy sucia esta maniobra que, a tal señor tal honor, hemos de reconocer de una envergadura tan ruin como la que dimensionaba la antes aludida marcha verde de Hassan. Cuestiones tan tremendas como las que hoy resumio en estas líneas precisan, para el futuro, una noble política de españolidad y consenso. Asuntos de tal magnitud no pueden continuar siendo sólo cuestiones de Gobierno (de derecha, de centro o de izquierda) sino asumidos por todos los españoles, debidamente representados en las Cámaras Parlamentarias, únicos dueños protagonistas y responsables de

SUCESOS - SUCCESOS - SUCCESOS - SUCCESOS

Dos heridos al volcar un turismo en la Avenida del Mar

Los dos ocupantes de un turismo que circulaba por la Avenida del Mar, resultaron lesionados al salirse el vehículo de la calzada y volcar posteriormente. Por otra parte, un turismo que circulaba por la calle Herrero chocó contra otro que se encontraba aparcado.

SALIDA DE LA CALZADA Y VUELCO

María Asunción Traver Carceller, de 22 años, y Jorge Amela Monferrer, de 19, ambos vecinos de Castellón, resultaron lesionados al salirse de la calzada el turismo que conducía aquella, matrícula V-126.932.

El accidente ocurrió en el kilómetro 078 de la Avenida del Mar (prolongación de la avenida Cerduna y Velasco), cuando el turismo sufrió una avería en la instalación eléctrica, quedando sin luz, lo que dió motivo a que la conductora perdiera el sentido de la orientación, se soltara el vehículo de la calzada y volcara posteriormente.

PANCARTA SUBVERSIVA

En la calle Enmedio de nuestra ciudad apareció una pancarta con texto subversivo, colgada de unos cables de conducción eléctrica. De ello, se dió conocimiento al Retén de la Policía Municipal, que pasó aviso a los Bomberos, quienes acudieron hasta el lugar donde se encontraba la pancarta, procediendo a descolgarla.

CHOQUE CONTRA UN TURISMO APARCADO

Accidente de circulación ocurrido en la calle Herrero de la capital, cuando el turismo matrícula CS-1080-F, conducido por Luis Zurita Gómez, de 23 años, vecino de Castellón, alcanzó al turismo matrícula B-0293-BD, que se hallaba aparcado.

Resultó lesionado levemente el mencionado conductor, siendo asistido en la Casa de Socorro, pasando a continuación a su domicilio.

POR LAS SALAS DE ARTE OLEOS DE PUIG EN DERENZI



Nuestro paisano Puig regresa a la Sala Derenzi con una excelente colección de obras que se mantienen básicamente en la misma línea de los últimos años.

Se trata de escenas de seres humanos que flotan en una atmósfera de ensueño. Escenas hijas de la fantasía que se mueven por espacios convencionales. En la mayoría de los casos tales conjuntos vibran entre lo real y lo fantástico.

Esta producción de Puig demuestra que el pintor se encuentra a gusto y se enfrasca en la creación hasta lograr más pureza, más perfección y mejores escalas cromáticas. Precisamente la gama colorista es digna de destacarse entre los muchos valores que entraña el muestrero.

Los colores que emplea el artista son cálidos, con notas fuertes y hay una realidad de claroscuros. Es lógico que los busque para conseguir mayor vibración a esos seres que se mueven muchas veces entre los tinieblas.

El conjunto que nos ofrece dentro del espacio que limitan los marcos es sugestivo y agradable siempre.

GONZALO PUERTO (Foto: HEREDIO)

Commemoración del Día Internacional de la Mujer Trabajadora

En el local de la Plana Alta de Comisiones Obreras, en nuestra ciudad, se celebró anoche la anunciada charla coloquio a fin de celebrar el Día Internacional de la Mujer Trabajadora.

Josefa López Sanmartín señaló en su intervención cuál había sido la trayectoria de la mujer a través de la historia, con especial referencia a su participación

Caritas Interparroquial, en favor de los necesitados de la ciudad

En las Parroquias, colectas los próximos sábado y domingo

Toda la caridad que en nombre del Cristianismo y de la Iglesia fuera ejercida sin renovación de nuestra conciencia quedaría reducida a un laudable esfuerzo de carácter ético o benéfico, sería pura beneficencia. Equivaldría a interpretar el cristianismo en un sentido puramente horizontal.

Es evidente, por otra parte, que un cristianismo auténtico no puede reducirse a dar culto a Dios; tiene también una obligada referencia humana. Cuando un fariseo preguntó al Maestro por el primer mandamiento de la Ley respondió sin titubear: Amarás al Señor tu Dios; pero añadió a continuación: el segundo es semejante al primero: Amarás al prójimo como a tí mismo. De estos dos preceptos penden la ley y los profetas.

El amor al prójimo no es una mera expresión de benevolencia humana, sino el cumplimiento de un imperativo divino; de donde se desprende que lleva consigo el amor de Dios, y sin él carece de sentido y de valor la vida cristiana.

Caritas Interparroquial, hoy, recuerda a todos los castellonenses este elemento sobrenatural que arranca de Cristo, se nutre de El y promueve la verdadera fraternidad entre los hombres.

Caritas Interparroquial pide hoy una proyección de la Caridad a todos los cristianos de Castellón. En la lucha contra la pobreza los poderes públicos deben ciertamente tomar iniciativas vigorosas, pero siempre que a un margen muy amplio para las iniciativas privadas. Lo hemos hecho patente desde Caritas Interparroquial publicando el balance de necesidades atendidas en el ejercicio pasado. Mientras hayan pobres la Iglesia ha de participar y ha de ocuparse, por la parte que le corresponde, en la lucha contra la pobreza. Dice el Vaticano II en el Decreto sobre el apostolado seglar n. 8: «La Iglesia en todo tiempo se hace reconocer por este distintivo de la caridad y sin dejar de gozarse con las iniciativas de los demás, reivindica para sí las obras de caridad como deber y derecho propio y que no puede enajenar. Por lo cual, la misericordia para con los necesitados y los enfermos y las llamadas obras de caridad y de ayuda mutua para aliviar todas las necesidades humanas son consideradas por la Iglesia como singular honor. Todos debemos poner el máximo interés en que esta voluntad expresada por el Concilio no quede en meras palabras. Caritas Interparroquial pretende hoy avivar los deseos de generosidad por un camino de auténtica acción caritativa, que ayude a vivir mejor a los necesitados y evite las molestias que les acompañan. Colaborad con nosotros. Dios os lo pague. EQUIPOS DE CARITAS INTERPARROQUIAL DE CASTELLON

Durante algo más de hora y media

Las comunicaciones telefónicas con Valencia, interrumpidas

La rotura de dos de los cuatro conductores del cable coaxial de la Compañía Telefónica Nacional de España, en un punto situado entre Castellón y Villarreal, provocó ayer la interrupción de las comunicaciones telefónicas desde nuestra ciudad con Valencia y gran parte del resto de España.

Según manifestó un portavoz de la Delegación en Castellón de la Compañía Telefónica, la avería por rotura del cable coaxial fue debida, casi con toda seguridad, a la acción de un tractor o alguna máquina de obras públicas, que provocó el corte de las dos conductores de enlace con Valencia, dejando intactas, por fortuna, otras dos que se utilizan para enlazar Valencia y Castellón con Cataluña.

La avería fue detectada pocas horas y mientras un equipo especializado trataba de reparar los daños ocasionados, a la una y cuarto de la tarde se puso en marcha una solución provisional que permitió restablecer el servicio con Valencia, pasando el tráfico telefónico Valencia-Cataluña a un sistema de radio-enlaces y utilizando las dos conductores del coaxial que estaban en perfectas condiciones para restablecer la unión Castellón-Valencia.

CULTOS

- SANTA MARIA.— Hoy misa a las 8, 8.30, 9 y 11 de la mañana y 8 de la tarde.
SAGRADA FAMILIA.— Hoy, misa a las 6 de la tarde.
SANTISIMA TRINIDAD.— Hoy misa a las 7.15, 8, 9, 9.30 y a las 10 de la mañana. Y por la tarde a las 6.30 y 7.30.
SAN PEDRO.— Hoy, misa a las 7.30 de la tarde.
SAN FRANCISCO.— Hoy, misa a las 8.15 de la mañana y 8 de la tarde.
SAN AGUSTIN.— Hoy, misa a las 8 y 10 de la mañana y 7.30 de la tarde.
SANTO TOMAS DE VILLANUEVA.— Hoy, misa a las 9.30 de la mañana y 8 de la tarde.
SAN CRISTOBAL.— Hoy, misa a las 7 de la tarde.

PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN.— Hoy misa a las 7.30 y 8.30 de la mañana. Por la tarde a las 7.30.
ERMITORIO DEL LIDON.— Hoy misa a las 5 de la tarde.

AVISO

Se hace público que el Café Bar Restaurante MIJARES, de Almazora, que venía regentando D. JUAN BAUTISTA SERRA FONERIA en la actualidad lo será por don JUAN BAUTISTA SERRA CAÑET, lo que se comunica para los efectos oportunos.

Ayuntamiento de Villarreal de los Infantes

ANUNCIO

En el Boletín Oficial del Estado número 51 de fecha 1 de Marzo de 1978, se publica anuncio de subasta para contratar la ejecución de las obras de urbanización y ornamentación de la Plaza del Generalísimo en Alquerías del Niño Perdido.

TIPO DE LICITACION: De 4.087.811 pesetas, a la baja.
FIANZA PROVISIONAL: De 80.000 pesetas.

PLAZO DE EJECUCION: Seis meses a partir de la fecha de adjudicación.

PRESENTACION DE PLICAS: En el Registro General de Entrada del Ayuntamiento hasta las trece horas del día 27 de Marzo de 1978.

Villarreal, 4 de Marzo de 1978
El Alcalde.

GUIA CULTURAL

- CANEM.— Pinturas.— MANOLO BOIX.— Hasta el 15 de marzo. Horas de visita de 7 a 9.— Poeta Guimerá, 2. Castellón.
ARYCE. Expone LORENZO. Oleos, temas madaleneros y de Castellón. Hasta el 9 de Marzo. Horas visita: de 11 a 1 y de 6 a 9.30 tarde. Huerto Sogueros, 11. Castellón.
TERRA.— Oleos.— CASADEMONT.— Hasta el 9 de marzo. Horas de visita de 11 a 1 y de 7 a 9. Vera, 13. Castellón.
ANASTASIA KLEIN.— Oleos, Alcover. Hasta el 14 de marzo. Horas de visita de 7 a 9. Aljoza, 55. Castellón.
SALA MUNICIPAL.— Dibujos.— AMADO BELLES. Hasta el 12 de marzo.— Plaza del Ayuntamiento.— Onda.
QUATRE CANTONS.— Oleos.— PEIRO CORONADO. Hasta el día 15 de marzo. Horas de visita de 6 a 9. San Agustín, 4.— Burriana.
GALERIA NONELL.— Exposición Antológica de MARTINEZ RIBES. Oleos. Hasta el 14 de Marzo. Horas visita: de 7 a 9 tarde. General Mola, 2. Castellón.
SALA BRAULIO. Expone oleos GINER BUENO. Hasta el 11 de Marzo. Horas visita: de 11 a 1 y de 6 a 9 tarde. Avda. Rey Don Jaime, 23. Castellón.
GARXOLL.— Oleos.— D'SANTIS.— Hasta el 13 de marzo. Horas de visita de 7 a 9.— San Vicente, 6. Castellón.
DEZENZI.— Oleos.— PUIG. Hasta el 18 de marzo. Horas de visita de 11.30 a 1.30 y de 7 a 9. Colón, 34. Castellón.
ATENE.— Exposición homenaje a RAFAEL SANCHIS YAGO. Hasta el 21 de marzo. Horas de visita de 7 a 9. Casa de Cultura, Mayor, 89. Castellón.



HIDROELECTRICA ESPAÑOLA, S.A. ANUNCIO

Corte de suministro eléctrico en la PROVINCIA el próximo VIERNES día 10, por trabajos en líneas de media tensión y centros de transformación:

BURRIANA

Transf. MARIANO BENLIURE, entre las 7 y las 16 horas.

Castellón, 8 de Marzo de 1978

NUUESTRA PROVINCIA

FUE NOTICIA EN CASTELLON...

9 DE MARZO

HACE 50 AÑOS

Almazora, Castellón y Villarreal celebraron el homenaje que anualmente se rendía a los heroicos hijos que murieron en el puente sobre el Mijares, en defensa de la independencia patria...

HACE 25 AÑOS

Se celebró la cabalgata infantil. Continuaban con gran animación las fiestas de la Magdalena. A primeras horas de la tarde y desde lo alto del edificio del Banco de Valencia...

Homenaje en memoria de Kurt Godel organizado por el C.U.C.

Hoy, a las 7.45 tendrá lugar en el edificio Hucha de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón, tendrá lugar bajo el patrocinio del CUC un acto de homenaje en memoria de Kurt Godel...

merosos artículos dedicados a análisis del método de tablas semánticas y a programación de diversas cuestiones lógicas.

Leocencio E. Requena, profesor Ayudante de Lógica de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Valencia. Especializado en teoría de modelos y constructivismo. Autor de una tesis doctoral (de próxima lectura) donde se contiene un desarrollo constructivo original para la teoría de conjuntos.

Actuará como presentador del acto el doctor I. Roca, profesor del CUC. Las ponencias, de una duración en todos los casos no superior a quince minutos, irán seguidas de coloquio.

J. SANMARTIN

Aprobado el "Pantamet" de Santa Quiteria

Gestiones para adquirir los terrenos que deben ser ocupados

«CUANDO DEFENDEMOS EL AGUA DEL MIJARES, ESTAMOS DEFENDIENDO ALGO MUY VALIOSO PARA LA PLANA» (PRESIDENTE DE LA COMUNIDAD DE REGANTES DE BURRIANA).

La Dirección General de Obras Hidráulicas, del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, resolvió recientemente la aprobación definitiva del proyecto técnico de construcción de un pequeño embalse de 325.000 metros cúbicos...

—El trámite está tan avanzado que, aprobado técnicamente el proyecto por la Administración pública, nos encontramos en la fase en que los regantes tenemos que hacer la casión de terrenos afectados, adquiriendo también el compromiso de nuestra contribución económica a la financiación, toda vez que esta obra se realiza al amparo de una Ley del año 1911...

SU DISCOTECA AMIGA Picasso Bajos - Hotel Orange ABIERTO TODOS LOS DIAS

que permitirá desarrollar esa tarea durante el día, evitando las enojosas horas nocturnas, sino que hay otras facetas que la Administración parece haber tenido en cuenta...

—Ahora las estamos haciendo. En realidad los propietarios afectados son pocos, porque la mayor parte de los terrenos que necesitamos corresponden a un viejo molino de piedra que existe en la margen izquierda del río, aguas abajo...

PONERSE AL DIA Como hemos señalado al presentar la entrevista, la aprobación técnica del «Pantamet» se ha hecho tomando en cuenta parte de la alegación formulada por la Comunidad de Regantes de Villarreal...

EL AGUA PARA USO HUMANO

—Al margen de esta cuestión básica que ha dado origen a la entrevista, es decir, la aprobación técnica definitiva del proyecto de construcción del «Pantamet» y del canal de Burriana, hay otro tema, que ha llegado a nuestro conocimiento...

—Pues sí, se habla y se habla con certeza, porque la idea existe. Además tengo que decir que ante una necesidad de este tipo, y aunque son extraordinariamente respetables los intereses de los regantes, hay que ceder, porque además eso está previsto en la Ley de Aguas...

—Pues sí, se habla y se habla con certeza, porque la idea existe. Además tengo que decir que ante una necesidad de este tipo, y aunque son extraordinariamente respetables los intereses de los regantes, hay que ceder...

—Yo diría que las argumentaciones que aportó Villarreal carecen de una consistencia rigurosa. Villarreal se aferraba a la vieja sentencia arbitral de siglo catorce, del infante Pedro de Ribagorza...

Las fallas de Burriana una a una

Hoy, Centro España

Presidente: Juan Bautista Soler Chordá. Vicepresidente: Manuel Roig Monlleó. Vicepresidente segundo: Juan Daniel Fuentes Torres...



Franch, Excmo. Sr. Heinz Herbert Karr, ministro de Comercio del Estado de Hessen; don Vicente Tejado Montoliu, don Javier Tejado Requena...

FALLERAS

Fallera mayor: Srta. Diana Sofort Melchor. Damas de honor: María Angeles Faustino Miralles y Mireya Tichel Monraval.

INFANTILES

Fallera mayor y acompañante: Jenfer Tena Fandos y Emilio Pin Gados.

Damas de honor y acompañantes: María José Gozuabo Monfort y Héctor Franch Nebot, María Elena Ros Grangel...

FALLEROS DE HONOR

Don Enrique Monsonís Domingo, don Francisco de Paula Burguera Escrivá, Dr. Phil Burckard Michael Blanck, doña Rosa María Monfort de Gozalba...

ACTOS PARA HOY

A las 23 horas, Gran Fiesta Social, en el «Llar Fallero», con desfile de Modelos, patrocinado por la gran firma comercial Manuel...

Lanzamiento del SEAT 131 CONFORT



Ha comenzado en toda España la comercialización de las nuevas versiones «Confort» de la gama SEAT 131. Respecto a los modelos originales presentados en su día en el Salón de Barcelona...

vueltas electrónico, etc. se incluye un mando para las luces de emergencia «warning», así como un piloto intermitente, indicador de la posición del freno de mano...

automáticamente, permitiendo libertad de movimientos al conductor y pasajeros. En las versiones 131 L, el motor es de 1438 cc. con 75 CV con potencia a 5400 r. p. m....

LA GAVINA

IMPRESA - PAPELERIA Alloza, 78 - Tel. - 212641 CONCESIONARIO EN CASTELLON, DE:



Material Racional para la oficina

- CONTABILIDAD POR DECALCO LIBROS TAJONARIOS FICHAS ARCHIVO FICHEROS PLANNINGS MAPAS MAGNETICOS

Los 131 Confort se ofrecen en una nueva gama de colores (Belge S'Agaró, Verde Galicia, Gris Bruma, Verde Miperol, Marrón Tabaco, Beige Fanal, etc.)...

los nuevos usados vehículos DKW MERCEDES-BENZ y otros....



Están como nuevos. Nunca se cansan. Están a su disposición para correr más y más kilómetros. Los que usted pida. No pierda la ocasión de hacerse con una DKW en condiciones ventajosísimas. Venga a probarlas y... ¡adelante con DKW!

EXPOSICION Y VENTA AUTOLICA CONCESIONARIO PROVINCIAL - CTRA. VALENCIA - BARCELONA KM 67/400 TELS: 21 13 33 - 21 13 22 - 21 67 88 GASTELLON

—¿A quién beneficiará más «El Pantamet». A los regantes de Burriana, de Almazora o de Castellón?

—Yo, que me precio de ser un hombre sincero, debo decir honradamente que a todos nos va a beneficiar, pero a la vez, con toda la sinceridad del mundo, añado que a quien más beneficiará es a Burriana...

# EL CAMPO

(Es una colaboración de los servicios de la Delegación de Agricultura)

## STEAMING EN OVEJAS

### Aporte alimenticio al final de la gestación

Al mejorar o reestructurar las explotaciones ovinas actuales para conseguir mayores rendimientos, es necesario modificar las normas tradicionales y, en primer lugar, las que afectan a la alimentación del ganado. Si las ovejas han de elevar su producción no podrán seguir alimentándose en ciclos periódicos de carencia, que son los más frecuentes, alternados con otros de abundancia.

Existen tres épocas en el ciclo productivo de la oveja que precisan un tratamiento especial en cuanto a lo que alimentación se refiere. Estos son: en la cubrición, en la gestación y en la lactancia. La no observancia de dicho tratamiento puede condicionar en gran medida el éxito económico de la explotación ovina.

#### Dos fases distintas en la gestación de la oveja

La demanda de elementos nutritivos a lo largo de la gestación en la oveja delimita dos fases bien diferenciadas. La primera que abarca algo más que los tres primeros meses de gestación, en la que se está organizando la placenta y líquidos fetales y el feto apenas aumenta de tamaño. En este período, las necesidades de la oveja son casi exclusivamente de mantenimiento y el nivel alimenticio, sobre esta base mínima, no tiene influencia sobre el desarrollo de la gestación y, en particular, sobre el crecimiento fetal y el desarrollo de la ubre.

Aproximadamente los últimos 45 días de gestación constituyen la segunda fase caracterizada por el desarrollo rápido del feto y la acumulación de reservas en los tejidos de la ubre. Se estima como satisfactorio al final de la gestación el aumento en el peso de la oveja de un 20 por 100 correspondiendo las 2/3 partes de dicho aumento a los últimos 40-50 días. Lógicamente se deduce que en este período, las necesidades (fundamentalmente en proteínas) de la oveja aumentan enormemente puesto que el feto comienza a exigir sustancias proteicas para ultimar su formación. Este incremento en la demanda de principios nutritivos puede cifrarse en un 50 por 100 de las necesidades de mantenimiento durante el último mes y medio de gestación en ovejas con un solo cordero y en un 75 por 100 durante los dos últimos meses para las ovejas con corderos mellizos.

Se deduce pues, que pese a la mejor y mayor asimilación en el estado de preñez que presentan las ovejas, se hace necesario aportar un pienso complementario del heno o de lo pastado a diete por la oveja.

Este pienso complementario, debido a la disminución de la capacidad del rumen como consecuencia del aumento del tamaño del útero, debería darse en forma de alimentos concentrados, sobre todo cuando se trata de ovejas alimentadas en pastos de baja calidad o de ovejas primales.

#### El steaming

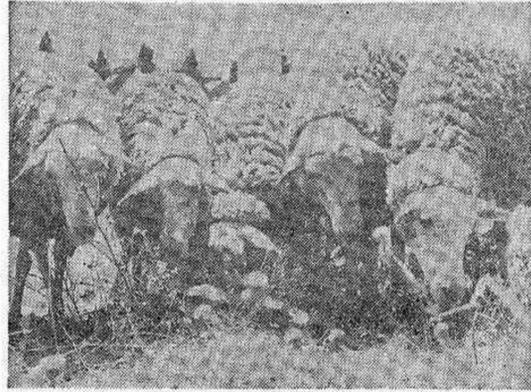
Se denomina de esta forma el aporte alimenticio complementario al que nos estamos refiriendo, es decir, el suministrado al final de la gestación.

La cantidad complementaria a aportar, depende del estado de carnes del rebaño gasteante, en proporción inversa al mismo.

Como cifra orientativa, se aconseja 300 gramos por oveja y día de un pienso concentrado que aporte una cantidad suficiente de proteínas (14 por 100 de Proteína Bruta). En las ovejas que se prevean partos gemelares se debe incrementar esta dosis hasta 450 gramos.

Para conseguir los fines que se pretende, debe efectuarse este suministro por lo menos 45 días antes del parto, siendo aconsejable el que este período sea de dos meses en aquellos casos en los que se esperan partos gemelares.

Este concentrado lo puede fabricar el propio ganadero, según las disponibilidades de cereal grano de que disponga. De for-



ma fácil puede preparar alguna de las siguientes mezclas ya comprobadas:

1	( - Mezcla de cereales... ..	77-78 por 100
	( - Harina de soja... ..	20 por 100
	( - Corrector vitamínico-mineral ... ..	2-3 por 100
6 bien		
2	( - Mezcla de cereales ... ..	60 por 100
	( - Pienso complementario... ..	40 por 100
	( - Concentrado proteínico-vitamínico-mineral, 20 por 100 proteína bruta).	
6 bien		
3	( - Mezcla del SENPA ... ..	75 por 100
	( - Harina de soja ... ..	22-23 por 100
	( - Corrector vitamínico-mineral ... ..	2-3 por 100

En cualquiera de los casos, el trigo no debe pasar del 20 por 100 de la mezcla.

Así mismo es conveniente recordar que todos los cambios importantes en el régimen alimenticio deben realizarse gradualmente durante un período de tiempo (8-10 días).

#### Efectos del steaming

En mayor o menor grado, dado que existen diversos factores como son la raza, el estado general del rebaño, la época del año, etc., los efectos que la práctica del «steaming» produce, son los que nos inducen a su conse-

jo. En primer lugar, el peso del cordero al nacimiento puede llegar a ser un 50 por 100 superior a los nacidos de ovejas que no han recibido la ración suplementaria. Esto hace que posteriormente se produzcan también diferencias progresivas hasta llegar a la edad del sacrificio con un peso lo suficientemente desigual a favor del cordero hijo de ovejas tratadas como para considerar rentable el gasto hecho en la sobrealimentación de las ovejas.

Con independencia del peso vivo al nacer, está demostrado que el llamado vigor de nacimiento está en íntima relación con el grado de alimentación de las madres durante la preñez. Su significación es grande, porque, del vigor presentado por el cordero al nacer, depende en gran suma sus posteriores posibilidades de vida. Se debe considerar que el 90 por 100 de las bajas de etiología inespecífica caecadas en los corderos, ocurren en las primeras veinticuatro horas.

También el «steaming» en la oveja gestante influye sobre el desarrollo de la mama y en la cantidad de leche producida durante el subsiguiente período de lactación, y, particularmente, el

principio del mismo; circunstancia de alto interés práctico si pensamos que la alimentación del cordero durante el primer mes de vida depende exclusivamente de la capacidad lechera de la madre.

Otro notable efecto del «steaming» es que favorece la presentación rápida de nuevos celos dado que evita el agotamiento de las ovejas por el parto y la lactación.

Este factor es de gran importancia para elevar el índice del número de partos al año con evidentes repercusiones económicas.

Se deduce de todo lo expuesto que el «steaming» no es más que un aporte alimenticio adecuado a las necesidades del final de la gestación de las ovejas, pero que si de alguna forma el ganadero procurara cuantificar la rentabilidad de su práctica, no es de extrañar que resultara gratamente sorprendido.

Así mismo, es lógico pensar que la práctica del «steaming» en un rebaño de ovejas muy bien alimentadas y con un estado de carnes excelente, su influencia sería prácticamente nula con respecto a los resultados que ya está obteniendo, puesto que lo que se pretende en definitiva no es más que corregir las deficiencias de alimentación sobre todo en una época en que éstas son de consecuencias muy negativas.

PEDRO MARTINEZ FRANCES

Agente de Extensión Agraria de VILAFRANCA DEL CID

## Poda reconversión del olivar

El olivo ocupa en la demarcación de nuestra Agencia de Extensión Agraria un 53% del total de la superficie cultivada de nuestros pueblos del interior, llegando en algunas localidades hasta el 85%.

Estos datos nos indican que el olivo es un cultivo de arraigo, pero ha sufrido una serie de problemas socio-económicos que lo han dejado en un estado de casi total abandono, pero que, pese a todas estas vicisitudes, aún es el «modus vivendi» de un conjunto de familias agrícolas que tienen depositadas en él todas sus esperanzas.

La Agencia, consciente del problema empezó hace unos años un plan de mejora del olivar con resultados altamente satisfactorios, mejora que consiste en:

La poda, abonados y tratamientos, sin olvidar hoy la recolección mecanizada como la única manera de abaratar los costes de cultivo, pues es en la recolección donde los gastos se elevan hasta un 60% de los totales del cultivo.

#### PODA TRADICIONAL:

La poda en la comarca se realiza cada 4 años, consistiendo en poda severa y de alargamiento; se basa en sacar los «renons» salidos en esos años, por lo que la vegetación se alarga hacia las puntas, quedando el interior del árbol vacío y cargado de madera para aguantar la pobre y escasa vegetación de las puntas, llegando de esta forma a alcanzar los árboles alturas desmesuradas.

Ante este sistema de poda, el agricultor se pasa de dos años esperando la nueva brotación y luego obtendrá cosecha, si es que las condiciones del año permiten que llegue a buen fin. Con este sistema de poda se consiguen unos medios de cosecha muy bajos, que pueden compensar en muy poco los gastos del cultivo.

El problema no termina aquí, sino que al ser zonas con dominancia del viento en ciertas

épocas del año, produce desgarros de ramas y, en casos extremos, algún que otro olivo arrancado, imposibilitando realizar un correcto control de plagas y enfermedades y, si se hacen, dejan mucho que desear, sin contar el elevado coste que presenta la recolección de dichas aceitunas.

#### PLAN DE MEJORA:

Ante esta situación del olivo en la comarca, que produce aceites con características especiales y sobradamente conocidas y teniendo unos olivos con potencial productivo elevado, se impone implantar un plan de mejora que tienda a aumentar la rentabilidad de este sector tan deprimido.

La mejora se ha basado en los siguientes puntos:

- 1.- Poda de renovación o desleñado.
- 2.- Poda de formación.
- 3.- Poda de fructificación y mantenimiento.

#### PODA DE RENOVIACION:

Consiste en rebajar el árbol hasta la altura del primer piso y un acortamiento de los brazos hacia el tronco aprovechando cualquier desvío de una rama penúltima, para provocar nuevas brotaciones lo más cercanas posible al tronco.

#### PODA DE FORMACION:

Como consecuencia de esta fuerte poda, surgen brotaciones por todo el olivo.

De todas estas nuevas brotaciones, se seleccionan las que servirán para formar la nueva copa, suprimiendo las restantes. Las seleccionadas, se despuntan para cubrir los huecos.

#### PODA DE FRUCTIFICACION Y MANTENIMIENTO

Una vez conseguida la copa, su mantenimiento consistirá en un aclareo anual de las ramas de producción, eliminación de ramas viejas, trencidas y desvías por la parte alta del olivo con el

fin de frenar la vegetación y evitar alargamientos.

La copa no debe estar demasiado espesa, pues dificultaría la aireación e iluminación, siendo al mismo tiempo refugio de toda clase de parásitos.

Así el olivo toma la forma globosa con tendencia al desmayo, favoreciendo así la fructificación y evitando la típica vección.

Este tipo de poda se adapta perfectamente a todas las variedades de olivos de nuestra zona.

#### VENTAJAS DE ESTE SISTEMA

- 1.- Mayor vigor del árbol
- 2.- Facilidad de realizar los tratamientos con el consiguiente abaratamiento de los costes de cultivo.
- 3.- Evitar los daños ocasionados por el viento.
- 4.- Poder realizar la poda anual con el mínimo costo.
- 5.- Facilidad de poder introducir cualquier máquina que aparezca en el mercado para facilitar la recolección de la aceituna.
- 6.- Poder recolectar la aceituna del árbol, factor importantísimo por:

- a) Obtener aceites de primerísima calidad con la consiguiente revalorización.
  - b) Evitar las pérdidas de cosecha, debidas a roedores, pájaros y condiciones climáticas adversas.
  - c) Dar descanso al olivo, para que pueda recuperarse con miras a la próxima cosecha.
  - d) Poder realizar todas las labores en su momento oportuno.
  - e) Obtener medias de cosechas anuales aceptables.
- Si pensamos en un mercado para nuestro aceite, no queda más remedio que cuidar a nuestros olivos como a cualquier otro frutal, dándole lo que necesita en su momento oportuno, para llegar algún día a poder suministrar esa riqueza que son nuestros aceites tan típicos de los paladares más exigentes de nuestra geografía.

JOSE LUIS TARANCON ARIZCUREN  
Agente de Extensión Agraria de VINAROS

## ABONADO DE COBERTERA EN CEREALES

La mayoría de los agricultores, han abonado ya la presente cosecha en la sembradura.

Si en estas fechas coincidentes con la salida del invierno, nos fijamos en los campos de cereales, especialmente en el trigo, vemos que presentan un color «verde pálido, amarillento o pálido». A esto se le llama «Hambre de Nitrógeno».

Ello se debe a las elevadas necesidades de este elemento por parte de las plantas en este período que agotan el que el suelo pone a su disposición.

El abonado de cobertura consistirá en realizar aportaciones de Nitrógeno en forma más o menos rápidamente asimilables por las plantas a finales del invierno o principios de primavera.

El Nitrógeno es el eje en torno al cual giran los elevados rendimientos. Su insuficiencia limita la producción y su exceso favorece el encamado.

#### CUANDO DEBEMOS ABONAR

Las necesidades de Nitrógeno en los cereales a lo largo de su ciclo vegetativo, varía mucho distribuyéndose de la forma que indica el gráfico.

Debido a la gran movilidad de este elemento en el suelo y su facilidad de pérdida por lavado o causa de las lluvias, habrá que considerar qué momentos son críticos en la alimentación nitrogenada de la planta para adecuar las aportaciones de los abonos. Estos períodos críticos son tres: ahijado, encañado y comienzo de la floración.

En el ahijado es el momento más preciso de los tres. En este, la aportación de nitrógeno es fundamental y debe ser lo más amplia posible. Este abonado favorecerá la formación del máximo de los hijos y el que éstos sean uniformes. Si la necesidad ha sido excesiva, una aportación temprana de nitrógeno puede conducir a un aumento de la sensibilidad al encamado por lo que en este caso se retrasará el abonado nitrogenado en esta fase.

Durante el encañado, se establece una competencia entre los tallos para subir y espigar. Si hay deficiencia de nitrógeno en este período muchos tallos no espigan.

#### ABONOS A EMPLEAR Y DOSIS

El abono que empleamos en cobertura deberá reunir las condiciones siguientes:

- Máxima solubilidad, incluso a temperaturas bajas.
- Perfecta asimilación del nitrógeno contenido por parte de la planta.
- Buena granulación que permita su reparto uniforme con las máquinas.

En cuanto a la elección de un tipo de abono comercial y las cantidades a emplear, debe tenerse en cuenta las características físico-químicas del suelo y la climatología del lugar. Por lo que las cantidades que aquí se dan, son para todos los casos orientativas y sólo se podrán ajustar a cada caso particular una vez conocidas las características antes mencionadas.

Cifrándonos a nuestra comarca y conociendo las características de clima y suelo y a la vista de los resultados controlados en años anteriores, podemos recomendar una aportación de 35 Unidades Fertilizantes (U. F.) de Nitrógeno para el cultivo de las variedades clásicas.

En las variedades de trigo de alto potencial productivo como son el Siete Cerros y el I. N. I. A.-66, esta cantidad se debe incrementar a 45 Unidades Fertilizantes de Nitrógeno.

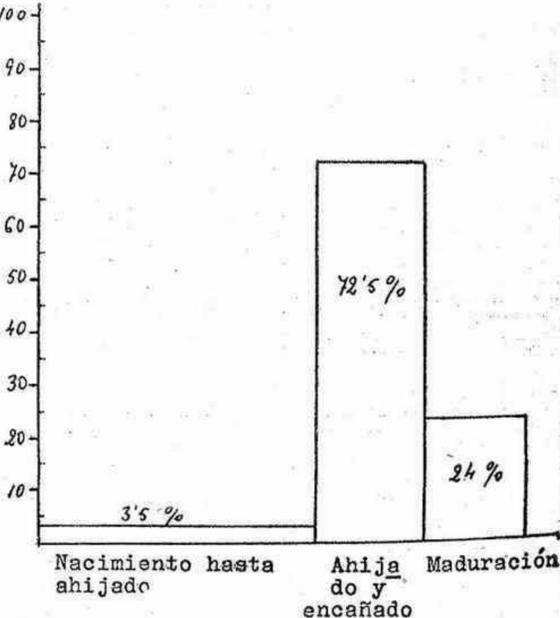
La aportación de este abono se realizará de la siguiente forma:

- ABONADO EN EL AHIJAMIENTO: En esta fase se deben aportar 25 Unidades Fertilizantes de Nitrógeno (30 U. F. en las variedades de trigo Siete Cerros e I. N. I. A.-66). Esto equivale aproximadamente a: (Las cifras entre paréntesis se refieren a las variedades de Siete Cerros e I. N. I. A.-66).
- Urea 46 por ciento, 55 kgs/Ha. (65 kgs/Ha.)
- Nitrato amónico 33,5 por ciento: 75 kgs/Ha. (90 kgs/Ha.)
- ABONADO EN EL ENCAÑADO: En esta fase se deben aportar 15 U. F. de Nitrógeno (15 U. F. también en las variedades de trigo Siete Cerros e I. N. I. A.-66). Esto equivale en abonos comerciales a:
- Nitrato Amónico 33,5: 45 kgs/Ha. ó Nitrato de Chile: 100 kgs/Ha.

Como realizar la segunda aportación (encañado) es dificultosa por condiciones de mano de obra, climáticas o de cualquier otro tipo, se aportará el total de las necesidades de nitrógeno en una sola aplicación, coincidentes con el ahijado. Los abonos y cantidades a emplear en este caso serán:

- Urea 46 por ciento: 75 kgs/Ha. ó Nitrato Amónico 33,5 por ciento: 105 kgs/Ha. (135 kgs/Ha.)
- ó Nitrato Amónico 28 por ciento: 135 kgs/Ha. (175 kgs/Ha.)

Para terminar recordamos lo



Porcentaje de los consumos de Nitrógeno en las distintas fases de crecimiento en una planta de trigo.

expuesto en los puntos siguientes:

- 1.- La aportación fraccionada del abonado nitrogenado en cobertura es fundamental para la obtención de elevados rendimientos en la cosecha, debiéndose abonar en los estados clave del cereal que son el Ahijado y el Encañado.
- 2.- En el ahijado se debe abonar con Urea que contiene el Nitrógeno en forma amoniacal que es retenido por el suelo y de lenta asimilación. También se puede emplear Nitrato Amónico que tiene una parte nitríca de rápida asimilación y otra amoniacal de lenta asimilación.

En el encañado se deben emplear los nitratos de rápida asimilación.

3.- No debemos abonar en cobertura cuando el cultivo sigue a una cosecha de piperigallo ó alfalfa. Tampoco cuando sigue a una estercoladura intensa.

Recuerde también el refrán tan mencionado y puesto en práctica en las tierras aragonesas que dice: «Mucho da la tierra bien labrada, pero doble más la bien abonada».

VICENTE ALMENAR CUBELLS  
Agente de Extensión Agraria de MORELLA.

**RESUELVA EL PROBLEMA DE ALMACENAMIENTO EN SUS LOCALES CON NUESTRAS ESTANTERIAS Y CASILLEROS**

**MECAMAN**

Casa especializada en la clasificación de todo tipo de repuestos.

Consulte sin compromiso nuestro servicio técnico y le informaremos.

Distribuidor en CASTELLON:

**Almacenes LORIENTE**

Avda. Virgen de Lidón, 23  
Tels. 23 26 98 - 23 00 67

**Delegación de Hacienda (Castellón)**

#### SOCIEDADES

Con fecha de hoy se han iniciado por esta Administración de Tributos, de acuerdo con lo dispuesto en el Decreto 2969/69 de 20 de noviembre de 1969, los expedientes de Baja provisional en el Índice de Sociedades, en virtud de declaraciones de partidas fallidas a nombre de las empresas sociales siguientes:

- ELECTROCRIS, S. L.
- TECER, S. L.
- CONSTRUCCIONES VATOSA, S. L.
- FINANCIACION PLANIFICADA, S. A.
- ENGMANN IBERICA, S. A.

Lo que se hace público para general conocimiento, de conformidad con lo dispuesto en la O. M. de 17 de enero de 1970, con especial advertencia para las entidades citadas que de no satisfacer sus deudas tributarias dentro del plazo de 30 días, causarán baja provisional en dicho Índice.

Castellón, 7 de marzo de 1978.  
EL ADMINISTRADOR DE TRIBUTOS  
Fdo. Juan Corré

## REPRESENTANTE RAMO TEXTIL

SE PRECISA REPRESENTANTE A COMISION PARA PRODUCTO DE ESTE RAMO, INTRODUCIDO EN CONFECCIONISTAS EN GENERAL, ALMACENISTAS, ETC., PARA LA PROVINCIA DE CASTELLON

Rogamos dirijan solicitud, adjuntando historial profesional y personal, así como firmas que actualmente representan, al apartado de correos núm. 16 de San Sebastián

EFEMERIDES

Tal día como hoy, 9 de marzo, se cumplen los siguientes aniversarios:

- 1451.—De noble linaje, nace el navegante florentino Amerigo Vesputio...
1661.—Muere en Vincennes (proximidades de París) el Cardenal Julio Mazarino...
1749.—Nace Honorato Gabriel de Riqueti, Conde de Mirabeau...
1806.—Como consecuencia de una gangrena, fallece en Cádiz el Capitán General de la Armada Española, Federico Gravina...
1827.—Fundación del Cuerpo de Carabineros de Costas y Fronteras...
1851.—Fallece el físico danés, Juan Cristian Omersted...
1879.—Nace el químico alemán Otto Hahn...
1888.—Nace en Tarazona (Zaragoza) la cancionista Raquel Meller...
1934.—Nace en el distrito de Smolesko (URSS) Yuri Alekseyevich Gagarin...
1970.—Atentado contra el Presidente de Chipre, Arzobispo Makarios...
1977.—Brady Tyson, delegado norteamericano ante la Comisión de Derechos Humanos de la ONU...
1977.—Los Reyes de España inician una visita a tierras de Extremadura...

(Efe-Documentación)

El sorteo extraordinario de la lotería del sábado

MADRID, 8. (Pyresa). — La importancia del sistema moderno o de bombos múltiples, utilizado actualmente en la totalidad de los sorteos anuales de nuestra Lotería Nacional...

75 millones de pesetas para cada billete y serie (cuantía jamás alcanzada en cualquier otro sorteo). Este "gordo" irá acompañado de la habitual "pedrea" con 1.520 billetes favorecidos...

El sorteo extraordinario "500 de bombos múltiples" con billetes de 5.000 pesetas, divididos en decimos de 500, se celebrará en el salón de sorteos de la Lotería Nacional...

Tal acontecimiento ha sido estudiado y debidamente graduado para dotarlo de un verdadero y extraordinario programa...

BUEN TIEMPO

MADRID, 8. (Pyresa). — Durante las últimas 24 horas se han registrado neblinas en el interior de Galicia, litoral cantábrico, comarcas de Cataluña y cuencas bajas del Segura y Guadalquivir...

Las temperaturas han sido más altas. La máxima absoluta de las capitales españolas la registró Murcia con 24 grados, siguiéndole Cáceres, Badajoz y Santa Cruz de Tenerife con 22; Orense y Las Palmas con 21, y Madrid, Cuenca, Tortosa, Huelva, Sevilla, Morón, Granada y Jerez con 20...

INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana sitúan el anticiclón centrado en el golfo de Vizcaya, extendiéndose a la Península Ibérica, donde las presiones serán altas y los vientos soplarán flojos de componente Este...

información laboral

Se inicia una nueva huelga de tractores en varias provincias

MADRID, 8. (Efe). — La huelga de tractoristas de varias provincias españolas ha continuado hoy, en protesta al bajo precio con el que se pagan los productos nacionales...

El motivo de la huelga es una serie de reivindicaciones entre las que destaca la negociación de un nuevo convenio en el que se especifiquen dos meses de descanso por seis de trabajo en el mar...

En Madrid, los trabajadores de la empresa "Chrysler España, S.A." han decidido volver a la normalidad, ante el laudo dictado ayer por la Delegación de Trabajo...

En Barcelona, el Sindicato de Trabajadores de la Administración Pública de Cataluña ha convocado un paro de dos horas y una concentración ante los ayuntamientos...

Por otra parte, los 16 delegados de CC. OO. de la factoría de "ENASA" continúan el encierro en señal de protesta por la negativa de la dirección de la empresa a reconocer a diez representantes elegidos en las elecciones sindicales...

En la misma provincia, hoy ha proseguido el encierro de 43 delegados de la empresa "Siemens" de Cornellá, a los que se han solidarizado otras factorías de la empresa...

En Cádiz, continúa hoy la huelga del puerto pesquero, a pesar de que, al igual que otros días, se ha celebrado la subasta de pescado que se hallaba des-

En Palencia, continúa por octavo día la huelga de la construcción, que afecta a unos 3.600 trabajadores de la capital y provincia, en apoyo a la renovación del convenio que finalizó el día 31 de diciembre.

POSIBLE

Medidas proteccionistas a la importación de calzado en la C.E.E.

ELDA, 8. (Efe). — El comisario general de Ferias, Victor Audera, que ha departido con los medios informativos, habló sobre la posibilidad de la implantación de medidas proteccionistas a la importación de calzado por parte de la Comunidad Económica Europea...

Otro tema fue el de la abundancia de ferias en España dedicadas al calzado y la piel, a lo cual respondió que cada una atiende a un sector determinado: Piel al calzado y conexas, e Iberpiel, a la piel.

BOLSA-BOLSA-BOLSA-BOLSA-BOLSA

SE ACENTUA LA OFERTA

MADRID, 8. (Pyresa). — La jornada de hoy ha acusado con mayor insistencia la inclinación hacia la oferta, que ayer existía para algunos grupos. Así, a la situación de Bolsa con poco negocio, se ha venido a sumar la oferta, muy abundante durante la hora de sesión...

El índice general queda establecido a 89,59, cediendo durante la sesión un total de 0,84 puntos.

suben, 53 bajan y 48 no experimentan variación. El índice general ponderado cede 71 centésimas y cierra a 89,82.

EN BARCELONA

BARCELONA, 8. (Cifra). — En la sesión de hoy se acentuó la presión vendedora, apreciándose de nuevo una mayor debilidad del mercado en general y apatía en el comportamiento de los inversores...

El cierre continuaba el predominio vendedor. Por sectores, servicios, varios, comercio y finanzas han sido los grupos más resistentes a la corriente vendedora.

El sector bancario se ha visto poco afectado por la presión de la oferta, y sus valores experimentan pequeños recortes.

Eléctricas y químicas han vuelto a evidenciar acusada debilidad y la oferta ha presionado estos grupos, cuyos valores experimentan pérdidas importantes en general.

Cementos, construcciones, inmobiliarias y siderometalúrgicas también han sido afectadas de forma generalizada por la oferta.

En total se han contratado 115 clases de acciones, de las que 14

EN BILBAO

BILBAO, 8. (Efe). — La Bolsa ha contemplado el desarrollo de una sesión desganada y falta de toda animación en la que constituyen excepción aquellos valores que mejoran, frente a una pérdida que adquiere caracteres generales, al hallarse comprendidos todos los corros.

El mayor negocio ha descasado, una vez más, alrededor de las acciones eléctricas, mientras la falta de actividad se deja notar en torno a las siderometalúrgicas y químicas, que acusan principalmente la falta de demanda.

El grupo bancario registró el mayor número de repeticiones, sin poder ocultar la misma presencia de oferta.

También los valores de monopolio dan muestras de debilidad, lo que trasciende al índice general que acusa un nuevo mínimo al establecerse en 88,38.

Vuelve a ofrecer el cierre una disposición vendedora que envuelve a todos los grupos.

Índice general Bolsa de Bilbao: 88,38. -1,02. Suben, 8; bajan, 32 y repiten, 35.

COTIZACIONES

Cotizaciones del día de ayer en la Bolsa de Madrid. Información facilitada por el Banco de Valencia.

VALORES

Table with columns for Bancos (Valencia, Banesto, Bilbao, etc.), Inmob. y Urban., Inversión Mob., Papeleras, and Electricas.

QUIM. Y TEX.

Table with columns for Quím. y Tex. (Cros, Aragonesas, Explosivos, etc.)

CONSTRUCTORA

Table with columns for Constructoras (Dragados, Encinar, etc.)

INMOB. Y URBAN.

Table with columns for Inmob. y Urban. (Imm. Metro, I. Urbis, Zaballuru, etc.)

INVERSION MOB.

Table with columns for Inversión Mob. (Grat. de Inversiones, Cartabao, G.A. Banloque, etc.)

MONOPOLIOS

Table with columns for Monopolios (Campa, Tabacalora, etc.)

PAPELERAS

Table with columns for Papeleras (Sarrío, Papeleras Reunidas, etc.)

ELECTRICAS

Table with columns for Electricas (Fecsa Pequeña, Fenosa, Hidro Cantábrico, etc.)

AGRI. Y ALIM.

Table with columns for Agri. y Alim. (El Aguila, Azucarera, Viñedos, etc.)

COMERCIO

Table with columns for Comercio (Finanzauto, F. y Servicios, etc.)

CEMENTOS Y CRIST.

Table with columns for Cementos y Crist. (Cementos Alba, etc.)

SEGUROS

Table with columns for Seguros (Fénix, etc.)

SIDEROMET.

Table with columns for Sideromet. (A. Hornos, Olarra, Santa Bárbara, etc.)

CONST. NAVAL

Table with columns for Const. Naval (Astilleros, etc.)

TELEF. Y RADIO

Table with columns for Telef. y Radio (Telefónica, etc.)

AYUNTAMIENTO DE ONDA

Impuesto municipal sobre circulación de vehículos. Año 1978

ANUNCIO

Se recuerda a las personas naturales o jurídicas a cuyo nombre figuren inscritos vehículos sujetos al impuesto, la obligación del pago de dicho Impuesto sobre circulación de vehículos dentro del período del PRIMER TRIMESTRE de 1978.

TARIFAS DEL IMPUESTO

Están vigentes las mismas del pasado año de 1977, o sea las establecidas en la Ley 41/1975, de 19 de Noviembre (Base 26), cuya normativa fue desarrollada por el Real Decreto 3.250/1976, de 30 de Diciembre.

Para mayor comodidad en la consulta de estas tarifas las mismas están reproducidas en el «Anuncio de Cobros» que se expone en el tablero de edictos situado en la planta baja de este Ayuntamiento.

DURACION DEL PERIODO DE COBRANZA

Salvo prórrogas que reglamentariamente puedan acordarse, se atenderá a los siguientes periodos:

- a) En periodo voluntario: hasta el 31 de Marzo actual.
b) En periodo voluntario con recargo de prórroga del 5%: desde el 1 al 15 de Abril.
c) En periodo ejecutivo con recargo de apremio del 20%: finalizado el periodo voluntario se iniciará el procedimiento de apremio para su recaudación en vía ejecutiva.

En los casos de nuevas matriculaciones o modificaciones de vehículos se estará a lo dispuesto en el citado «Anuncio de Cobros» figurado en el tablero de edictos.

BONIFICACION DE TARIFAS PARA LOS VEHICULOS

ADSCRITOS AL SERVICIO PUBLICO

Para beneficiarse de la bonificación establecida para esta clase de vehículos, los interesados que no lo hubieran hecho ya con anterioridad y tengan por ello reconocido este beneficio, deberán solicitar del Ayuntamiento la concesión de la bonificación en la forma prevista por el artículo 82.3 del mencionado Real Decreto.

Al objeto de facilitar dichos trámites pueden presentarse fotocopias autenticadas de la documentación de los vehículos. Lo que se hace público para general conocimiento.

Onda, 4 de Marzo de 1978
EL ALCALDE
Fdo.: Joaquín Martí Olcha

DISCOTECA SALA DE FIESTAS

Chaplin

Avda. Alcora-Travesía Manuel Bellido CASTELLON

Presenta fabuloso espectáculo de atracciones

10-MUJERES en PISTA-10

¡Samy Blues! SEXI...

SHOW AFRICASTAR

Fabuloso... IVETT-ILLMA Sensacional

PERLA CRISTAL ELISABET

Nathalie and Benjamín Show

Pases: Viernes, Sábado, Domingo, 1'30 madrugada

Una nieta de Ramiro de Maeztu, condenada en el Consejo de Guerra de "Els Joglars"

BARCELONA, 8. (Pyresa). — María de Maeztu y Manso de Zúñiga, condenada a dos años de prisión por el Consejo de Guerra que ha juzgado a los cuatro componentes del grupo teatral "Els Joglars", es nieta de don Ramiro de Maeztu, el escritor español creador del término "hispanidad", embajador de España en la República Argentina durante los años de la dictadura del general Primo de Rivera, y asesinado en Paracuellos del Jarama en octubre de 1936, según ha revelado hoy el diario barcelonés de la tarde "Catalunya-Express".

Según dicho rotativo barcelonés, el padre de la citada integrante del grupo "Els Joglars", es teniente coronel del Ejército, y ostenta el título de conde de Maeztu, concedido por el anterior jefe del Estado en memoria del escritor asesinado. Por su parte, María de Maeztu es periodista,

titulada en la Escuela de Periodismo de la Iglesia aneja a la Universidad del Opus Dei, en Navarra, y llevaba tiempo separada de su familia para poder participar en las tareas teatrales de "Els Joglars". Los padres de María de Maeztu, que tienen otros tres hijos, se desplazaron a Barcelona para asistir al Consejo de Guerra, pero no han hecho declaraciones a los informadores en torno a este tema.

SU CITA DIARIA EN

Picasso

Bajos Hotel Orange
ABIERTO TODOS LOS DIAS

NACIONAL

El oportunista capital extranjero

EN momentos, como el que vivimos, de fuerte inflación, de afección empresarial y de recelo y desánimo en todos los ámbitos, cualquier conducta o medida que tienda a estimular la inversión resulta merecedora de elogios. Y si el chorro de energías y recursos procede, no del ahorro nacional, sino de una inyección exterior, puede parecer que los males están definitivamente conjurados, porque la inversión extranjera, por principio, sólo acude donde existen perspectivas de rentabilidad y de ganancia.

La negociación entre países presenta facetas muy problemáticas, conocidas de sobra por los diplomáticos, aunque difíciles de comprender por los profanos, entre los que hay que contar a los propios economistas. Quienes, alentos a una peculiar visión crematística de los acuerdos, suelen olvidar o pasar por alto el marco jurídico y político en que aquéllos se desenvuelven.

Muchos acuerdos internacionales, presentados ante la opinión como grandes logros económicos, no suponen ni una peseta de ganancia, porque se limitan, carentes de contenido material, a sentar las bases de las recíprocas transferencias que se hagan en el futuro. Otras veces consiguen crédito, pero condicionadamente por un determinado tipo de adquisiciones que en nada favorecen al consumidor español. Con frecuencia vendemos unos equipos magníficos a empresas o incluso a países de muy dudosa solvencia.

Y en cuanto a las inversiones extranjeras en España, hay que aclarar, para quien lo ignore, que nuestro aperturismo democrático, desde luego bueno para nosotros, puede acarrear grandes dificultades enormes en industrias concretas que sólo consiguen instalarse y florecer con el apoyo oficial y la concesión monopolística, mecánismos

coyunturalmente admisibles como ingredientes de un proceso de desarrollo económico, pero que difícilmente resisten los embates de un parlamento democrático.

Muchos capitales aquí instalados estudian con toda atención sus posibilidades de regreso. Y en cuanto al advenimiento de otros nuevos, prescindiendo de su alegría o escasa afección a la democracia española, aunque procuremos atraerlos, debemos acostumbrarnos a contar con nuestros propios recursos. No es que sea conveniente una economía autárquica y de aislamiento, pero no es menos lúcido contar con capitales foráneos, ahora que todos los países miden con exactitud la capacidad de desplazamiento de su riqueza y precisamente en un momento en que el fisco español afila sus uñas.

Nuestra mano de obra podrá ser relativamente barata. La comparación de costes salariales nos es favorable, desde luego; pero ¿qué empresa no teme a las potenciales convulsiones huelguísticas ibéricas? Y en cuanto a la productividad de nuestro peonaje y de nuestras bracerías precariamente capacitadas por el P.P.O., hay que reconocer que tampoco ofrecemos gollerías al inversor internacional.

Europa está saturada de chimeñas, ciertamente; y España puede ofrecer serias oportunidades de inversión, pero esto no significa que seamos el país ideal para las todopoderosas y archicañales multinacionales, las cuales, además, por cada peseta que dejen se van a llevar un duro. Y está por ver todavía el que vengan, el cuándo, el cómo y el por qué.

Mientras no acendan, conviene no perder la cabeza y no hacer las fantasmagóricas y utópicas cuentas de la lechera.

“El futuro del país se juega a la carta de la economía”

(Fuentes Quintana a “ABC”)

MADRID, 8. (Pyresa). — “El futuro del país —y no sólo el económico— se juega a la carta de la economía. La superación de la crisis económica condiciona la construcción de la democracia. Ese motivo es el que nos obliga a todos a seguir trabajando con tenacidad y sin personalismos tratando de que la política económica de los acuerdos de la Moncloa se aplique efectivamente”, dice en una entrevista que publica el diario “ABC” Enrique Fuentes Quintana, vicepresidente segundo del Gobierno y ministro de Economía hasta la pasada crisis de Gobierno.

“La política económica que he tratado de definir, defender y aplicar —dice Fuentes Quintana— considero que es la adecuada para resolver los graves problemas con los que España y los españoles nos enfrentamos. Que esa política económica es viable y constituye un camino para salir de la crisis y que no conozco otra política alternativa solvente que se haya ofrecido al país”.

TRES AVALES IMPORTANTES

El hoy asesor económico del presidente Suárez, considera que su política económica ha contado con tres avales importantes, el de los grupos políticos parlamentarios, los economistas y organismos internacionales como el FMI y la OCDE. Con su aplicación, según Fuentes Quintana, “nuestros dos grandes problemas —la inflación y el déficit de la balanza de pagos— han mejorado sensiblemente”. En cuanto a los costes sociales que supone (el paro y la crisis especial de determinados sectores productivos), dice: “No conozco posibilidad alguna de evitar esos costes, aunque sí de paliarlos”.

No obstante, añade: “Es preciso reconocer que esas políticas necesarias no han operado con la debida diligencia y que existen zonas de sombra en la situación presente acotada, en primer término, por las áreas de la Seguridad Social y la política contra el paro —en especial el rural y el paro joven— y que no se han logrado crear los organismos, ni coordinar las acciones ministeriales para encauzar los medios necesarios con la debida imaginación, diligencia y economía (los despilfarros del subsidio de desempleo son escandalosos). En segundo lugar, los planes de reestructuración industrial no se han elaborado en el tiempo y forma debidos. En tercer lugar, las obras públicas y la vivienda no han coordinado sus actuaciones en dinamizado su gestión para desempeñar su insustituible papel en una fase crítica de la economía”.

LA DIMISION

Sobre los motivos de su dimisión, dice: “Si UCD gobierna el país debía hacerlo plenamente. Un técnico independiente puede asumir las responsabilidades de gobierno de manera limitada y condicional. Puede —si le dejan, y a mí me han dejado— diseñar un programa económico. Puede —si se le deja, y a mí me han dejado— colaborar al acuerdo entre los distintos grupos políticos para la aceptación de ese programa. Pero la ejecución diaria de un programa económico que afecta a intereses vitales de la sociedad plantea divergencias y diferencias inevitables que deben limitarse por una coordinación adecuada de la política económica. Y esa coordinación reclama un poder que puede resultar imposible otorgar a un técnico in-

dependiente para mantener la coherencia del partido. Creo que es entonces cuando se impone una decisión clara: identificar poder político y responsabilidad económica. Y esto es justamente lo que ha sucedido con la crisis política reciente. La política económica se ha asumido plenamente por hombres de la UCD y su coordinación necesaria por quien cuenta con la confianza plena del jefe del Gobierno y del partido. La correspondencia entre poder político y responsabilidad económica me parece clarificadora y necesaria. Entendidas así las cosas, creo que la obligación primera de quien no pertenece al partido de UCD, como yo, era la de presentar su dimisión para que gobernaran quienes podían hacerlo”.

En cuanto al interrogante de si el nuevo Gobierno aplicará los acuerdos de la Moncloa, Fuentes Quintana dice: “Los pactos se firman para cumplirlos. Carecería de todo sentido pensar que la política económica de ese Gobierno de UCD no cumpliera, como ha asegurado, el doble cometido de saneamiento y de reforma que en los pactos se contiene”.

grupos políticos

EL COMITE EJECUTIVO DE U. C. D. PREPARA UNA REUNION CON SUAREZ

Próximas jornadas económicas del P.S.O.E.

MADRID, 8 (Pyresa). — Con objeto, principalmente, de estudiar el calendario político y los trabajos preparatorios del primer congreso del partido, esta mañana se ha reunido en Madrid el Comité Ejecutivo de la UCD, en su habitual reunión semanal preparatoria de la que celebrará en breve con el Presidente Suárez.

Respecto al calendario político, la acción electoral de la UCD está centrada en los trabajos relacionados con los futuros elecciones municipales, que comenzaron hace ya cerca de seis meses. En este sentido —según manifestó un portavoz de la UCD— el dispositivo electoral del partido está preparado para afrontar unas elecciones municipales a las que iría con candidatos propios. Asimismo, la UCD reitera que su posición es la de discusión y aprobación en referéndum de una constitución válida para regular el juego político democrático, objetivo que considera prioritario en el calendario político. Igualmente, el Comité Ejecutivo insiste —según un comunicado hecho público al término de la reunión— en que «cuanto antes tengamos la constitución antes podrá el país efectuar la necesaria renovación democrática de los municipios».

Respecto al otro de los temas prioritarios tratados en la reunión, relativo a la celebración del congreso que la UCD celebrará antes del verano, se trabaja, al parecer, en una maqueta de organización que será sometida a los órganos de dirección del partido «en los que existe representación de provincias», según se afirma en la nota. Durante la reunión se ha examinado la situación de las ponencias que se presentarán al Congreso y sobre las que se trabaja desde hace tiempo. Existen ya 15 ponencias en preparación, que se han discutido por las comisiones técnicas nombradas al efecto con participación de representantes provinciales.

Por último, en su reunión de hoy, el Comité Ejecutivo de la UCD ha analizado el momento actual del partido y «ha adoptado, solidariamente, acuerdos tendentes a un fortalecimiento de la organización del partido y de la defensa del modelo de sociedad que la UCD promueve y defiende frente a opciones

claramente diferentes a izquierda y derecha».

CRITICA DE C. D. A LA U.C.D.

BARCELONA, 8 (Pyresa). — De amañobra de Unión de Centro Democrático para desgastar a los partidos que no pueden actuar eficazmente por el bloqueo de la vida municipal, con sus consecuencias económicas, escolares, urbanísticas y de aumento de paro» califica Convergencia Democrática de Catalunya el probable aplazamiento de las elecciones municipales, en un comunicado en el que anuncia su retirada de todas las llamadas «comisiones municipales de control» existentes en diversas poblaciones de Catalunya como teórica «poder paralelo» de los respectivos ayuntamientos.

En el comunicado, Convergencia Democrática indica que la decisión de abandonar las citadas «comisiones de control» no obsta para que el partido continúe con una labor de vigilancia y denuncia de la vida municipal en Catalunya, ante el deterioro de esta por la larga demora en sustituir las corporaciones municipales heredadas del franquismo.

JORNADAS ECONOMICAS DEL PSOE

MADRID, 8 (Pyresa). — El P.S.O.E. ha organizado los días 11 y 12 unas jornadas de reflexión sobre las grandes opciones socialistas en materia económica. Las sesiones tendrán un carácter estrictamente interno y a ellas asistirán cerca de cincuenta personas, miembros de la Comisión Ejecutiva, parlamentarios, representantes de las federaciones y del Partido Socialista de Catalunya, junto a técnicos del grupo de economistas del partido.

Las jornadas comenzarán con dos ponencias presentadas por Julio Rodríguez y Joaquín Le-

guina, sobre la problemática de la economía española y su evolución previsible, haciendo especial énfasis en el problema del paro. A continuación se abordarán aspectos fundamentales para la alternativa socialista a través de varias ponencias: una sobre sector público, otra sobre el papel a jugar por el mercado y la intervención pública, a cargo de Luis Carlos Croisier; y otra sobre nacionalizaciones y empresa pública, que será presentada por Miguel Boyer. La última sesión tendrá un carácter de presentación de conclusiones así como de debate sobre los condicionamientos políticos de la alternativa económica socialista y a cargo de los ponentes Enrique Barón y Baltasar Aymerich.

MANIFESTACION DE FUERZA NUEVA

LA CORUÑA, 8 (Pyresa). — Militantes de Fuerza Nueva se manifestaron por las calles céntricas de La Coruña, portando una bandera nacional con crespón negro en señal de duelo por los policías armados asesinados últimamente en Vitoria y una pancarta con la leyenda: «Con la amnistía se matan policías».

Durante la manifestación profirieron gritos como «Gobierno, atiende, España no se vende», «Policía, atiende, España se defiende».

DELEGACION DE UCD A LAS ELECCIONES FRANCESAS

MADRID, 8 (Pyresa). — Mañana jueves sale hacia París una delegación de UCD para asistir a la celebración de las elecciones legislativas francesas, invitada por el Partido Republicano y el Centro Democrático-Social.

Durante su estancia en la capital gala, la delegación de la UCD asistirá a mítines y actos electorales de los últimos días de la campaña y mantendrá entrevistas con los dirigentes de ambos partidos franceses.

Manifestación feminista en Madrid

“Aborto, legalización, libre y gratuito”

MADRID, 8 (Pyresa). — Más de tres mil mujeres, se manifestaron en el Paseo del Pintor Rosales, con motivo de celebrar el día internacional de la mujer trabajadora. Muchas pancartas reivindicaban otros tantos derechos de la mujer, como guarderías, aborto legalizado y gratuito, puestos de trabajo, igual salario a trabajo igual y legalización de anticonceptivos entre otros.

Con orden se desarrolló la marcha, a los gritos de: «Discrimina a la mujer el gobierno de UCD»; «Aborto, legalización, libre y gratuito»; «Igual salario a igual trabajo»; «Amnistía para la mujer»; «No queremos protección, queremos revolución».

En la mitad del recorrido, ante la expectación de los habitantes del Paseo del Pintor Rosales que se asomaban a los balcones, hacia el número 40 tuvo lugar una agresión; una joven que portaba una bandera fue interceptada por un hombre mayor que salió de una de las viviendas, en el intento de romper la bandera, un grupo de mujeres y hombres se abalanzaron contra el golpeándole con los palos de las pancartas. El portero de la finca salió a protegerle y le hizo pasar al interior del portal cerrando los puertos de cristal, que fueron derribados, rotos en pedazos, a golpes de los palos de las pancartas.

Superado el incidente la manifestación siguió su recorrido. Frente al templo de Dehod, de algún balcon salieron insultos para las mujeres que formaban la manifestación y la respuesta fueron gritos unánimes condenatorios.

En aquel punto, estaba previsto que terminara el recorrido, pero a los gritos de algunos manifestantes diciendo «A la plaza de España» se siguió la marcha, disuelta en aquel punto por la policía, que llegó en numerosos coches.

El tráfico, al no estar previsto, el recorrido hasta ese lugar sufrió un gran colapso en las

El Rey despachó con el ministro de Comercio y Turismo

MADRID, 8 (Ee). — El Rey don Juan Carlos ha recibido hoy en despacho, en el palacio de la Zarzuela, al ministro de Comercio y Turismo, Juan Antonio García Díez.

Asimismo, don Juan Carlos recibió en audiencia al alcalde de Madrid, José Luis Álvarez Alvarez.

San Sebastián

DETENIDAS NUEVE PERSONAS, PRESUNTOS ETARRAS

SAN SEBASTIAN, 8. (Pyresa). Nueve personas, algunas de ellas presuntamente relacionadas con ETA Político-Militar, han sido detenidas a lo largo del día de ayer por fuerzas de la Policía de San Sebastián. Como consecuencia de la ocupación de diversas armas, entre ellas dos metralletas y una pistola, encontrados en un caserío de Hernani propiedad de María José Arropide Arruabarrena, han sido detenidos, además del propietario del caserío, José Manuel Nogueira Echebeste, de 38 años de edad, cocinero, al que se ocupó una pistola, Manuel María Oscoz Vázquez, de 29 años, José Luis Redondo Martín, de 20, Francisco José García Martínez, de 20, José María Zubizarreta, de 20, Eloy Lopetegui, de 17, Añico Iparraguirre, de 19, y Felipe Iglesias García, de 29 años. La detención de estos individuos y la ocupación de las armas se ha realizado como consecuencia de las investigaciones en torno a la amenaza de muerte que había recibido un sacerdote de San Sebastián, cuyo nombre no ha sido facilitado, y que, en los últimos días, había abandonado la ciudad. Las armas encontradas eran propiedad de un hermano de Manuel Oscoz Vázquez, que falleció en Francia en las proximidades de la frontera, el pasado mes de diciembre, como consecuencia de un accidente de circulación. En aquel accidente, al investigarlo la Policía francesa, había encontrado en el interior del turismo 47 millones de pesetas. Parece que se trata de un grupo organizado que, aunque actuaba de forma independiente, tenía ciertas vinculaciones con ETA, rama Político-Militar.

en este país

MAS DIFICIL TODAVIA

Desde los tiempos en que Luis Lumiere ofreció, a un público fascinado, ante una blanca pantalla, las imágenes animadas y parpadeantes de la llegada de un tren a la estación, la salida de los obreros de una fábrica y el regador regado por la inocente malicia de un niño que pisa la manguera, hasta nuestros días, de grandes filmes espectaculares en color y pantalla panorámica, han transcurrido poco más de ochenta años. Pues bien, en ese espacio de tiempo, la industria cinematográfica, de balbuciente se convirtió en una de las más poderosas, y en su constante ascensión produjo millones de películas. Con la perspectiva gigantesca de esa minerva inagotable, resultaría muy difícil, pongamos por caso, seleccionar las mil mejores producciones realizadas a lo largo de la fabulosa existencia del llamado séptimo arte. Habría que convocar a los críticos, más exigentes y eruditos del mundo entero, y es posible que, después de muchos años de investigación, consiguieran ofrecernos la lista de ese millar de filmes, no sin que el jurado hubiera sostenido antes largas polémicas. Así las cosas, se podría pensar que, a la inversa, seleccionar los mil peores filmes que ha producido la industria cinematográfica en los últimos cuarenta años ofrecería idénticas dificultades. Pero no sucede tal cosa. Está visto y comprobado. «Televisión Española», semana tras semana, nos está demostrando hasta qué punto se puede llevar a cabo ese propósito con cierto conocimiento de causa. La proyección de esas tediosas películas, que provocan el fastidio y el bostezo, incitan a reflexionar sobre las extrañas razones de tan desafortunada selección. ¿Razones de ineptitud, económicas, de morbosidad, de deformación del gusto? He ahí la incógnita.

GIL BLAS



Vd. no puede permitirse el lujo de lubricar sus máquinas con grasas baratas

Los Lubricantes elesa a base de Disulfuro de Molibdeno, Compuestos Siliconados, Glicoles, Aceites Sintéticos, etc. son capaces de trabajar a pleno rendimiento, bajo las siguientes condiciones:

- Temperaturas superiores a 1.000°C
Temperaturas inferiores a -200°C
Cargas elevadas, hasta 28.000 Kg/cm²
Velocidades de giro hasta 30.000 r.p.m.
Ambientes Corrosivos (Ácidos, Alcalinos, Vapor de Agua, etc.)

Los Lubricantes elesa evitan el desgaste, gripaje y corrosión de contacto. Son mezclas exactamente formuladas de: Materiales lubricantes, Materiales soporte y Agentes protectores a la CORROSION

SOLICITENOS EL BOLETIN TECNICO DE LUBRICANTES ESPECIFICOS
elesa
ELECTROFILM ESPAÑOLA, S.A.

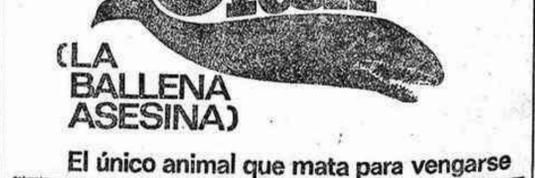
Conde de Vilches, 13- Tel. 246 78 00 - Madrid 28)

TEATRO PAYA - BURRIANA

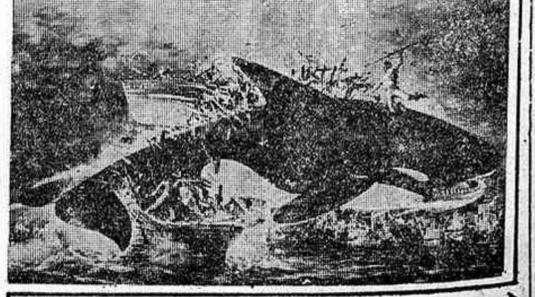
Tnos. 511900 - 510111

HOY - GRANDIOSO ESTRENO

Dino De Laurentiis presenta



El único animal que mata para vengarse



Richard Harris
Charlotte Rampling
Technicolor
Director: Michael Anderson

FUNCIONES TODOS LOS DIAS 7 Y 10:15
DOMINGO 4, 7 Y 10:15
AUTORIZADA TODOS LOS PUBLICOS

NACIONAL

AUDIENCIAS DEL REY

MADRID, 8. (Pyresa). — El Rey don Juan Carlos I ha recibido en audiencia oficial durante la mañana de hoy, en el Palacio Real, a los generales y jefes siguientes:
Teniente general don Carlos García Riveras presidente del Consejo de Administración de la Empresa Nacional "Santa Bárbara" de industrias militares...

Por U.C.D. en la ponencia

Texto propuesto como título VIII de la constitución sobre autonomías

MADRID, 8 (Efe). — De dieciocho artículos consta el texto que la UCD ha propuesto, en el seno de la Ponencia, como título VIII de la constitución, sobre autonomías.
La agencia Efe ha tenido acceso al contenido de dicha propuesta, cuyo texto íntegro es el siguiente:
«TÍTULO OCTAVO.— De la organización territorial». Capítulo primero:
«Artículo primero.— El estado se organizará en municipios. La provincia se fundamenta sobre la asociación de municipios en los términos que determine la ley. Las regiones se basan en la libre asociación de las provincias. Todas estas entidades gozan de autonomía para la gestión de sus respectivos intereses.
Artículo segundo.— 1. Las diferencias en el estatuto administrativo y jurídico-político de las distintas comunidades que integran España y sus diversos grados de autonomía, no podrán implicar, en ningún caso, privilegios económicos o sociales.
2. El Estado velará por el establecimiento de un equilibrio económico adecuado y justo entre las diversas partes del territorio nacional.
Artículo tercero.— 1. Todos los españoles tienen los mismos derechos en cualquier parte del Estado.
2. Ninguna autoridad autonómica podrá adoptar medidas que directa o indirectamente obstaculicen la libre circulación de las personas o de las cosas a través del territorio español.
Artículo cuarto.— El Estado tiene competencia exclusiva e indelegable sobre las siguientes materias:
1.— La regulación básica y las garantías de las libertades públicas y los derechos reconocidos en el capítulo II del título II de esta constitución.
2.— La nacionalidad, inmigración, emigración, extranjería y derecho de asilo.
3.— Relaciones internacionales.
4.— Defensa nacional y fuerzas armadas.
5.— Administración de justicia.
6.— Sistema monetario, divisas, cambio y convertibilidad; bases generales de la organización del crédito y la banca.
7.— Régimen aduanero y arancelario; comercio exterior.
8.— Pesas y medidas; determinación de la hora oficial.
9.— Coordinación y planificación general de la actividad económica.
10.— Régimen minero y energético.
11.— Seguridad pública, sin perjuicio de la posibilidad de la creación por las entidades territoriales autónomas de policías que, en sus respectivos ámbitos de competencia, coadyuven al mantenimiento del orden público en la forma que se establezca en los respectivos estatutos.
12.— Hacienda general y deuda del Estado.
13.— Legislación penal y penitenciaria, procesal y mercantil.
14.— Legislación laboral sin perjuicio de su ejecución por los entes territoriales autónomos.
15.— Legislación civil, sin perjuicio de la conservación, modificación y desarrollo de los derechos forales y en todo caso, las reglas relativas a la determinación de las fuentes del derecho, aplicación eficaz de las normas jurídicas, relaciones jurídico-civiles, relativas a la forma del matrimonio, ordenación de los registros e hipotecas, bases de las obligaciones contractuales y las normas para resolver los conflictos entre las diversas legislaciones civiles de España.
16.— Legislación sobre propiedad intelectual e industrial.
17.— La fijación de las bases del régimen jurídico de las administraciones públicas y del régimen estatutario de sus funcionarios para garantizar a los administrados un tratamiento general común ante ellas; el procedimiento administrativo común; la legislación básica sobre contratos y concesiones administrativas y el sistema de responsabilidad de todas las administraciones públicas.
18.— La sanidad exterior; programación y coordinación general de la sanidad y legislación sobre productos farmacéuticos.
19.— La Seguridad Social sin perjuicio de la ejecución de sus servicios por los entes territoriales autónomos.
20.— Marina mercante y abanderamiento de buques; iluminación de costas y señales marítimas, puertos de interés general, aeropuertos, tránsito y transporte aéreo, abanderamiento y matriculación de aeronaves.
21.— Ferrocarriles y transportes terrestres de interés general, matriculación y circulación de vehículos de motos, correos y telecomunicaciones, cables submarinos y radiotelecomunicación.
22.— Aprovechamientos hidráulicos e instalaciones eléctricas de interés general.
23.— Régimen de prensa, radio y televisión y, en general, de los demás medios de comunicación social, sin perjuicio de las facultades que, en su ejecución, correspondan a los entes autónomos.
24.— Requisitos de homologación y expedición de títulos y convalidación de los estudios académicos y profesionales.
25.— Régimen de la producción, comercio, tenencia y uso de armas y explosivos.
26.— Estadísticas para fines estatales.
27.— La convocatoria de consultas populares por vía de referéndum.
Artículo quinto.— El Estado es competente en cualquier materia que no se haya atribuido expresamente a un ente autonómico.»

Lefebvre, en Madrid

Presentará la versión española de su libro "Yo acuso al Concilio!"

MADRID, 8. (Pyresa). — "Bajo el régimen de Franco, España parecía más católica", ha dicho esta tarde en una rueda de prensa celebrada en un hotel madrileño el obispo Integrista francés, monseñor Marcel Lefebvre, quien llegó esta mañana a Madrid para presentar la versión española de su libro "Yo acuso al Concilio!". Monseñor Lefebvre puso también de relieve la gran preocupación que sienten muchos católicos extranjeros ante la evolución política española, por el peligro que puede suponer el hecho de que se desarrollen en nuestro país las ideas perturbadoras que ya han afectado y contaminado a otros países. Con respecto al posible triunfo de las izquierdas en las próximas elecciones francesas, señaló que ello podría constituir una nueva persecución para la Iglesia. A este respecto señaló que el primer acuerdo que la coalición de izquierdas francesa tiene previsto poner en marcha, en el caso de que acceda al poder, es el de suprimir la enseñanza libre y católica, tal como vienen proclamando en su programa.
Refiriéndose a la reelección por tercera vez consecutiva de monseñor Tarancón como presidente de la Asamblea Episcopal Española, calificó a la misma como de desastrosa para la España católica y razonó su criterio diciendo que Tarancón, como buen "progresista", pacta con los enemigos de la Iglesia, poniendo como ejemplo concreto de esta actitud el que el presidente de la Asamblea Episcopal Española admitiera el matrimonio civil.
Con respecto al Rey don Juan Carlos, dijo que no lo conocía personalmente y que sólo podía opinar de él por las noticias difundidas por los medios de difusión; pero añadió que el Papa Pablo VI tendría que haber pedido al Rey Juan Carlos que no proclamase la libertad de cultos, al igual que en su tiempo lo hiciera Pio VII con respecto a Luis XVIII. Monseñor Lefebvre declaró que acepta la autoridad de Pablo VI cuando éste asume el papel tradicional de sucesor de Pedro, pero que cree que el actual Pontífice se equivoca cuando defiende posturas que sus predecesores condenaron taxativamente, tales como el comunismo. Aseguró que él cuenta con partidarios dentro de la curia romana, aunque no se atreven a manifestar su posición públicamente. El obispo francés tradicionalista, que anunció que el próximo 29 de junio realizaría nuevas ordenaciones sacerdotales en su seminario de Ecône, se reafirmó, por último, totalmente antimarxista, doctrina a la que definió, citando a Pío XI, como "intrínsecamente perversa".
Monseñor Lefebvre pronunciará una conferencia mañana en la sede de Fuerza Nueva.

Jiménez Blanco, nuevo jefe del grupo parlamentario de U. C. D.

MADRID, 8 (Pyresa). — Antonio Jiménez Blanco, senador por Granada de UCD, ha sido elegido por consenso jefe del grupo parlamentario en el Senado de dicho partido en sustitución de Rafael Calvo Ortega al término de una larga reunión celebrada por el grupo en pleno esta mañana en el palacio del Senado.
Se abrió la sesión con unas palabras del hasta ahora jefe del grupo, señor Calvo Ortega, quien expuso la postura de los miembros de la mesa, ninguno de los cuales se presentaron candidatos. Habió del planteamiento democrático de la elección y explicó después su propósito como jefe del grupo. Todos los parlamentarios de UCD aplaudieron su gestión y su comportamiento al haber aceptado la Cartera de Trabajo. Se habían presentado un total de siete candidatos al puesto, los señores López Henares, Durban Remón, Jiménez Blanco, Ballarín Marelán, Nieves Bórgo, Gerardo Hardinguey y Fernández Calvino. Todos los candidatos se fueron retirando por diversas causas y en general por no sentirse capacitados para llevar el grupo y por los compromisos ya adquiridos. Se trató de localizar al último candidato que no se había retirado, junto con Jiménez Blanco. Se trataba de Alberto Ballarín Marelán, presidente de la Comisión de Defensa de la Cámara, que esta mañana realizaba una visita a la sede de las FAMET en Colmenar Viejo. En tanto el ministro de Asuntos Exteriores realizó una breve exposición de la actual política de su Departamento. Por último, el señor Ballarín renunció a su candidatura a través de una conversación telefónica con el ministro de Trabajo, y el señor Jiménez Blanco resultó elegido por consenso como candidato único del grupo parlamentario de UCD.

BIOGRAFIA DE JIMENEZ BLANCO

Antonio Jiménez Blanco, nuevo jefe del grupo parlamentario de UCD, en el Senado, nació en Granada el 24 de enero de 1924. Es senador por esta ciudad, está casado con Dolores Carrillo de Albornoz y es padre de seis hijos. Estudió bachillerato en Granada y Sevilla, se licenció en Derecho por esta última Universidad con premio extraordinario de fin de carrera. Es abogado de los colegios de Madrid y Granada, presidente del Centro Artístico y del Club «Larra» de esta ciudad, y está considerado como un liberal de clara trayectoria democrática. En el Senado es miembro de las comisiones de Justicia e Interior, Suplicatorios, Establecimientos Penitenciarios, Comisión Mixta de Urgencia Legislativa, Constitucional, y Comisión Permanente de la Asamblea de Parlamentarios de Andalucía.

DE TODA ESPAÑA

Arturo del Hoyo, premio «Hucha de oro»

Arturo del Hoyo ha sido galardonado con el XXII premio «Hucha de oro» instituido por la Confederación Española de Cajas de Ahorro, y dotado con trescientas mil pesetas. El original premiado se titula «Las señas», y se refiere a un tema de la guerra civil.
En segundo y tercer lugar del concurso quedaron los originales «El vendedor de periódicos», de Jorge Ferrer-Vidal Turull y «La hucha que juega al aro dentro de mi cerebro», de Julián Castedo Moya, dotados con 50.000 y 35.000 pesetas respectivamente.
A la fase final del concurso llegaron veinte autores, de los mil cuatrocientos y pico de cuentos presentados.

Los herbicidas aumentan el 20% la producción de arroz

Durante el symposium de herbicidas celebrado en Madrid ha puesto de relieve la importancia que ha adquirido el cultivo del arroz en la Península. En 1976 se cultivaron 64.000 hectáreas, con uno de los rendimientos unitarios más elevados del mundo.

LA MARCHA DE LAS ELECCIONES SINDICALES EN ESPAÑA

MADRID, 8. (Efe). — Comisiones Obreras lleva un 35,5 por ciento de los delegados elegidos hasta hoy, según datos facilitados por el Ministerio de Trabajo, en base a las actas remitidas por las delegaciones provinciales. Según el Ministerio, hasta el momento se han elegido 123.025 delegados, de los que 43.689 corresponden a CCOO, mientras que UGT cuenta con 28.012 (22,7 por ciento).
Las cifras más representativas del cómputo ministerial, además de las señaladas son las de USO (3.973 delegados), CSUT (3.704), SI (2.249) y ELA-STV (1.690). Otros 3.395 delegados corresponden a otras centrales y sindicatos de rama y empresa y 28.689 figuran sin afiliación en las actas.

Exportación de «Barreiros Orense», a Polonia

Entre la empresa «Barreiros Orense» y «Centrozap» de Polonia, se ha formalizado un contrato para el suministro continuado de piezas de forja pesada en un volumen superior a las mil quinientas toneladas. Este contrato cobra una especial importancia, ya que viene a compensar la contracción de la demanda de forja pesada en el mercado nacional, como consecuencia de la baja sufrida en el sector de vehículos industriales.

«Cinco continentes»

Se inició la transmisión del nuevo programa especial «Cinco continentes» a través del III programa de Radio Nacional de España, con unas palabras del ministro de Educación y Ciencia, Inigo Cervero. «Cinco continentes» constituye un auténtico servicio de orientación para los educadores, presentando la panorámica de la radio educativa.

Palencia no tendrá serenitas

La capital de Palencia no quiere crear el servicio de serenitas, que tenía que haber empezado a funcionar a partir del día cinco de febrero. Sobre este asunto, ha remitido al alcalde de la ciudad un escrito la Cámara de Comercio, que urge la creación de este servicio, que demanda la seguridad del comercio y de las personas. Son frecuentes, en estos últimos tiempos, los robos nocturnos en los establecimientos comerciales, alguno de ellos robado hasta en tres ocasiones.

Cerrada en diez millones la venta de «Destino»

En diez millones de pesetas ha sido cerrada la operación de venta del semanario «Destino» al grupo periodístico que preside José María de Porcayo, según han informado a «Efe» medios competentes.

Se anuncia la boda de la duquesa de Alba

Mañana jueves, se anunciará públicamente la boda de la duquesa de Alba, de 51 años, con el ex-sacerdote Jesús Aguirre y Ortiz de Zárate, actual director general de Música, según una información que publica ayer el vespertino madrileño «Diario Libre».

Las lesbianas se separan de los homosexuales

El Colectivo de Lesbianas ha anunciado su separación del «Front d'Alliberament Gay de Catalunya», integrado por los homosexuales, por considerar —dice la nota hecha pública al efecto— que su marginación como lesbianas arranca de su condición de mujeres, por lo que se integran en la lucha feminista, sin descartar acciones comunes con los hombres homosexuales y otros grupos marginados.

Obras de encauzamiento del río Llobregat

Se han iniciado los trabajos de las obras de encauzamiento y muro de contención del río Llobregat, en toda la extensión del término municipal de Sant Joan Despí.

Las obras son una continuación de las realizadas desde el Prat y Cornellá, hasta la autopista de Barcelona a Molins de Rey, más adelante, se iniciarán las obras de construcción del cinturón del litoral.

CRONICA DE BARCELONA

VUELVEN LOS OSCUROS SUCESOS

BARCELONA, 8. (Especial para Pyresa, por Manuel Pamiés). — De nuevo Barcelona vuelve a estar envuelta en oscuros sucesos, que llevan a la violencia a la vía pública y producen serias inquietudes. Ahora el motivo es la condena de dos años a «Els Joglars». Siempre es dolorosa una sentencia condenatoria y mucho más si conlleva la privación de libertad y es justo y humano lamentarlo. De ahí a aprovechar el tema, lo mismo que el Planeta pasa por Valladolid, y romper lunas de establecimientos de la ciudad, a través de autobuses en la vía pública, tirar los bancos de los parques y agredir a la Policía, media un abismo. Por supuesto que cuando asesinaron al matrimonio Viola no hubo ninguna de estas demostraciones. Esto queda ya claro. Era mucho menos importante, al parecer, colocar bombas en la casa de un registrador de la Propiedad, que condenar a un grupo de cómicos.

LA ANARQUIA

¿Qué ocurre con todo esto? Primero que en Barcelona reina la anarquía. Las noticias del Gobierno Civil en las que se pide que se eviten las manifestaciones callejeras no autorizadas, las promesas de que la fuerza pública no entrará en la Universidad, son como el argumento de una obra de Jardiel Poncela, o como si se empleara para estos menesteres dignosarios a don Lorella, el personaje que mueve Mari Carmen en la tele. En Barcelona falta autoridad en los ordenes públicos, en el orden público, en el orden económico, en los servicios. Que los transportes públicos una mañana son más lentos. Pues bueno que es necesario presentar una demanda judicial y los funcionarios están en paro. Pues bueno que cualquier barcelonés recibe tres veces una carta enviada desde Madrid. Pues bueno la academia feliz, pero pobre, aburrida, incomoda y peligrosa, se ha instalado en Barcelona.

LA UNIVERSIDAD

El tema de la Universidad no debe pasar del todo desapercibido. El rectorado ha hecho pública una nota protestando por la entrada de las Fuerzas de Orden Público en el interior de las facultades. Perfectamente correcto. Pero el mismo rector que hace esta lógica protesta ¿adopta alguna medida disciplinaria contra los que piden el normal desarrollo de la vida académica? No. Ahora al parecer, el rector, más que la normalidad en el interior de la vida académica, desea que se normalice la enseñanza del catalán, Curioso. Mientras en el interior se mueven reducidos grupos de piquetes activistas que exigen asambleas, que obligan a votar a mano alzada, que perturban la normalidad de la clase, que comprometen a los jóvenes, que les exigen actitudes violentas, que obligan a salir a la calle y a manifestarse, de esto el rector magnífico de la Universidad Central de Barcelona, ni se entera. Y la indignación constante de los padres de familia contra el estado del primer centro académico, es impresionante. La reforma fiscal, que es muy impopular, trata de incrementar sus ingresos, para incrementar también la cultura de los españoles. El rector, que es un funcionario español, debe de entender que el contribuyente paga, en relación a la Universidad, oara que los españoles del mañana adquieran conocimientos sobre disciplinas aptas a la civilización y no para otros menesteres, por supuesto mucho menos nobles.
Tanto los sucesos en la Universidad, como los del resto de las calles están organizados por minúsculos grupos, con unas ansiedades perfectas en cuanto a la intención, y la gente si, está cansada, indignada contra tales hechos, pero ni se atreve a protestar porque la academia catalana que es Barcelona, no tiene ley. Es una especie del Far-West mediterráneo.

CAPITULO SEGUNDO. — DE LA ADMINISTRACION LOCAL

Artículo Sexto.— La constitución garantiza la autonomía de los municipios. Estos gozarán de personalidad jurídica plena. Su gobierno y administración corresponde a sus respectivos ayuntamientos, integrados por los alcaldes y los concejales. Los concejales serán elegidos por los vecinos del municipio mediante sufragio universal, igual, libre, directo y secreto, en la forma establecida por la ley. Los alcaldes serán elegidos por los concejales o por los vecinos. La ley regulará las condiciones en las que procedan las reuniones en concejo abierto.
Artículo Séptimo.— La provincia es entidad local determinada por la agrupación de municipios y, en todo caso, división territorial para el cumplimiento de las actividades generales del Estado.
El Gobierno y la administración autónoma de las provincias estarán encomendadas a diputaciones, cabildos o corporaciones de carácter representativo.
Se podrá crear agrupaciones de municipios diferentes en la provincia.

# FINALIZO LA CRISIS POLITICA ITALIANA

## El acuerdo de Gobierno se produjo tras una larga reunión de Andreotti con los partidos

ROMA, 8 (Efe). — La crisis política italiana, que se ha prolongado por 51 días, se resolvió hoy con un acuerdo alcanzado por cinco partidos, incluido el comunista, sobre un programa que permita un Gobierno de minoría democrata-cristiana.

política muy rigurosa será posible luchar eficazmente contra el desempleo y a favor del desarrollo de las regiones más pobres del sur de la Península.

### Ausencia de liberales

En la larga reunión faltó la presencia del Partido Liberal, cuyo secretario general, Valerio Zanone, confirmó con una carta enviada a los jefes de todas las fuerzas políticas que los liberales decidieron retirarse de las negociaciones y pasar a la oposición contra el futuro Gobierno.

El encuentro Andreotti-partidos resultó más largo de lo que se había previsto porque el secretario del Partido Republicano, La Malfa, planteó un problema que dio mucho que hablar: el de la eventual actitud negativa de los sindicatos ante el acuerdo programático. La Malfa está seriamente preocupado por lo que puede suceder cuando el futuro Gobierno empiece a aplicar las severas medidas predispuestas, pero las delegaciones de los demás partidos y el propio presidente Andreotti le pidieron que

«confíe en el sentido de responsabilidad de los sindicatos». Los republicanos, además, consiguieron que los partidos dirijan un llamamiento común sobre la gravedad de la situación económica, sobre la responsabilidad de las fuerzas sociales frente al país y sobre el compromiso que los partidos del acuerdo aceptan para modificar las medidas de emergencia económica establecidas si se verificaran condiciones diferentes.

Se ha hablado sólo brevemente de la estructura del nuevo gobierno. El tema será tratado más a fondo mañana jueves. Parece ser que el número de ministros no va a cambiar, lo cual contradice el propósito ya anunciado de reducirlos con el fin de imponer cortes importantes en el presupuesto del estado. La delegación democristiana recibirá mañana a los delegados de los demás partidos del acuerdo (socialdemócratas, socialistas, comunistas y republicanos), para examinar los problemas referentes a la estructura del gobierno en gestación. De momento, según confirmó el presidente de los diputados de la DC, no se sabe tan siquiera si será un monocolor democristiano o un tripartito DC-socialdemócratas-republicanos.

### Acuerdo sobre el programa Andreotti

ROMA, 8 (De) corresponsal de Pyresa, Alejandro Pistolesi). — El presidente designado, Giulio Andreotti, llegó hoy a un acuerdo definitivo sobre el programa del futuro Gobierno, al cabo de ocho horas del trabajo con las delegaciones de los cinco partidos, que estuvieron reunidas en su despacho de la presidencia con el propósito de dar por terminada, con este último encuentro colegial, la larga crisis que desde hace cincuenta días viene manteniendo uno de los más largos vacíos de poder que se han dado en la República Italiana en los últimos treinta años. A las seis y media de la tarde, el vicesecretario de la DC, saliendo del despacho, fue el primero en anunciar a los periodistas que se había llegado al acuerdo. Media hora después, la Presidencia del Consejo difundió el comunicado oficial confirmando la noticia.

De dicho texto se desprende que al comenzar la larga sesión, interrumpida sólo por un breve almuerzo de trabajo, Andreotti leyó a los delegados de los cinco partidos un resumen de las líneas programáticas reelaboradas por él a raíz de las amplias consultas de los días pasados con los propios partidos, con los sindicatos y con la Confederación de los Empresarios («Confindustria»), tratando de modo especial los problemas del orden público, de la justicia, de la escuela y de la economía. En la discusión entre las delegaciones de los cinco partidos y el presidente se analizaron a fondo los graves problemas que se refieren a la situación económica, y los representantes de los partidos convinieron en que sólo con una

### Para tratar de Rhodesia

## Owen, a Washington

LONDRES, 8 (Efe). — El secretario británico de Asuntos Exteriores David Owen salía esta mañana de Londres a bordo de un avión Concord, con destino a la capital norteamericana.

Esta tarde el doctor Owen se entrevistará en Washington con el secretario de Estado norteamericano, Cyrus Vance, para tratar de la situación en Rhodesia. Fuentes oficiales británicas señalaron la posibilidad de que Owen se desplace seguidamente a Nueva York para asistir a los debates del Consejo de Seguri-

dad de las Naciones Unidas, aunque este extremo no ha sido confirmado.

Ayer el obispo Abel Muzorewa, uno de los tres dirigentes nacionalistas moderados signatarios del acuerdo con Ian Smith para llevar a cabo la transferencia del poder a un Gobierno de mayoría negra, salió de Londres con destino a la sede de la ONU. Muzorewa se entrevistó en Londres con Owen, declarándose «bastante optimista» por el resultado de sus conversaciones con el secretario del Foreign Office.

## ELECCIONES FRANCESAS (I)

# El domingo, primera vuelta de las legislativas

### La pugna está clara entre derechas e izquierdas

MADRID, 8 (Servicio de documentación de Pyresa). — El domingo se celebra la primera vuelta de las elecciones legislativas que después de los norteamericanos, desplazan el máximo interés a nivel internacional: las francesas. La atención está fijada esencialmente en la posibilidad de que ganen las izquierdas, que los comunistas pueden acceder a algunas cartillas ministeriales, con un primer ministro socialista y con el presidente Giscard d'Estaing al frente de la República.

Las últimas encuestas efectuadas antes de que se cerrase el plazo, daban el 45 por ciento de votos a las derechas, el 50 por ciento a las izquierdas, el 3 por ciento a los ecologistas y el 2 por ciento a otros grupos.

Pero a pesar de los casi cinco mil candidatos en lista y de los más de cincuenta grupos o partidos que presentan candidatos, la pugna está clara entre la derecha, integrada básicamente por los giscardianos (conglomerado formado por estos y los centristas y radicales que suscribieron el programa de Moisés, presentado por el primer ministro Raymond Barre) y los gaullistas y las izquierdas formadas por el Partido Socialista y el Partido Comunista que no actúan juntos a las urnas al no haber llegado a un acuerdo en el programa común.

Así pues, los 35 millones de electores franceses tienen la palabra el día 12 que se celebrará la primera ronda y, posteriormente, se abrirá campaña, durante los días 14 a 17 cuando ya entrarán en juego las alianzas a tenor de los resultados del primer sondeo, para celebrarse la segunda vuelta el día 19.

Los 4.301 candidatos que se presentan lo hacen, aparte de por los partidos ya citados, por los grupos más diversos que, como es lógico, quedarán eliminados rápidamente. Entre estos grupos no hay que olvidar a los ecologistas, que han ido aumentando su prestigio y que después de una división de va-

rios meses han conseguido a última hora una plataforma común «Ecología 75», que presentan 170 candidatos y preconiza la abstención.

La extrema izquierda es la más numerosa con sus tres partidos: Lucha Obrera (trotskista), Partido Socialista Unificado y la Liga Comunista Revolucionaria, que entre los tres presenta 970 candidatos.

Por su parte la extrema derecha está representada por el partido de Fuerzas Nuevas (PFN) y por el Frente Nacional.

### Radiografía de los cuatro grandes

Los cuatro partidos entre quienes se repartirán la mayoría de los votos, y, por tanto, los escenarios son estos:

### Unión de la Democracia francesa

Es una concentración de partidos integrados por el giscardiano Partido Republicano de Jean Pierre Solson, el Centro Democrático y Social, de Jean Lecanuet y el Partido Radical de Jean Jacques Servan Schreiber. Tanto Giscard como su primer ministro Barre, integrados en este partido han renunciado a intervenir en los asuntos del mismo e, incluso, este último ha rechazado el liderazgo.

Esta coalición ha nacido con dos objetivos fundamentales: Primero: si triunfa la izquierda conseguirá convertirse en coalición política que capitalizase la oposición parlamentaria, apoyando al presidente de la República.

Segundo: si triunfa esta coalición se convertirán en el grupo parlamentario más poderoso.

Los grupos que la integran son, el Partido Radical Republicano presidido por Servan Schreiber, cerebro socialdemócrata del presidente de la República. Es el partido más antiguo de Francia fundado en 1901, aunque hasta 1940 no obtuvo relevancia en la política francesa. A él pertenecieron figuras como Clemenceau, Edouard Herriot, Pierre Mendes France y Edgar Faure. Desde el Congreso de Suresnes, en 1971, su líder es Servan Schreiber.

El Partido Republicano es otro de los integrantes de la coalición y lo preside Jean Pierre Solson. Fundado por Valery Giscard d'Estaing, en mayo de 1968, está considerado como el de menos fuerza de la coalición y el de menos tradición.

El Centro Democrático y Social de Jean Lecanuet. Fue fundado en mayo de 1976. Tiene sus orígenes en el proyecto de un partido demócrata cristiano, que desde la liberación, ha tenido muy diversa suerte. Actualmente juega un papel de comodín, ya que su poder electoral es escaso (un 5 por ciento).

### Partido Socialista

El socialismo francés constituye la principal fuerza de la izquierda. Su líder indiscutible es Francois Mitterrand y su origen se sitúa en la sesión francesa de la Internacional Obrera (SFO) en 1905, que agrupó las diversas corrientes socialistas surgidas en el siglo XIX. Después de varias vicisitudes y escisiones Mitterrand consiguió la unión de la SFO y la CIO en la reunión que en 1971 se celebró en Spiney Sur Seine y así nació el PS, actual primer partido del país. Cuenta con 180.000 afiliados y en su seno hay dos corrientes: la mitterrandista, mayoritaria, y el ala izquierdista.

### Partido Comunista

El partido comunista francés está considerado como el más numeroso, el mejor organizado, el más popular pero como el menos afortunado en la conquista del poder, según un historial de derrotas a pesar de que el 20 por ciento de los 35 millo-

nes de electores franceses son suyos, 74 diputados, diez senadores y 3.000 millones de pesetas de presupuesto anual y de un grupo de prensa potente.

Fue fundado en 1920 después de la escisión de la sección francesa de la Internacional Obrera. Después de diversas vicisitudes que van desde su entrada en el Gobierno de la mano del general de Gaulle. Después de la liberación, a su reorganización en 1947, el PCF se encuentra integrado actualmente en la corriente de «aggiornamento» protagonizado por los partidos comunistas italiano y español que es el eurocomunismo. En el XXII Congreso de 1976 abandonaron la Dictadura del Proletariado y para el próximo Congreso está prevista la revisión de los estatutos y la cuestión del centralismo democrático, según ha prometido su líder Marchais.

Actualmente hay seis tendencias en su seno representadas por los althusserianos. Dos prosoviéticas, la inspirada por el diario «Le Communiste», el grupo ex-ellestein, las desgajadas de los anteriores pero que no proponen ninguna estrategia y la oposición de izquierdas.

### Unión para la República

El gaullismo está actualmente aglutinado en este grupo: Reagrupamiento para la República (RPR) que dirige el alcalde de París Jacques Chirac, y que según su filosofía no es un partido, sino un movimiento. Sus afiliados son 282.000 lo que les hace el tercer grupo francés.

Su organización es la más eficaz de las formaciones francesas después de la comunista. Este partido nació el 5 de diciembre de 1976 después de la fusión de distintos grupos en la UDR (Unión de Demócratas de la V República) que se transformaría en la fecha citada en la RPR. Es el grupo más numeroso de la actual Asamblea, con 184 diputados, y sus objetivos son superar el declive político iniciado a la muerte de Gaulle.

## EL DOLAR CONTINUA CAYENDO

TOKIO, 8 (Efe). — El dólar ha alcanzado hoy otra cotización mínima en relación al yen y en las altas esferas del Banco del Japón se ha expresado pesimismo respecto a una pronta recuperación de la divisa americana.

No obstante la decidida intervención del Banco del Japón, el dólar ha llegado al cierre en el mercado de divisas de Tokio con una cotización de 235 yens. El cierre de la jornada de ayer fue de 235,85.

En la bolsa de Tokio se cree que el fuerte descenso que acusa el dólar se debe a las copiosas ventas por parte de los bancos japoneses, siguiendo órdenes de los sectores exportadores e industriales.

Una alta personalidad del mundo de las finanzas ha manifestado que ya se darían todos por satisfechos si el dólar no pasara de los 235 yens de hoy pero —ha añadido— lo más probable es que siga descendiendo.

## EL PARLAMENTO HOLANDES, CONTRA LA BOMBA DE NEUTRONES

LA HAYA, 8 (Efe). — La Cámara Baja del Parlamento holandés se pronunció contra la bomba de neutrones en una proporción de dos votos contra uno. Tras un tenso debate de seis horas de duración, los diputados aprobaron una resolución que califica de «indeseable» la producción del arma neutrónica por los Estados Unidos.

El Primer Ministro Andreas Van Agt (demócrata cristiano) declaró a continuación que su Gobierno sólo consideraría una petición de los Estados Unidos sobre el desarrollo de la bomba en el caso de un fracaso de las actuales negociaciones Este-Oeste sobre desarme nuclear.

El Gobierno holandés rechazará sin embargo una demanda de la oposición (socialistas) para condenar públicamente la bomba de neutrones, añadió Van Agt.

El debate en la Cámara Baja parlamentaria se organizó como consecuencia de la dimisión del Ministro de Defensa, Roelof Kringsinga (demócrata cristiano), para manifestar su oposición a la bomba.

# NUEVA CITA DE FRANCIA CON SU DESTINO

Por M. BLANCO TOBIO

DENTRO de unos días, Francia acudirá de nuevo a las urnas, donde una vez más parece depositado su destino. Esta manera de decidir puede ser que dramática con exceso el acontecimiento; pero la posibilidad de que esas elecciones las ganen las izquierdas, unidas o sin unir, sentándose en la Asamblea Nacional una mayoría socialista-comunista, confirmando el «glissement a gauche», el «deslizamiento a la izquierda», que revelan las auscultaciones de la opinión pública, y que por otro lado parece ser una constante —el deslizamiento a la izquierda— en la política francesa, desde bastante antes de la V República, justifica ese dramatismo.

Aunque han pasado los tiempos en que cuando Francia estorbaba el resto de Europa cogía una pulmonía (eso se dijo, después, de los Estados Unidos, y también se ha olvidado ya), estas elecciones tienen un enorme interés para todos los países europeos, porque en ellas se pueden dilucidar algunas de las incógnitas con las que se vienen especulando desde hace tiempo, como asimismo lo que revelen las urnas nos dirán la talla de ciertos fenómenos políticos «multinacionales» muy diversamente valorados.

Entre las incógnitas a desvelar figura la de si con un triunfo de las izquierdas la política exterior francesa será la misma, o variará en aspectos sustanciales, como puede ser su permanencia en la CEE, o el abandono de ésta, cosa que unos desmientan y otros confirman, y que cualquiera que fuese la tendencia imperante a nadie sorprendería demasiado, pues en este asunto de las comunidades Francia está bastante dividida, como lo están el Reino Unido y algún otro país miembro.

Otra incógnita a despejar será la clase de relaciones que la izquierda trataría de mantener o enmendar con la Alianza Atlántica, con los Estados Unidos y con la Unión Soviética. Aunque, como es lógico, en este campo exterior, como en el interior, la izquierda quiere tranquilizar a la burguesía francesa, mostrándose moderada, pienso que es inevitable que el éxito de la «gauche», tras tantas y tan largas expectativas, acarreen cambios importantes y no sólo de matriz, por mucho que se haya «nacionalizado» dicha política exterior.

Con todo, la acción estará, por supuesto, en la arena de la política doméstica. El socialismo francés, tan activo en la vida de la presente V República, no es revolucionario, aunque como decía Antonio Machado de sí mismo, haya en sus venas gotas de sangre jacobina. Pero la sociedad francesa, que es la más compleja de Europa, y la menos homogénea a cualquier otro país europeo, viene demandando profundos cambios estructurales, que exigirán algo más que un caudaloso reformismo. Hecho cambios estructurales que al no producirse han accidentado tanto la vida de la III, IV y V Repúblicas, porque otros cambios de menor calado los necesita Francia, como otros muchos países, a cuenta del paro, la inflación, la conflictividad social y la «relentización» del que fue un extraordinario desarrollo económico.

Este crecimiento de Francia, fue el que en cierto modo narcotizó a los franceses, difiriendo la vieja y a veces clamorosa demanda de reformas, que antes de 1958, cuando volvió De Gaulle, tenían como frontera la casi revolución. De hecho, el que una sociedad tan «antiguada» como la francesa pueda ser reformada sin revolución, silenciosa o no, es o será cosa digna de ver. Juzguen Vds. si, según datos muy indicativos que tenemos a la vista:

Poniendo como términos de comparación el Reino Unido y los Estados Unidos, que suelen ser los modelos seleccionables para estudios comparativos, resulta que mientras una quinta parte de los franceses viven de la agricultura, menos de una décima parte lo hacen en los Estados Unidos, y menos de uno por cada veinte en el Reino Unido. En la industria, el 96 por ciento de las empresas industriales emplean, cada una, menos de cinco trabajadores, de los cuales el 83 por ciento emplea aún menos de cinco trabajadores. Por otro lado hay un millón y cuarto de industriales y comerciantes dependientes de sí mismos; y de los cuatro millones y medios de granjeros, sólo 800.000 son jornaleros, y el resto arriendan o trabajan sus tierras. Digamos, finalmente, que mientras en Gran Bretaña el 70 por ciento de la población vive en ciudades, de más de 20.000 habitantes, y en los Estados Unidos el 52 por ciento, en Francia la cifra es de sólo un 30 por ciento, donde, además, una tercera parte de la población vive en pueblos de menos de 2.000 habitantes.

Estos números dan una idea esquemática de la peculiaridad de la sociedad francesa, que exige, también, soluciones peculiares. Pero si tuviésemos que poner el dedo sobre un tema estar, en el campo socioeconómico, lo pondríamos sobre el tema de las nacionalizaciones, que fue —o donde se rompió, como Vds. saben, la unión de las izquierdas, que acude dividida a las urnas, y a la que uniría la necesidad de gobernar, si ese fuese el mandato de las urnas.

### AL FIN

## APROBADO EL INFORME DE LA CONFERENCIA DE BELGRADO

BELGRADO, 8 (Efe). — Las 35 naciones de la Conferencia de Belgrado han aprobado hoy un informe final de cuatro páginas tras siete meses de negociaciones y debates sobre los acuerdos de Helsinki de 1975.

Tanto los delegados del bloque soviético como del occidental han señalado que consideraban había sido muy fructífera la reunión, aunque muchos diplomáticos occidentales se sentían defraudados porque la Unión Soviética había vetado toda mención al principio de los derechos humanos en el informe.

«Hemos expuesto nuestra postura», ha comentado un delega-

do norteamericano. «Creemos que hemos establecido el hecho de que el acta final de Helsinki nos concede el derecho a criticar la política interior de otros países en cuanto se refiera a la ejecución del acta final.» «Estamos satisfechos» ha declarado el portavoz soviético Boris Sadov. «El proceso de distensión prosigue —es lo más importante.»

El acuerdo unánime final sobre el informe se ha aplazado durante 48 horas ante la resistencia de Malta que reclamó una nueva reunión para tratar de problemas de los países mediterrá-

## DE TODO EL MUNDO

### Nuevo radar

Un nuevo sofisticado sistema de radar desarrollado por Polonia, la República Democrática Alemana y la Unión Soviética, y del que se dice que es el más avanzado de su tipo en la Europa Oriental, entró en funcionamiento ayer en el aeropuerto Schoenfeld de Berlín Este.

Según la agencia oficial «ADH», el nuevo instrumento puede averiguar el peso, tipo y distancia de un avión que se acerca, y, en algunos casos, incluso las reservas de combustible que le quedan.

### Temporales en USA

Las regiones centro y noroeste de los Estados Unidos fueron azotadas por un nuevo temporal de nieve. Gran parte de las comunicaciones por carretera quedaron interrumpidas y la vida normal, paralizada, por la cantidad de nieve que, a mediodía de ayer, caía sobre los estados de Oklahoma y Nueva York.

### Exposición de arquitectura catalana en París

Con el título de «Barcelona 1850-1977», se ha inaugurado hoy, en el centro «Georges Pompidou» de París, una exposición de arquitectura catalana. Se hallan expuestos al público 35 realizaciones o proyectos, representativos de las principales tendencias arquitectónicas que se manifestaron en Cataluña durante los últimos 27 años, que vieron surgir —según opinión de los organizadores de esta ex-

posición— entre de las fases más importantes de la creación arquitectónica catalana.

### «Airbus» a Moscú

El avión de autonomía media «Airbus» efectuará el vuelo París-Moscú a partir del primero de abril próximo informó ayer el secretario de Estado para los Transportes Marcel Cavallio al término del Consejo de Ministros.

Han sido necesarios varios meses de negociaciones para llegar a este acuerdo ya que existían roces en materia de competencia entre la compañía francesa «Air France», que utilizará el «Airbus», y la compañía soviética «Aeroflot».

### Sistema para establecer los precios del petróleo

El ministro del Petróleo de los Emiratos Arabes Unidos, Said Oteiba, propuso ayer la instauración de un nuevo sistema de precios para el establecimiento del precio de los crudos, basado en las monedas internacionales, las monedas árabes y el oro, según informa la agencia MAP, atribuyendo la información a la agencia de noticias saudita.

### Longevidad y deshumanización de la medicina

En el futuro, tras la eliminación de las enfermedades degenerativas e inflamatorias, el hombre podrá vivir 150 años y los médicos desaparecerán para dar paso al «genio robot», indicó hoy en esta capital el doctor Carlos Bustamante, vicepresidente de la Academia peruana de Medicina y especialista en física nuclear.

# El Castellón se prepara fuerte ante la visita del Granada

Como viene siendo costumbre en los miércoles, se llevó a cabo ayer un fortísimo entrenamiento que comenzó a las once de la mañana y terminó casi rozando a la una. La cosa comenzó con unos ejercicios físicos que duraron cuarenta minutos, para seguir una hora y 20 minutos con unos ensayos de desmarque y permutaciones de puesto que finalizaban en tiros a gol sobre la marcha. Poco después de terminar los ejercicios señalados se quedó Camilo Liz, y Andrés Felices como ayudante, machacando fuerte a los porteros por un tiempo de media hora. Así fue el entrenamiento de ayer fue completo y sin respiro para nadie, aparte la satisfacción para el entrenador de que no se registraron lesionados. Al terminar los entrenamientos, el mister albino, nos señalaba:

—No hay novedad. Todos siguen con su buen momento de juego y al tope en preparación física.

—¿Cómo ha respondido Martín Santos?

—Bien, el muchacho las ha dado todas en este entrenamiento de hoy.

Y tras la charla con Tonín abandonamos el recinto castellonense por la ocasión que nos dio Andrés Felices de llevarnos hacia el centro con su coche. Y también Felices, como los jugadores, se lamentaba del partido de Tenerife, "que pudo ganarse holgadamente" según se nos manifestaba.

### CORRALES

Este jugador, lesionado el 28 de diciembre del pasado año, en partido de copa con el Mallorca, parece se desenvolvió a satisfacción el pasado domingo, fecha en que debutó después de tantas jornadas ausente del equipo.

—¿Te encuentras ya fuerte, Manolo— le decimos.

—Sí, mi lesión ha quedado ya olvidada.

—¿Qué tal te desenvolviste en Tenerife?

—Pues la verdad es que no me noté nada, jugué a tope.

—Pero no acabaste el partido. ¿Por qué?

—Por fatiga, por resentirme de la lesión. Nada. Lo que me dio un motivo de satisfacción y ya una vez recuperado del todo, físicamente me refiero, a rendir a tope como todos.

—¿Qué se hará el domingo ante los granadinos?

—Ganar, no tenemos otra alternativa. En casa es cuestión de amañillar todos los partidos.

Y Corrales, siempre tan serio, en esta ocasión su semblante denotaba satisfacción por el hecho seguramente de que por fin ha vuelto al equipo.

### AUTOCAR

Viajes con salidas continuadas a más de 500 puntos distintos



Pl. Alfonso Magnánimo, 10. Tel. 322 66 75. Valencia-3. Pl. Escuelas Pías, 13. Tel. 21 48 87. Castellón.

### RESTAURANTE "LA MAGDALENA"

BODAS, BAUTIZOS, COMUNIONES, REUNIONES DE TRABAJO

Ct. Valencia-Barcelona, Km. 67. Teléfono 21 94 78. CASTELLÓN

### ADALBERTO

Uno de los que primero abandonaron el Estadio fue el paraguayo Adalberto, que muy alegre y contento se disponía a tomar la salida.

—¿Qué tal nos encontramos, muchacho?

—Bien, como para cargar la Torre Marathon.

—¿Qué pasó en Tenerife?

—Fue una lástima de partido, jefe, ya que pudimos llevarnos los dos puntos.

—¿Lo dice para justificar el empate?

—No, señor. Lo digo porque fue así; pues, aparte el mérito del empate pudimos ganar.

—¿Y el domingo ante el Granada?

—Hombre, intentaremos llevarnos los dos puntos. Ya verá como no pasará lo del día del Málaga.

Y se marchó rápido, casi saltando. Lo que daba a entender que el fuerte entrenamiento acabado de realizar no le hizo mella.

### MARTIN SANTOS

Este jugador fue el que dio el susto el pasado domingo en Tenerife, ya que se creía sería baja en esta jornada por el fuerte golpe que recibió en la espalda. Le decimos:

—¿Cómo se encuentra, Martín?

—Totalmente recuperado. No siento molestia alguna.

—¿Dispuesto, pues, a jugar el domingo?

—Por mi parte, sí. Ahora, el que tiene la palabra es el entrenador.

—¿Cómo viste el partido de Tenerife?

—Pues, para ganarlo. Está visto que tenemos que luchar contra el equipo contrario y con la suerte. Si llega ha acertar Abad en aquellas dos ju-

### TONIN

He aquí el hombre discutido del equipo. En las gradas no hay más ojos que los que miran a Tonín desde que salta al terreno de juego. Tonín es el Cruyff del Castellón y si él no juega como el aficionado espera siempre parece que el partido no va a ganarse.

—¿Te molesta, Tonín, eso de que eres el blanco de todos— le soñamos.

—No, al contrario, me satisface porque pienso que estoy en el ánimo de todos. Sé que esperan de mí todo, que juegue bien, para que haga goles y los dé también a mis compañeros. Pero el aficionado ha de pensar que el contrario también juega y a veces las cosas no me salen como yo quisiera, que es como quisieran los aficionados.

—¿Se pudo ganar en Tenerife?

—De sobras. Ha sido una lástima que no nos aprovecháramos de un Tenerife que apenas tiró un par de veces a puerta. Ese punto más, de ganar, nos hubiese ido muy bien por aquello de los nervios.

—¿Temes el partido con el Granada?

—Yo no temo a nadie, pues sé ya de memoria como vienen todos a jugar aquí. Yo lo único que deseo es que tengamos un poco más de suerte que no la hemos tenido en estos últimos partidos.

### PELOTA A MANO

## Victoria del Castellón frente a Baleares

En la localidad de Son Rapiña de Palma de Mallorca se jugó la segunda jornada de liga de la fase de sector, del Campeonato Nacional de Pelota a Mano, para aficionados de 2.ª categoría, entre las selecciones de Castellón y Baleares. El resultado de ambas partidas fue el siguiente:

Maní individual. Herrán (Baleares), 12 - Antonio Gómez (Castellón), 18.

Mano parejas. Julio y Andrés (Baleares), 12 - Vicente García y Vicente Salvador (Castellón), 22.

### ESTUDIANTES

CONSULTE SU VIAJE EN



Pl. Alfonso Magnánimo, 10. Tel. 322 66 75. Valencia-3. Pl. Escuelas Pías, 13. Tel. 21 48 87. Castellón.

### SEMIFINALES DE COPA

# EL BARCELONA, A UN PASO DE LA FINAL

## Las Palmas ganó por 3-0 al Gijón

SAN SEBASTIÁN, 8. (Del correspondiente deportivo de Pyresa, José María Sáez). — Con empate a cero ha terminado el partido de ida de la semifinal de la Copa del Rey, jugado esta noche en Atocha entre la Real Sociedad y el Barcelona.

Arbitró el aragonés Pes Pérez, regular, mostró tarjeta amarilla a Zamora, de la Real Sociedad, y a Asensi y Artoles, del Barcelona.

GILJON: Rivero, Redondo, Nájuez, Killer, Maceda, Cundi, Joaquín, Urbano (Abel), Mesa, Quiñi, y Ferrero (Morán).

Arbitró: Soto Montesinos, que tuvo una buena actuación.

Mostró tarjeta a Miera, entrenador del Gijón, a Killer y a Felipe.

### ALINEACIONES

REAL SOCIEDAD: Arconada; Iriarte, Gárate, Esnaola, Olazola; Diego, Alonso, Zamora; Idigorra, Satrustegui y López Ufarte.

BARCELONA: Artoles; Ramos, Juanjo, Miguell, De la Cruz;

### COMENTARIO

Lleno total en Atocha, con la mejor entrada de la temporada, pero el partido no respondió en lo técnico a la expectación despertada, con un Barcelona que se dedicó a defender el cero a cero desde el minuto inicial, hasta el punto de que Arconada quedó inédito a lo largo de los noventa minutos. Dominio total e intento de los donostiarros, que lanzaron doce corners por ninguno el Barcelona, pero sin poder romper la muralla defensiva de los catalanes, que consiguieron al término de los noventa minutos su propósito de salir imbatidos de Atocha.

Por otra parte, la Real Sociedad no supo realizar el juego conveniente por las alas para abrir la barrera azulgrana, con un juego bastante mediocre, inferior, incluso, al de las anteriores eliminatorias frente al Real Madrid y Valencia.

Destacaron por la Real Sociedad, Uriarte, López Ufarte y Zamora, y por el Barcelona, lo mejor fue el juego defensivo.

### Amplia victoria de la U. D. Las Palmas

LAS PALMAS, 8. (Pyresa). — Por 3 goles a 0 se impuso la Unión Deportiva Las Palmas al Sporting de Gijón, en encuentro de ida correspondiente a las semifinales de Copa del Rey, celebrado esta noche en el Estadio Insular.

### ALINEACIONES

LAS PALMAS: Carnevali, Estévez (Martín), Paez, Felipe, Hernández, Félix, Brindisi, Jorge, Maciel, Morete (Pepe Juan) y Fernández.

### LONDRES

Salidas en avión. Viajes fin de semana y una semana



Pl. Alfonso Magnánimo, 10. Tel. 322 66 75. Valencia-3. Pl. Escuelas Pías, 13. Tel. 21 48 87. Castellón.

## El Benicarló devuelve la copia de una resolución federativa

El C. D. Benicarló recibió de la Federación Valenciana de Fútbol una copia de la Resolución del Comité de Competición, en la que se hacía constar el recurso presentado ante ese Comité por el Burriana con ocasión de la sanción impuesta al club en la visita del Benicarló.

terreno, la Junta Directiva cogió la citada copia del acta y haciendo constar en ella su indignación en forma muy expresiva, la devolvió al lugar de paradero, para por lo menos que se comprendiese que no se trata de un club de la solera y prestigio del C. D. Benicarló, no está muy acorde con los principios que deben imperar en tan altos organismos.

Como sea que dicha resolución no vierte ninguna verdad sobre lo sucedido, y el C. D. Benicarló, por mucho menos tuvo que jugar el encuentro fuera de su

Por otra parte, el Delegado Federativo que asistió a dicho encuentro puede dar fe de lo que sucedió, sin tener necesidad de otros atenuantes, que desdican de la forma de proceder, y dejando en muy mal lugar lo que en principio debió ser, cuanto menos, motivo de especial atención. Asimismo se hace constar que el Colegio de Arbitros nunca mandó un telegrama al Benicarló anunciándole que no le dirigirían encuentros los árbitros valencianos, y por eso el telegrama del mismo Colegio que lo rebatía, lo que indica que lo mandó la Federación, sin atenderse a las consecuencias, ni consultar con nadie, prueba asimismo de su confusiónismo y de su falta de justicia para con los clubs.

### EMPRESAS

Solicite cualquier información para sus viajes en



Pl. Alfonso Magnánimo, 10. Tel. 322 66 75. Valencia-3. Pl. Escuelas Pías, 13. Tel. 21 48 87. Castellón.

## FUTBOL REGIONAL

### SEGUNDA REGIONAL

Fundación Flors, 1 - Chilches, 3  
Benicasim, 5 - Estivella, 2  
Almazora, 1 - Peñíscola, 0  
Traiguera, 3 - Les Valls, 1  
La Eliana, 1 - Villamarchante, 0  
Gilet, 0 - Benaguacil, 6  
Jérica, 1 - Bétera, 1  
El Puig, 2 - Altura, 0

### TERCERA REGIONAL

GRUPO PRIMERO

Catí, 4 - Chert, 1  
Villafranca, 0 - Vinarosenc, 6  
Benasal, 2 - Benlloch, 0  
Salsadella, 1 - Vinromá, 0  
Canet, 2 - Alcalá, 0  
Caigense, 1 - San Mateo, 0

GRUPO SEGUNDO

Berenguer, 4 - Villavieja, 5  
Soneja, 1 - Bechí, 2  
Oropesa, 2 - Peña Barça, 2  
Cabanes, 4 - Ribesalbes, 0  
Borriol, 2 - N. Perdido, 2

### PRIMERA JUVENIL

Burjasot, 2 - Castellón "B", 1  
Cuart, 0 - Acero "A", 3  
Aldaya, 1 - Burriana, 0  
Valencia "B", 0 - Vall Uxó "A", 1  
Paterna "A", 1 - Villarreal, 1  
Mislata, 3 - Alacües "A", 1

### SEGUNDA JUVENIL

Ribarroja, 2 - Martimo, 2  
Almácer, 2 - Nazaret, 1  
Saguntino, 2 - Benicarló, 1  
Puzol, 3 - San Pedro, 0  
Acero "B", 4 - Almazora, 2  
Malvarrosa, 5 - Nules, 1

### TIRADAS EN SAN HUBERTO

## En Tiro de Pichón a Caja, vencedor Copas Casino Antiguo y Junta Central de Festejos, José M.ª Fuster

### Copa Armerías, José Mateu Pla y Copa Sociedad Eco. Castillo

Las tradicionales competiciones que se han desarrollado con motivo de la semana de Fiestas en el Campo de Tiro Costa de Azahar, han constituido este año un notable éxito, tanto por el número de tiradores —76 en la Copa Casino Antiguo— como por la calidad de los participantes, llegados buen número de ellos de las poblaciones levantinas hermanas y de nuestra provincia.

respetuosamente observaba el desarrollo y así llegaron hasta el pichón 26 que hizo encasillar el primer cero a Castillo. Ya sólo restaba a Fuster que tiraba en 2.º lugar, matar y ganar y así sucedió. Ambos tiradores fueron felicitados por sus intervenciones, dando la enhorabuena a Fuster por el nuevo triunfo logrado que avala una vez más su clase.

Por el orden del programa, fue la Copa Junta Central de Festejos, la primera prueba realizada a 5 pichones y dos ceros. De los 7 tiradores que cubrieron la poule, tres quedaron eliminados en el 6.º pichón, el Sr. Onofre Andrés en el 8.º y José Castelló en el 10.º; quedando en cancha solamente los Srs. Juan Huerta y José M.ª Fuster, quedando vencedor en el pichón 14 el Sr. Fuster al fallar el suyo su contricante.

La Copa Sociedad a 5 pichones, fue ganada por Francisco Castillo con 13/13, quedando clasificados con un pichón—menos los Srs. Manuel Berlanda y Camilo Vidal.

En segundo lugar fue la Copa Armerías a 3 pichones y un cero, cubriendo 18 tiradores de los que quedaron eliminados 4 en la 4.ª vuelta, 2 en la quinta, 5 en la 6.ª y 2 en la 9.ª; el señor Arrando en la 10.ª, Giménez en la 11.ª y Vidal (Camilo) y Castellano en la 13.ª, adjudicándose el 1er. puesto y la preciosa Copa el Sr. Mateu Pla, con 13/13.

En Tiro de Precisión Ammorta Standard calibre 22, que dio establecida la siguiente clasificación:

1.ª Categoría.—José Montes de Oca. Primer Premio y 288 puntos. José Luis Villamarin 282 puntos. Rafael Porcar-277.

2.ª Categoría.—José Luis Sanz, 269. Joaquín Colom 263 y Rafael Martí 258.

3.ª Categoría.—José Ortiz 246. Ramón Moliner 244 y Luis Braulio 241.

4.ª Categoría.—Leandro Fernández 262, Narciso Fortanet 245, José Vivas 212.

La Tirada en el Foso Olímpico a 50 platos por categorías dio el siguiente resultado:

1.ª Categoría.—Santiago Moya 40/50.

2.ª Categoría.—Jesús Ten, Francisco Castillo y José M.ª Fuster 43/50.

3.ª y 4.ª Categoría.—Antonio Museros y José Arrando 38/50.

ALBUIXECH

# OPERACION FINANPLAZO

DURANTE ESTE MES TODOS LOS APARATOS ELECTRODOMESTICOS QUE USTED NECESITE, PUEDE ADQUIRIRLOS SIN ENTRADA Y COMODAMENTE EN

## TRES AÑOS

CON EL NUEVO SISTEMA DE VENTA DE ALMACENES AVENIDA

## SOLO DURANTE ESTE MES OFERTAS ESPECIALES

## DE TELEVISORES EN COLOR

## KOLSTER

## Almacenes AVENIDA

C/ HERRERO, NUM. 11 CASTELLON Telf. — 22.64.41 22.62.79

EL TRISTE OFICIO DE TRADUCIR

INTERMEDIARIOS DE LA LITERATURA

Los traductores quieren defender sus derechos y han creado una asociación profesional. - La falta de seguridad social, las bajas tarifas y la falta de estabilidad laboral, temas de choque.

«Escribir en España es llorar», se lamentaba Larra. Traducir, en cambio, es sembrar trigo en el desierto. El traductor, cuyo nombre sólo a veces aparece en letra minúscula en el colofón de un libro, o mencionado a vuelo-pluma y casi a hurtadillas por algún reseñista, sufre todos los rigores del menosprecio y la indefensión cultural. En este ambiente de ignorancia y olvido premeditados, la traducción acaba convirtiéndose en un menester oscuro y recoleto, y el traductor en un ser marginal, olvidado de los cánculos culturales y relegado al último de los peldaños de la escala cultural, en una especie de sabotaje, no sólo a la lengua que acaba siendo dinamitada por traductores de dudoso peaje y nula profesionalidad, sino también a la capacidad y eficacia del propio traductor que debe enfrentarse a la incomprensión del editor, del lector y hasta de los propios compañeros de ruta (escritores, críticos literarios, intelectuales...) para quienes, salvo que la labor traductora venga avalada por merecimientos ajenos a ella, el traductor es un mero intermediario y su labor, una tarea anular y en ocasiones meramente técnica, mecánica.



Marcial Suárez, acompañado en la entrevista por María Luisa Balseiro y Esther Benítez, vicepresidenta y secretaria, respectivamente. — (Foto Pyresa).

mente son identificados con el autor, cuando realmente la consideración económica y social es tan distinta.

CONTRADICCIONES

—¿Tampoco APETI ha sido tenida en cuenta por el Ministerio de Cultura?

—Tampoco, y de nuevo actúa aquí la postura contradictoria del Ministerio. Por una parte, se

nos reconoce cierta entidad oficial desde el momento en que las bases del Premio «Fray Luis de León» de traducción establecen que el presidente y secretario de APETI formen parte del jurado que lo concede anualmente; pero por otra, en algo de tan vital importancia como la Ley del Libro se nos ha ignorado hasta ahora. Uno de nuestros deseos sería precisamente éste, que en la Ley del Libro se reflejaran, cuando me-

right) del traductor o de unas tarifas sujetas a algún criterio más objetivo que el actual de lo tomas o lo dejas, pasando por la posibilidad de incluirnos en el régimen general de la Seguridad Social. Pero para ello es preciso, de una parte, que la sociedad en general, y los profesionales de la cultura en particular tomen conciencia de que el problema de la traducción es en suma un problema cultural, ya que el 70 por ciento de los libros que se editan anualmente en España son traducciones y en la medida en que puede decirse que el 90 por ciento del acervo cultural de una persona se nutre en la cultura universal cuyo principal vehículo es la traducción y por otra parte, es necesario que los mismos traductores se hagan cargo de la importancia y de las servidumbres de su labor y situación. Como le decía antes, para que APETI sea verdaderamente significativa y efectiva necesitamos ser cuantos más mejor. Lo que no sé es si muchos traductores no conocen o ignoran la Asociación o simplemente no son conscientes de sus propias necesidades.

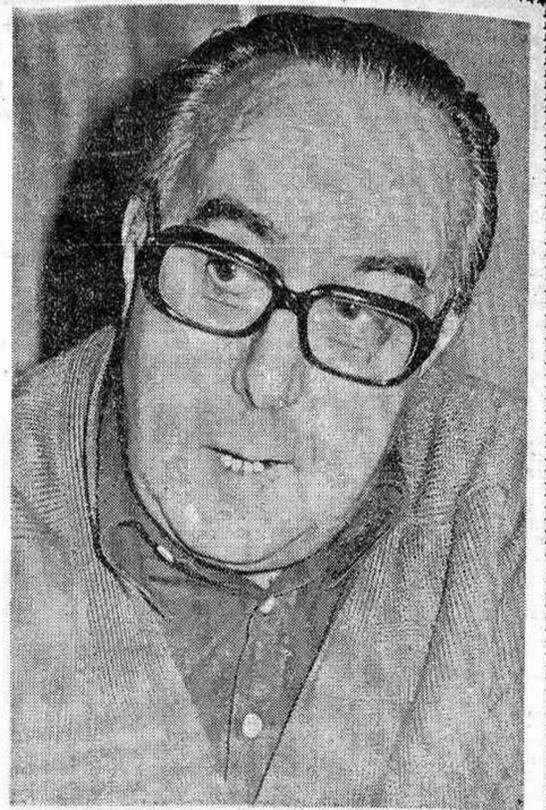
—¿Y en cuanto a reivindicaciones sociolaborales?

—Son muchas, y muy importantes las exigencias y tareas a desarrollar en este campo. Desde la fijación de un contrato tipo que hiciera desaparecer las arbitrariedades del editor hasta la consecución de una ley que contemple el respeto al «copy-

right) del traductor o de unas tarifas sujetas a algún criterio más objetivo que el actual de lo tomas o lo dejas, pasando por la posibilidad de incluirnos en el régimen general de la Seguridad Social. Pero para ello es preciso, de una parte, que la sociedad en general, y los profesionales de la cultura en particular tomen conciencia de que el problema de la traducción es en suma un problema cultural, ya que el 70 por ciento de los libros que se editan anualmente en España son traducciones y en la medida en que puede decirse que el 90 por ciento del acervo cultural de una persona se nutre en la cultura universal cuyo principal vehículo es la traducción y por otra parte, es necesario que los mismos traductores se hagan cargo de la importancia y de las servidumbres de su labor y situación. Como le decía antes, para que APETI sea verdaderamente significativa y efectiva necesitamos ser cuantos más mejor. Lo que no sé es si muchos traductores no conocen o ignoran la Asociación o simplemente no son conscientes de sus propias necesidades.

—¿Cuál es actualmente el «status» sociolaboral del traductor?

—En principio, puede decirse que casi no existe. El traductor es un valor secundario en el proceso de edición del libro y de ahí la baja estimación social y económica de su trabajo. De ahí también que las traducciones se nutran principalmente de trabajos eventuales y de aficionados que traducen en un momento en



Marcial Suárez, presidente de la Asociación Profesional Española de Traductores e Intérpretes (APETI). — (Foto: Pyresa).

que no tienen un trabajo mejor. Si tenemos en cuenta que, para hacer una buena traducción es preciso conocer dos lenguas, tener conocimientos suficientes del tema o género que se traduce y armarse de buenas dosis de paciencia para solventar dudas y corregir errores, no es difícil imaginar por qué muchos de los que comienzan a traducir abandonan desesperados ante tarifas ridículas, ni por qué quienes persistimos en ello damos provechosos de buena voluntad, profesionalidad inquebrantable y no poco masoquismo para sobrevivir.

—Por último, ¿qué proyectos esperan a APETI?

—Entre otros, tenemos el pro-

yecto de formar una Biblioteca de obras de consulta para nuestros asociados. Como sabes, nuestra sede está ubicada en la Biblioteca Nacional, por lo que no nos será muy difícil. Además, pretendemos comenzar una serie de trabajos de lexicografía y potenciar el Boletín de la Asociación, que no se edita desde 1938 y el que intentaremos habilitar como un servicio informativo y crítico abierto al público, no sólo a los socios. Finalmente, uno de nuestros deseos es el de que APETI sirviera de enlace entre los traductores y aquellas entidades que necesitaran sus servicios: empresas, editoriales, organismos oficiales, etcétera.

FRANCISCO TRINIDAD

Visto por Pilar Coomonte, su ilustradora

UN NUEVO DON QUIJOTE

«Quise expresar un personaje poético y humano, castellano, real en su contexto social»

EN un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y gaigo corredeño.

Caminó de los cuatrocientos años después de haber venido al mundo, Don Quijote cabalga de nuevo. Miles de frases, anécdotas, estudios, tesis, han colmado las bibliotecas, las universidades, el acervo popular, salidos de la mágica obra de Cervantes. Falta

hace: «La mayoría de los españoles tienen «El Quijote» en su casa, generalmente bien encuadrado y en una bonita edición, pero muy pocos lo han leído seriamente», dice Gustavo Domínguez, director de Ediciones Cátedra, quien con motivo del número cien de la Colección «Letras Hispánicas», lanza nuevamente a Don Alonso Quijano, por las tierras de España y América. Después de las innumerables ediciones de la obra, una nueva aparece en el mercado.

La afirmación del Director de la editorial, en otro tiempo profesor de Literatura en la Facultad de Filosofía y Letras de la Complutense madrileña, sobre la ignorancia de la obra cervantina es determinante. En el propio país gestante de la «hidalgua figura» se desconoce mucho de su contenido. Durante un tiempo la censura eliminaba algún capítulo que consideraba peligroso moralmente. Durante más tiempo aún el humor fácil, y la demagogia echaron el resto; el «Quijote» es algo que todo el mundo «sabe» pero que nadie ha leído seriamente.

«En mi tiempo de profesor en la Universidad», los alumnos tenían la obligación de leer «el Quijote» durante el curso. La mayoría no lo habían leído antes de la entrada en la Universidad, y estoy seguro de que incluso ya en la Facultad alguno no lo leyó en su totalidad.

¿Dónde está el motivo de esta nueva edición?

—«El texto fiel del «Quijote» está aquí, dice Gustavo Domínguez; está basado en las recientes investigaciones sobre la ortografía de los tipógrafos que compusieron las obras de 1605 y 1615. Su estudioso esta vez ha sido el conocido profesor de Literatura Española de la Universidad de Florida John Jay Allen, quien hace una completa introducción. J. J. Allen es un importante cervantista, quien hizo entre otras obras «Don Quijote, héroe o loco?», y que merece todo reconocimiento».

El que copia se equivoca

En el mil seiscientos no existían las fotocopiadoras, tampoco los modernos métodos de impresión. Desde que Don Miguel —sólo hay uno, señor— entregó el manuscrito a Juan de la Cuesada su impresor, muchas manos pasaron sobre la obra que ahora traemos a colación. Cada impresor fue introduciendo variaciones, unas más acusadas, otras menos, y así el primitivo texto se busca a sí mismo por obra de



Las mujeres de Don Quijote

especialistas en filología. La labor de J. J. Allen ha sido estudiar todos los textos y la obra de Cervantes, y lograr una restitución de la obra primitiva.

—¿Dónde está la aportación al «Quijote»?

—Está en su fidelidad, e información. Esta edición es el resumen de muchos estudios; tiene un dossier bibliográfico muy amplio e interesante, una serie de anotaciones orientativas tanto para el lector normal como para el estudiante especializado.

—¿Qué volumen de negocio hay en esta edición?

—No es precisamente una edición para ganar dinero. Por supuesto tampoco la vamos a regalar. Pero el negocio no existe en el sentido en que generalmente se emplea la palabra. No cuesta más de doscientas veinticinco pesetas cada volumen y son seiscientas páginas. Por otro lado está la parte ilustrativa, a cargo de la conocida pintora Pilar Coomonte. El editar esta obra, con el significado que tiene y con el rigor que posee es una señal de prestigio.

me encontré fue con las mujeres del «Quijote».

Hace Pilar Coomonte una proyección de su condición femenina en el hacer pictórico. De la mujer que es, hemos visto salir más de una vez, muchas veces, otras mujeres esquemáticas, dulcemente lineales, absorbidas por una angustia que no sé si es condición humana o feminismo. Dice la pintora que un problema fueron los dibujos de las mujeres contadas en «El Quijote». Tienen las mujeres de esta edición el estilo de las otras que Pilar ha expresado tantas veces; son mujeres de ojos filios, de un hieratismo contenido y paralizante a pesar del gesto comenzado. «Después de estudiar mucho la obra literaria, quise expresar un «Quijote» poético y humano, castellano, real en su contexto social y temporal».

—¿Si Don Miguel levantara la cabeza y contemplase al Don Quijote de Pilar Coomonte, crees que le gustaría?

—Ah, sí, estoy segura de que le gustaría.

Don Miguel, señoras mandan.

me encontré fue con las mujeres del «Quijote».

Hace Pilar Coomonte una proyección de su condición femenina en el hacer pictórico. De la mujer que es, hemos visto salir más de una vez, muchas veces, otras mujeres esquemáticas, dulcemente lineales, absorbidas por una angustia que no sé si es condición humana o feminismo. Dice la pintora que un problema fueron los dibujos de las mujeres contadas en «El Quijote». Tienen las mujeres de esta edición el estilo de las otras que Pilar ha expresado tantas veces; son mujeres de ojos filios, de un hieratismo contenido y paralizante a pesar del gesto comenzado. «Después de estudiar mucho la obra literaria, quise expresar un «Quijote» poético y humano, castellano, real en su contexto social y temporal».

—¿Si Don Miguel levantara la cabeza y contemplase al Don Quijote de Pilar Coomonte, crees que le gustaría?

—Ah, sí, estoy segura de que le gustaría.

Don Miguel, señoras mandan.

Juan MIRANDA



ASI NACE

—¿Cuándo, y con qué objetivos, nace APETI?

—En el año 1954, y a propuesta del Ministerio de Asuntos Exteriores, Marcela de Juan, con un grupo de traductores, funda la Asociación. Su vida es en principio precaria y su presencia externa se reduce a la asistencia a congresos de la FIT (Federación Internacional de Traductores) como representación oficial española en tal órgano consultivo de la UNESCO. Pero en 1971 un grupo de unas quince o veinte personas, entre las que se encontraba Consuelo Berges, hasta entonces emblema gris de la Asociación, deciden darle nueva vida, y en la Junta General de 1972 comienza una nueva etapa, la segunda, en la que nos encontramos.

—¿Cuál es la situación actual?

—Actualmente contamos con casi trescientos asociados, y la vida asociativa se está desarrollando con total regularidad. Siempre con nuestra mirada puesta en una gestión estable y firme de las Juntas, pendientes del desarrollo editorial y buscando una mayor solidez de la situación económica y social del traductor. Y por supuesto, continuamente en la esperanza de ver aumentado el número de nuestros socios.

—¿Qué requisitos se exigen para serlo?

—Existen tres criterios, pero sólo es necesario ajustarse a uno de ellos. Basta con tener traducidos y publicados tres títulos, haber trabajado durante un año como traductor o bien ser intérprete jurado del Ministerio de Asuntos Exteriores. Actualmente, también se aceptan los titulados de la Escuela Universitaria de Traductores.

—¿Sus objetivos principales?

—Primordialmente, reunir al mayor número posible de traductores para configurar una Asociación verdaderamente representativa. Hasta ahora el traductor, por las características propias de su trabajo, se ha encontrado sólo e indefenso ante las editoriales y empresas e incluso ante el propio Ministerio de Cultura en quien se da la contradicción de que, a la hora de redactar el borrador de la Ley del Libro, no ha tenido en cuenta para nada la opinión de los traductores, que incomprensible-